



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTEGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

26-10-2000

26-10-2000

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Ordemotie	1
<i>Sprekers:</i> Jean-Pol Poncelet , voorzitter van de PSC-fractie	

MONDELINGE VRAGEN 1

Mondelinge vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de loonnorm"

Sprekers: , **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Samengevoegde mondelinge vragen van 3

- mevrouw Els Van Weert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de beslissing van de regering van 25/10/2000 in verband met de opvang van asielzoekers'

- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'het asielbeleid'

- de heer Marc Van Peel aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de asielprocedure'

Sprekers: **Els Van Weert**, **Karine Lalieux**, **Marc Van Peel**, voorzitter van de CVP-fractie, **Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "dioxine in vis"

Sprekers: **Annemie Van de Casteele**, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe provincieraadsverkiezingen in Ciney-Rochefort"

Sprekers: **Daniel Féret**, **Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Mondelinge vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aangifte van de verkiezingsuitgaven en de formulieren"

Sprekers: **Jan Peeters**, **Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

SOMMAIRE

Excusés	1
Motion d'ordre	1
<i>Orateurs:</i> Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC	

QUESTIONS ORALES 1

Question orale de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la norme salariale"

Orateurs: , **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi

Questions orales jointes de 3

- Mme Els Van Weert au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur 'la décision prise le 25 octobre 2000 par le gouvernement concernant l'accueil des demandeurs d'asile'

- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur 'la politique d'asile'

- M. Marc Van Peel au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur 'la procédure d'asile'

Orateurs: **Els Van Weert**, **Karine Lalieux**, **Marc Van Peel**, président du groupe CVP, **Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question orale de Madame Annemie Van de Casteele au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la dioxine dans le poisson"

Orateurs: **Annemie Van de Casteele**, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de M. Daniel Féret au ministre de l'Intérieur sur "les nouvelles élections provinciales à Ciney-Rochefort"

Orateurs: **Daniel Féret**, **Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question orale de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "les formulaires pour la déclaration des dépenses électorales"

Orateurs: **Jan Peeters**, **Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

- | | | | |
|---|----|--|----|
| <p>Mondelinge vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "de uitvoeringsbesluiten van de wet op de kansspelen"</p> <p><i>Sprekers:</i> Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 9 | <p>Question orale de M. Peter Vanvelthoven au ministre de la Justice sur "les arrêtés d'exécution de la loi sur les jeux de hasard"</p> <p><i>Orateurs:</i> Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 9 |
| <p>Samengevoegde mondelinge vragen van</p> <ul style="list-style-type: none"> - de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over 'de leenvergoeding' - de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Justitie over 'het ontvangen van een leenvergoeding door auteurs' <p><i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten, Serge Van Overtveldt, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 10 | <p>Questions orales jointes de</p> <ul style="list-style-type: none"> - M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur 'l'indemnisation du prêt d'oeuvre' - M. Serge Van Overtveldt au ministre de la Justice sur 'la perception d'un droit de prêt au profit des auteurs' <p><i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten, Serge Van Overtveldt, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 10 |
| <p>Mondelinge vraag van mevrouw Alexandra Colen aan de minister van Financiën over "de recorddiepte waarop de euro zich gisteren bevond"</p> <p><i>Sprekers:</i> Alexandra Colen, Didier Reynders, minister van Financiën</p> | 11 | <p>Question orale de Mme Alexandra Colen au ministre des Finances sur "le record de faiblesse atteint la veille par l'euro"</p> <p><i>Orateurs:</i> Alexandra Colen, Didier Reynders, ministre des Finances</p> | 11 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Financiën over "het naleven van de aanplakkingtaks door de culturele, de sport- en de jeugdsector"</p> <p><i>Sprekers:</i> Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Didier Reynders, minister van Financiën</p> | 12 | <p>Question orale de M. Marc Van Peel au ministre des Finances sur "le respect de la taxe d'affichage par le secteur de la culture, du sport et de la jeunesse"</p> <p><i>Orateurs:</i> Marc Van Peel, président du groupe CVP, Didier Reynders, ministre des Finances</p> | 12 |
| <p>Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister van Financiën over "de strijd tegen de zwarte handel in sigaretten"</p> <p><i>Sprekers:</i> Michèle Gilkinet, Didier Reynders, minister van Financiën</p> | 13 | <p>Question orale de Mme Michèle Gilkinet au ministre des Finances sur "la lutte contre le marché noir de cigarettes"</p> <p><i>Orateurs:</i> Michèle Gilkinet, Didier Reynders, ministre des Finances</p> | 13 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre Viseur aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sorteercentrum van De Post in Charleroi"</p> <p><i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Viseur, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</p> | 14 | <p>Question orale de M. Jean-Pierre Viseur au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le centre de tri postal de Charleroi"</p> <p><i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Viseur, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</p> | 14 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het project van verbouwing van het 'Résidence Palace'"</p> <p><i>Sprekers:</i> Olivier Maingain, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</p> | 15 | <p>Question orale de M. Olivier Maingain au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le projet de transformation du Résidence Palace"</p> <p><i>Orateurs:</i> Olivier Maingain, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</p> | 15 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de UMTS-licenties (Universal Mobile Telecommunications System)"</p> <p><i>Sprekers:</i> Jean-Pol Poncelet, voorzitter van</p> | 16 | <p>Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les licences UMTS (Universal Mobile Telecommunications System)"</p> <p><i>Orateurs:</i> Jean-Pol Poncelet, président du</p> | 16 |

de PSC-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

groupe PSC, **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet 18
aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de financiële en fiscale gevolgen van het Sint-Hedwigakkoord"

Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au 18
ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la demande de précisions sur les conséquences financières et fiscales des accords de la « Sainte Perlette »".

Sprekers: **Jean-Pol Poncelet**, voorzitter van de PSC-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Orateurs: **Jean-Pol Poncelet**, président du groupe PSC, **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Mondelinge vraag van de heer Charles Janssens 19
aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de sluiting van het museum voor Posterijen"

Question orale de M. Charles Janssens au 19
ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la fermeture du musée de La Poste"

Sprekers: , **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Orateurs: , **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Constitutie 20
"Assemblée de la commission communautaire française" 20

Constitution 20
Assemblée de la commission communautaire française 20

Verenigde Vergadering van de 20
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Assemblée réunie de la commission 20
communautaire commune

WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL 20

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI 20

- Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke 20
bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/1-10)

- Projet de loi relatif à la protection pénale des 20
mineurs (amendé par le Sénat) (695/1-10)

Wetsvoorstel van mevrouw Jacqueline Herzet tot 20
wijziging van artikel 369bis van het Strafwetboek betreffende de ontvoering van kinderen (166/1-4)

Proposition de loi de Mme Jacqueline Herzet 20
modifiant l'article 369bis du Code pénal relatif à l'enlèvement d'enfants (166/1-4)

Sprekers: **Jo Vandeuren**

Orateurs: **Jo Vandeuren**

Bespreking van de artikelen 20
Sprekers: , **Fred Erdman**, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Discussion des articles 20
Orateurs: , **Fred Erdman**, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit 22
(geamendeerd door de Senaat) (213/8-12)

Projet de loi relatif à la criminalité informatique 22
(amendé par le Sénat) (213/8-12)

Bespreking van de artikelen 22

Discussion des articles 22

Sprekers: **Jean-Pol Poncelet**, voorzitter van de PSC-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Fred Erdman**, **Servais Verherstraeten**, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Orateurs: **Jean-Pol Poncelet**, président du groupe PSC, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Fred Erdman**, **Servais Verherstraeten**, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Stemming 24
Benoeming van een raadsheer (N) bij het 24
Rekenhof

Scrutin 24
Nomination d'un conseiller (N) à la Cour des 24
comptes

Sprekers: **Jef Tavernier**, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, **Marc Van Peel**, voorzitter van de CVP-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Geert Bourgeois**

Orateurs: **Jef Tavernier**, président du groupe AGALEV-ECOLO, **Marc Van Peel**, président du groupe CVP, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Geert Bourgeois**

Inoverwegingneming van voorstellen 27
Urgentieverzoeken 27

Prise en considération de propositions 27
Demandes d'urgences 27

Sprekers: **Greta D'Hondt, Fred Erdman, Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

Orateurs: **Greta D'Hondt, Fred Erdman, Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK

Vlaams Parlement	28	Parlement flamand	28
<i>Sprekers:</i> Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Uitslag van de geheime stemming	28	Résultat du scrutin	28
Opruiststelling van Baron Van de Velde, eerste voorzitter van het Rekenhof	29	Mise à la retraite du Baron Van de Velde, premier président de la Cour des comptes	29
Goedkeuring van de agenda	30	Adoption de l'ordre du jour	30
NAAMSTEMMINGEN	30	VOTES NOMINATIFS	30
Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/10)	30	Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (amendé par le Sénat) (695/10)	30
Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (geamendeerd door de Senaat) (213/12)	30	Projet de loi relatif à la criminalité informatique (amendé par le Sénat) (213/12)	30
<i>Sprekers:</i> André Schellens, Erik Derycke, Jan Peeters, Stefaan De Clerck		<i>Orateurs:</i> André Schellens, Erik Derycke, Jan Peeters, Stefaan De Clerck	
Wensen	30	Vœux	30
BIJLAGE	33	ANNEXE	33
STEMMINGEN	33	VOTES	33
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	33	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	33
INTERNES BESLUITEN	33	DECISIONS INTERNES	33
COMMISSIES	33	COMMISSIONS	33
SAMENSTELLING	34	COMPOSITION	34
INTERPELLATIEVERZOEKEN	34	DEMANDES D'INTERPELLATION	34
Ingekomen	34	Demandes	34
VOORSTELLEN	35	PROPOSITIONS	35
Inoverwegingneming	35	Prise en considération	35
TOELATING TOT DRUKKEN	37	AUTORISATION D'IMPRESSION	37
VERZOEK OM ADVIES AAN DE RAAD VAN STATE	38	DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	38
MEDEDELINGEN	38	COMMUNICATIONS	38
COMMISSIES	38	COMMISSIONS	38
VERSLAGEN	38	RAPPORTS	38
REGERING	38	GOUVERNEMENT	38
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2000	39	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2000	39
FEDERAAL PLAN VOOR DUURZAME ONTWIKKELING 2000-2004	39	PLAN FEDERAL DE DEVELOPPEMENT DURABLE 2000-2004	39
ARBITRAGEHOF	39	COUR D'ARBITRAGE	39
BEROEPEN TOT VERNIETIGING	39	RECOURS EN ANNULATION	39
PREJUDICIËLE VRAGEN	40	QUESTIONS PREJUDICIELLES	40
JAARVERSLAGEN	41	RAPPORTS ANNUELS	41
COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN	41	COLLEGE DES MEDIEURS FEDERAUX	41
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP	41	MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE	41
COLLEGE VAN DESKUNDIGEN BELAST MET DE CONTROLE VAN DE GEAUTOMATISEERDE	42	COLLEGE D'EXPERTS CHARGES DU CONTROLE DES SYSTEMES DE VOTE ET DE DEPOUILLEMENT	42
STEMMINGEN EN STEMOPNEMING		AUTOMATISES	
CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN	42	CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE	42

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 OKTOBER 2000

14:15uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 26 OCTOBRE 2000

14:15 heures

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Laurette Onkelinx, Johan Vande Lanotte.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Karel Pinxten, Michel Wauthier, pour raison de santé/wegens ziekte;

Magda De Meyer, Muriel Gerken, Jacqueline Herzet, Pieter De Crem, à l'étranger/buitenslands; Mark Eyskens, Union interparlementaire/Interparlementaire Unie;

John Spinnewyn, pour raisons familiales/wegens familiale redenen;

Peter Vanhoutte, Arnold Van Aperen, pour obligation de mandat/wegens ambtsplicht;

Yves Leterme, en mission/met zending.

Motion d'ordre**Ordemotie**

Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, je demande la parole au sujet de la procédure.

Le **président**: Vous avez la parole, monsieur Poncelet.

Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, vous nous annoncez que le premier ministre est

absent. Je n'y apporterai aucun commentaire. J'imagine qu'il a de bonnes raisons pour être absent, mais j'ai posé une question au premier ministre sur un des volets de l'accord politique de la semaine dernière. Je constate que deux vice-premiers ministres sont présents et que ma question est renvoyée à M. Daems. Je n'y vois, de prime abord, aucun inconvénient, mais je me demande à quel titre M. Daems va répondre à une question qui concerne des décisions politiques de l'ensemble du gouvernement et singulièrement des aspects budgétaires.

Le **président**: Je constate, en effet, qu'une de vos questions est adressée à M. Daems, mais sur un autre sujet. Je comprends votre étonnement mais M. Daems, en général, règle les relations avec le Parlement.

Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, j'en tiendrai donc compte, comme la position de l'ensemble du gouvernement.

Le **président**: Evidemment, si un ministre répond, le gouvernement est engagé. Il en va ainsi selon la déontologie.

Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, je trouve néanmoins singulier, étant donné un accord politique de cette nature, que ce soit M. Daems qui réponde alors que deux vice-premiers ministres sont présents.

Le **président**: Vous fûtes ministre, monsieur Poncelet, et vous savez très bien que le gouvernement est un et indivisible.

Questions orales**Mondelinge vragen**

01 Question orale de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la norme salariale"

01 Mondelinge vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de loonnorm"

01.01 **Paul Timmermans** (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, c'est le gouvernement que je vais interpeller, puisqu'il est un et indivisible.

Madame la ministre, je souhaiterais connaître votre position, et celle du gouvernement, sur la question relative à la norme salariale et aux propositions de réduction du temps de travail.

Un certain nombre d'éléments m'amènent à vous poser cette question.

Le premier, c'est que la norme salariale a été fixée par le Conseil central de l'économie. Je pense qu'on ne la discute pas.

Le deuxième, c'est qu'un calendrier de négociations interprofessionnelles est établi. Le troisième, c'est que le gouvernement a réitéré à plusieurs reprises sa volonté de faire en sorte qu'on ne dépasse pas la norme salariale dans les prochaines revendications.

Et enfin, le dernier, c'est l'ensemble des mesures que vous avez proposées, et au sujet desquelles j'ai déjà eu l'occasion d'exprimer ma satisfaction et celle du groupe Ecolo/Agalev.

Il me semble qu'il subsiste un problème majeur, à moins que vous ne considériez qu'il a une réponse technique. Lorsqu'on réduit le temps de travail, en passant, par exemple, de trente-huit à trente-six heures, en gardant le même salaire, il y a dans les faits une augmentation virtuelle de salaire de 5%. Cette augmentation de salaire va a priori intégrer la norme salariale, qui est de 6,4% si j'ai bonne mémoire.

Donc, les travailleurs, les secteurs ou les entreprises qui, soit dans le cahier de revendications interprofessionnelles, soit dans les conventions collectives qui seront négociées, qui feraient le choix d'une réduction du temps de travail, seraient pénalisés puisqu'il n'y aura pas d'augmentation de leur pouvoir d'achat.

Par ailleurs, nous savons que la participation des travailleurs aux bénéfices, qui se traduit par une augmentation assez singulière du pouvoir d'achat,

est, elle, sortie de la norme salariale. Et il est vraisemblable que le deuxième pilier de pensions le sera aussi.

Il me semble dès lors que le gouvernement, pour affirmer tous les espoirs des gens de réduire le temps de travail et de mieux concilier vie professionnelle et vie familiale, pourrait faire un geste en sortant de la norme l'ensemble des accords liés à la réduction du temps de travail.

Le président: Je vous remercie, monsieur Timmermans. Chers collègues, l'avantage de présider la plupart des séances – si pas toutes – est de savoir que cette question fut déjà posée lors du débat sur la déclaration sur l'état de l'union.

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je voudrais dire à M. Timmermans que non seulement je crois à la nécessaire autonomie des partenaires sociaux et au respect de leur liberté de négociation, mais je crois aussi en leur sens des responsabilités.

Il y a deux ans, dans le cadre de la négociation de l'accord interprofessionnel, les partenaires sociaux avaient fait preuve d'un sens des responsabilités, d'une nécessaire autodiscipline, pour obtenir non seulement des avancées sur la qualité de vie au travail, mais aussi sur le pouvoir d'achat des travailleurs. Et ils avaient, en ce sens, interprété comme ils l'entendaient cette notion de norme salariale.

Je suis persuadée que cette fois-ci – et c'est ce que le gouvernement leur a demandé lorsqu'il les a rencontrés dernièrement –, les partenaires sociaux feront preuve de cette même autodiscipline.

Donc, loin de moi la volonté de cadrer ce qu'ils doivent faire dans un carcan restreint. Au contraire, je veux croire qu'ils travailleront bien au profit tant de la qualité de vie des travailleurs et de leur pouvoir d'achat, que de l'indispensable compétitivité de nos entreprises.

Le gouvernement les aidera à atteindre cet accord interprofessionnel, non seulement par les mesures fiscales qu'il a prises, mais aussi par le paquet «emploi» qu'il a mis sur la table et les moyens pour assumer les choix qui vont être faits.

Enfin, je vous signale que la loi de 1996, qui reste le cadre dans lequel s'inscrit cet accord interprofessionnel, ne dit en rien ce qu'il faut ou ne

faut pas considérer comme salaire. Il reviendra donc aux partenaires sociaux de savoir ce qu'ils mettent dans cette notion de « norme salariale ».

Ils parleront des fonds de pension, de la participation des travailleurs, mais aussi de la réduction du temps de travail, et ce dans le respect de l'indication donnée par le Conseil central de l'économie quant à la norme salariale.

01.03 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, je partage avec vous la confiance qu'il faut mettre dans les partenaires sociaux et dans leur souci de ne pas mettre en péril la compétitivité. Je reconnais aussi que le gouvernement fait d'énormes efforts pour développer l'emploi.

Je crois néanmoins qu'il reste une discrimination, qui est plus qu'un détail technique. Il ne suffira pas de faire appel à l'autodiscipline des partenaires sociaux pour la résoudre.

Je pense que la meilleure façon de procéder à la mise en œuvre de la réduction du temps de travail est de la sortir de la norme, comme ce fut fait pour la participation aux bénéfices. Et je pense que les partenaires sociaux auront beaucoup de mal à faire en sorte que la modération sociale s'active de la même façon que la modération salariale. Vous en ressentez vous-même les frémissements dans bon nombre d'institutions publiques et privées. Je crains que vos mesures n'obtiennent pas le succès escompté dès lors qu'elles seront mises en balance avec des avantages qui ont une influence directe sur le pouvoir d'achat.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Samengevoegde mondelinge vragen van
- mevrouw **Els Van Weert** aan de **vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de beslissing van de regering van 25/10/2000 in verband met de opvang van asielzoekers'**

- mevrouw **Karine Lalieux** aan de **vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'het asielbeleid'**

- de heer **Marc Van Peel** aan de **vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de asielprocedure'**

02 Questions orales jointes de
- Mme **Els Van Weert** au **vice-premier ministre et**

ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur 'la décision prise le 25 octobre 2000 par le gouvernement concernant l'accueil des demandeurs d'asile'

- Mme **Karine Lalieux** au **vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur 'la politique d'asile'**

- M. **Marc Van Peel** au **vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur 'la procédure d'asile'**

02.01 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik ben blij dat ik de minister vandaag opnieuw een aantal vragen kan stellen. Hopelijk zal ik deze keer ook duidelijke antwoorden krijgen. Ik betreur nochtans dat het Parlement als laatste in de rij komt, na de pers, om te worden geïnformeerd.

Wij zijn het eens met de uitgangspunten die u hanteert bij uw zoektocht naar een oplossing voor een menswaardige opvang van asielzoekers. Wij zijn het eens met de uitbreiding van de federale opvangcapaciteit, gekoppeld aan het stopzetten van de financiële hulp. Toch maken wij ons zorgen omdat het tenslotte om mensen gaat die veel ellende achter de rug hebben en die volgens mij recht hebben op een gastvrij en kwaliteitsvol onthaal. Personeelsleden van OCMW's worden nu enigszins geculpabiliseerd alhoewel de overgrote meerderheid probeert asielzoekers op een menswaardige manier op te vangen. Vaak zijn zij daarvoor echter niet goed uitgerust.

Ik zou dan ook een aantal vragen willen stellen. Mijn eerste vraag heeft betrekking op de uitbreiding van de federale opvangcapaciteit. Ik heb u horen verklaren dat u tegen het einde van het jaar hoopt 2.000 extra plaatsen te creëren. Rekenen was nooit mijn beste vak op school maar ik hoor dat zich maandelijks zowat 5.000 nieuwe asielzoekers aanbieden. Als ik het goed heb begrepen zit momenteel alles vol. Er is dan ook een acuut probleem. Tegen het einde van het jaar wil u 2.000 bijkomende opvangplaatsen creëren. Ettelijke duizenden asielzoekers zullen dan ook niet kunnen worden geholpen.

Bovendien heb ik gisteren in het nieuws vernomen dat een van de opties die daarvoor in aanmerking worden genomen - het militair dépôt in Genk - niet op zo'n korte termijn kan worden gerealiseerd. Ik denk dat u nog op zoek zult moeten gaan naar alternatieven. Wat gebeurt er met mensen die hier aankomen en die niet in die federale opvangcentra terecht kunnen? Worden zij doorgestuurd naar de OCMW's? Zo ja, mogen de

OCMW's deze mensen nog financiële steun geven? Zo nee, zult u dan een plan ontwikkelen om die OCMW's te ondersteunen?

De **voorzitter**: Mevrouw Van Weert, u moet besluiten.

02.02 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik probeer kort te zijn maar het is toch een belangrijke problematiek.

Wat de oprichting van paviljoendorpen betreft, had ik toch graag geweten wat u precies bedoelt met privé? Daar zijn toch nog heel wat vragen die onbeantwoord blijven. Ik had graag duidelijke antwoorden gekregen.

De **voorzitter**: Er zijn nog twee parlementsleden die over deze problematiek ook een aantal vragen willen stellen, mevrouw.

02.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, nous nous réjouissons de quelques points dans votre note, notamment le renforcement de la lutte contre les trafiquants d'êtres humains, contre les propriétaires exploitants, et aussi le renforcement des sanctions contre les CPAS qui refusent systématiquement d'inscrire des candidats réfugiés.

Par contre, nous avons des questions et beaucoup d'inquiétudes.

D'abord une petite question technique à soulever dans votre texte: nous savons que les demandeurs d'asile en période de recevabilité seront orientés dans les centres ouverts. Qu'en est-il des demandeurs d'asile en recours au Conseil d'Etat? Seront-ils tous réorientés dans des centres ouverts? Ou seulement ceux qui y étaient déjà, ou encore ceux qui en sont déjà sortis et qui disposent d'une aide financière?

Qu'en est-il des personnes qui n'ont pas de place dans les centres et pour lesquelles vous êtes dans l'incapacité de trouver une solution alternative équivalente? Ces personnes auront-elles encore droit à l'aide sociale financière? Sinon, vous n'êtes pas sans savoir qu'un des problèmes dans les grandes villes est qu'elles seront réorientées dans des institutions d'accueil, des centres d'accueil pour sans-abri. Ces institutions ne pourront pas répondre à cette demande et je pense qu'il est nécessaire de nous apporter des précisions sans quoi, cet hiver, nos grandes villes seront dépassées.

Les socialistes ne pensent pas que la privatisation des centres soit la meilleure solution. C'est une tâche essentielle du secteur public qui serait ainsi donnée au secteur privé. Si nous nous réjouissons des garde-fous qui ont été prévus, c'est-à-dire la désignation d'un comité de suivi, l'agrégation des directeurs, un cahier des charges, nous nous posons de nombreuses questions dont l'essentielle se résume à savoir si l'on peut faire de la rentabilité sur l'humanitaire. Nous serons très vigilants quant au contrôle de ces centres.

Enfin, puisque vous voulez appliquer votre politique dans l'immédiat, nous vous précisons que celle-ci ne peut avoir que comme corollaire la réforme de la politique d'asile et notamment une rapidité d'examen en phase de recevabilité.

02.04 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, als dergelijke belangrijke beslissingen worden genomen, zou het toch aangewezen zijn dat het Parlement onmiddellijk een minidebat daarover organiseert.

Mijnheer de voorzitter, uit wat de eerste minister in het nieuws aankondigde was het mij eens te meer niet duidelijk of het de aankondiging was van een beslissing of de beslissing dat iets zou worden aangekondigd.

Twee zaken zijn mij nog niet duidelijk. Ik heb gisteren de eerste minister horen aankondigen dat, ten eerste, er een lijst zou komen van veilige landen, waarvan de asielaanvragers per definitie zouden worden afgewezen en, ten tweede, de asielaanvragen alleen nog aan de grenzen van dit land zouden mogen gebeuren.

Mijnheer de minister, werd terzake reeds een beslissing genomen? Uit de pers heb ik begrepen dat het de aankondiging was van een beslissing die zou worden genomen. De eerste minister heeft het in elk geval gezegd en heeft daarmee de verwachting gecreëerd dat het zo zou verlopen. Sta mij toe hierover nog twee technische vragen te stellen.

Ten eerste, zijn deze twee maatregelen – als de regering ze doorvoert – conform de bepalingen van de conventie van Genève inzake de opvang van vluchtelingen?

Ten tweede, is de inschrijving aan de grenzen conform de bepalingen van het verdrag van Schengen?

Ik heb ook een politieke vraag. Zijn die aankondigingen al beslissingen of zullen het misschien beslissingen worden?

02.05 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, ik zou eerst een algemeen antwoord willen geven. Verscheidene sprekers hebben mij gevraagd wat er gebeurt als de opvang ontoereikend is, want het aantal asielzoekers die naar ons land komen is toch vrij groot. Inderdaad, het geeft aan hoe ernstig de problematiek is. Het is dan ook belangrijk alle mogelijke middelen te gebruiken. De regering heeft gisteren beslist alle mogelijke middelen te zullen gebruiken om de materiële opvang te realiseren. Als er dan nog een tekort zou zijn, moet de minister van Maatschappelijke Integratie een evenwaardige oplossing zoeken en er ook de nodige bevoegdheden voor krijgen.

Het is niet juist dat we nu plots afstappen van onze maatschappelijke taak. Dat heb ik ook in de kranten gelezen, maar het is een verkeerde voorstelling van de feiten. Er zijn wel verschillende sporen. Ten eerste, de federale centra zullen worden uitgebreid. Ten tweede, het Rode Kruis zal uitbreidingsmogelijkheden krijgen. Ten derde, de overeenkomst met OCIV en CIRE kunnen desgewenst worden uitgebreid. Ten vierde, als de OCMW's het willen, kunnen zij verderwerken aan de materiële opvang. Ten vijfde, samenwerkingsakkoorden met de privé-sector zijn mogelijk.

Inzak het opvangbeleid zullen zoveel mogelijk pistes worden gevolgd. Als het Rode Kruis morgen over 10.000 opvangplaatsen beschikt, dan zullen die met plezier worden aangenomen en moeten geen andere formules worden gezocht. Bovendien, die formules hoeven niet gesplitst te worden. Mensen die ervaring hebben met vlugbouw kunnen bijvoorbeeld een consortium vormen met het Rode Kruis of een andere humanitaire organisatie. Dat wordt nergens uitgesloten. Ik van mijn kant wil deze mogelijkheid stimuleren, maar ik kan er niet alleen over beslissen.

Ik ben het met u eens dat de eigen organisatie vanuit Brussel de beste oplossing is. De realiteit is anders. De omvang van de opvang is dermate groot dat de overheid onmogelijk de organisatie ervan volledig op zich kan nemen. Het beste bewijs is dat de opvang nu voor de helft door de overheid gebeurt. De andere helft is in handen van de private sector, weliswaar voor het grootste deel via NGO's. Door de samenwerking met deze

NGO's, met name met het Rode Kruis, kennen wij de kwaliteitsvoorwaarden en de prijs. Die voorwaarden zullen in het lastenboek worden opgenomen en gecontroleerd. Wij beginnen er niet aan zonder kennis van zaken. Wij kennen de kostprijs en kunnen dus dezelfde kwaliteitsgaranties opleggen. Als men er niet in zou slagen, zou het project niet kunnen doorgaan. Zo moet de beslissing van de regering worden begrepen. Het betekent dat de vijf sporen positief zullen evolueren. Dat zal de komende maanden uiteraard heel veel werk vragen, maar wij denken dat dit nodig is.

Dan is er de asielprocedure zelf, maar daarvoor ben ik niet bevoegd. Ik kan u alleen zeggen wat de eerste minister heeft gezegd. De eerste minister heeft heel duidelijk gezegd dat er tijdens de discussie is gezegd dat er nog andere elementen binnen een goede week aan bod moeten komen. Hij heeft het gehad over de versnelling van de regularisaties en over de versnelling van de asielprocedure. Hij heeft letterlijk gezegd dat er daarbij twee dingen naar voren zijn gekomen, namelijk het aan de grens opvangen en de veilige landen, ideeën die zullen worden bediscussieerd binnen de tien dagen. Ik zat naast hem toen hij dat zei: hij is daar uiterst duidelijk over geweest. De eerste minister heeft dus gezegd dat wij tegen 10 november zullen praten over een versnelling van de regularisatieprocedure en over een versnelling van de asielprocedure, waarbij die twee ideeën aan bod komen. Daarover is op dit moment nog geen beslissing genomen. Ik denk dat dit heel duidelijk is.

02.06 **Els Van Weert** (VU&ID): Mijnheer de minister, heb ik het goed begrepen dat financiële steun hoe dan ook uitgesloten en verboden is? Ik begrijp dat dit duidelijk de intentie is van de regering, maar ik heb niet gehoord dat dit vanaf nu op een of andere manier zou worden verboden.

02.07 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, dat kan natuurlijk nooit worden verboden. Ieder OCMW kan daarmee doen wat het wil. Alleen zullen wij dat niet meer doen en andere oplossingen zoeken. U vraagt of het nu verboden is, maar dat werd nog nooit verboden of toegelaten. Ieder OCMW kan geld geven als het dat wil. Dat is altijd zo geweest. Dit wekt de indruk dat wij de OCMW's een verbod opleggen, maar dat is het niet: wij gaan die federale opvang zelf organiseren. Dat is het essentiële.

02.08 **Els Van Weert** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dat is voorlopig voldoende denk ik. Ik

blijf wel bij mijn vrees dat het probleem op korte termijn moeilijk zal kunnen worden opgelost.

02.09 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je rejoins l'intervention précédente. A court terme, il sera impossible d'arrêter cette aide financière des CPAS parce que les places ne sont pas libres à l'heure actuelle et que les demandeurs d'asile sont sur le territoire.

02.10 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, la mesure est valable pour les nouveaux venus. Nous n'allons pas chasser ceux qui y sont déjà.

Par ailleurs, dans des situations récurrentes, les personnes qui ont reçu du commissaire général une décision confirmative, c'est-à-dire ceux dont la demande a été irrecevable pendant toute la procédure et qui font appel au Conseil d'Etat, recevront toujours l'aide matérielle. Ceux qui ont reçu, à un moment donné, une décision de recevabilité même si, sur le fond, ils ne sont pas acceptés, et qui introduisent un recours devant la commission permanente, ne tombent pas sous l'application de cette mesure parce que, pour eux, il y a au moins eu une décision positive.

02.11 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, gelieve mij te verontschuldigen voor de vergelijking, maar op dit moment heerst er in Vlaanderen grote verwarring over de vraag of het kijk- en luistergeld al dan niet is afgeschaft. Die verwarring komt voort uit de verklaringen van diverse ministers. Ik wil hier alleen de parallel trekken omdat dit een nog veel gevoeliger materie is. Ik wil de regering er dus voor waarschuwen "aankondigingseffecten" te creëren die men absoluut niet kan volhouden.

Mijns inziens stuit wat de premier in het vooruitzicht heeft gesteld, ook al is het nog geen beslissing, namelijk het opmaken van een lijst van veilige landen en het principe dat men alleen aan de grens een asielvraag kan doen, op veel praktische en misschien ook juridische bezwaren.

Wanneer de eerste minister een aankondiging doet, zeker in een gevoelige materie zoals deze, lijkt het mij beter dat hij zich houdt aan wat reeds beslist is. Wat volgende week beslist wordt, kan hij dan volgende week wel bekend maken. Stap echter in godsnaam af van dit aankondigingseffect wat alleen maar verwarring creëert.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "dioxine in vis"

03 Question orale de Madame Annemie Van de Casteele au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la dioxine dans le poisson"

03.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, deze week stuurde Test Aankoop weer een aantal alarmerende berichten de wereld in over de consumptie van vis, meer bepaald van gekweekte zalm. Op zich is dit geen groot nieuws voor ons. Wij hebben hierover immers reeds vaker een debat gevoerd in dit Parlement, onder andere nadat u zelf had toegegeven dat het IVK bij staalnames hogere PCB- waarden in vis had vastgesteld. U zei toen dat, gezien de heterogeniteit van vis, er moeilijk een norm kan worden opgelegd.

Het bericht van Test Aankoop viel deze week nogal pijnlijk samen met het verschijnen van een koninklijk besluit over het dioxinefonds. Hierdoor werd een aantal mensen uit de veevoeder- en de veeteeltsector nogal pijnlijk herinnerd aan de crisis die hen heel wat geld heeft gekost. Vandaar dat ze nu het verwijt maken dat er met twee maten en twee gewichten wordt gewerkt, dat men nogal gretig op het incident rond dioxine in vlees gesprongen is en streng is opgetreden. Dit geldt zowel voor u, als groene minister, als voor Europa.

Ik heb hierover een aantal concrete vragen, mevrouw de minister. Ten eerste vermoed ik dat u niet anders kunt dan de aanbevelingen van Test Aankoop bevestigen. Er worden inderdaad hogere PCB-waarden gevonden in zalm die de norm voor vlees overstijgen. Men moet daar toch minstens op wijzen.

Ten tweede, zou het niet beter zijn dat een officiële instantie deze voorlichting aan de bevolking doet, met name onder andere de Hoge Raad voor Gezondheid? U hebt gezegd, mevrouw de minister, dat er een consumptieanalyse moet komen. De opdracht daartoe zou gegeven zijn door de Hoge Raad. Wij wachten daar nog steeds op.

Ten derde, wat gebeurt er op Europees niveau? U hebt op een vraag van collega Brouns geantwoord dat u zelf naar de Europese collega's zou stappen

om toch een aantal dioxine- en PCB-normen af te dwingen, ook voor vis, al zou het enkel al voor de vetste vissoorten zijn, zoals zalm.

Ten vierde kan ik niet nalaten, mevrouw de minister, u nogmaals te vragen hoe het staat met de uitvoering van alle andere aanbevelingen, met name wat het Agentschap betreft.

03.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van de Casteele, de evolutie van de aanwezigheid van PCB in vlees en vis wordt wel degelijk opgevolgd. Naar aanleiding van het monitoring-programma van het IVK heb ik hier reeds aangekondigd dat ik de Hoge Gezondheidsraad gevraagd had terzake aanbevelingen te doen. Dit is reeds maanden geleden gebeurd.

Sindsdien hebben wij al twee keer uitleg gevraagd over de stand van zaken. Zij hebben geantwoord dat zij zeer veel tijd hebben moeten investeren in het vergelijkbaar maken van de gegevens van het IVK, van het onderzoekscentrum in Oostende en andere. Zij hebben ook heel wat tijd moeten investeren in de vergelijking van de manier waarop de verschillende Europese landen deze kwestie aanpakken. Bovendien hebben zij mij vandaag laten weten, uiteraard mede naar aanleiding van het verschijnen van dat artikel in Test Aankoop, dat zij midden november klaar zullen zijn met hun voorstellen. Midden november zal ik hun voorstellen dus aan het Parlement kunnen voorleggen. Zij lieten mij vandaag weten dat, mede naar aanleiding van het artikel verschenen in Test Aankoop, hun voorstellen midden november zullen zijn afgerond. Op dat ogenblik zal ik u op mijn beurt voorstellen kunnen formuleren.

Op Europees vlak ben ik al mijn beloftes nagekomen. Het Europees wetenschappelijk comité zal zich in de komende weken uitspreken over deze aangelegenheid.

Voorts wens ik op te merken dat in België geen zalm wordt gekweekt en dat op onze markt alleen ingevoerde zalm wordt aangeboden, meestal afkomstig uit Noorwegen waar de temperatuur van het water laag genoeg is. De controles op dat vlak zullen worden voortgezet.

Zolang de Europese Unie geen normen terzake vastlegt is het onmogelijk de toegang van bepaalde producten te verbieden. In dat verband hebben wij een richtlijn opgesteld voor de Eetwareninspectie en het IVK, om de Nederlandse

norm te hanteren. Europa moet verder onder druk worden gezet en daarom zal een Belgische norm moeten worden bepaald die uiteraard moet inspelen op de Europese norm.

03.03 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, er moet inderdaad zo snel mogelijk een Belgische norm tot stand komen, al was het maar om druk uit te oefenen op Europees niveau. U hebt immers gelijk wanneer u zegt dat het vooral om ingevoerde vis gaat.

Voor het overige antwoordde u niet op mijn vraag in verband met de andere aspecten van deze aangelegenheid, maar ik neem aan dat dit onmogelijk was binnen het korte tijdsbestek van een mondelinge vraag. Daarom stel ik voor hierover in de commissie met u van gedachten te wisselen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 **Question orale de M. Daniel Féret au ministre de l'Intérieur sur "les nouvelles élections provinciales à Ciney-Rochefort"**

04 **Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe provincieraadsverkiezingen in Ciney-Rochefort"**

04.01 **Daniel Féret** (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, à l'occasion de l'organisation de nouvelles élections à Ciney-Rochefort, une question se pose quant à l'interprétation d'un article de la loi électorale provinciale, précisant qu'une liste doit être présentée soit par trois élus provinciaux sortants, domiciliés dans la province, qui peuvent même parrainer plusieurs listes dans les différents arrondissements, soit par 50 électeurs «présentants» provinciaux. La plupart des présidents de bureau comprennent que ces électeurs provinciaux peuvent être domiciliés dans un autre arrondissement que celui dans lequel la liste est déposée. Ce n'est malheureusement pas l'avis de tous les présidents de bureau, notamment de l'un d'entre eux qui, dans le passé, a écarté des listes présentées par des électeurs «présentants» domiciliés dans un autre arrondissement.

La décision des présidents de bureau étant sans appel, sauf en ce qui concerne l'inéligibilité d'un candidat, ce qui n'est pas le cas ici, j'ai interrogé vos services - et les responsables des affaires électorales dans vos services sont très

compétents, nous le savons – qui nous ont avoué leur perplexité. Ils m'ont même parlé de jurisprudence, ce qui est impossible puisqu'il n'y a pas de recours devant les tribunaux.

Nous attendons une réponse en espérant que l'on ne doive pas un jour, ce qui serait dommage, envisager l'organisation de nouvelles élections pour une raison qui, tout en n'étant finalement qu'un point de détail, peut tout de même avoir son importance.

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je confirme à M. Féret que son interprétation est correcte. Pour appuyer une liste de candidatures aux élections provinciales, il suffit d'être électeur domicilié dans une des communes de la province. J'attire d'ailleurs son attention sur le fait que, conformément à l'article 23 de la loi organique, pour être éligible, il suffit d'être domicilié dans une des communes de la province.

04.03 **Daniel Féret** (FN): Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse. J'espère que tous les présidents de bureau seront avertis.

Monsieur le ministre, je connais les efforts déployés par votre département lors de chaque élection pour que les présidents de bureau connaissent bien la loi électorale. Malheureusement, ils avouent ne pas s'y intéresser beaucoup, ce qui est regrettable mais vous n'y êtes pour rien et moi non plus.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 **Mondelinge vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aangifte van de verkiezingsuitgaven en de formulieren"**

05 **Question orale de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "les formulaires pour la déclaration des dépenses électorales"**

05.01 **Jan Peeters** (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, na de verkiezingen van 8 oktober hadden de partijen en de kandidaten gedurende een maand de tijd om hun verkiezingsuitgaven in te dienen bij de rechtbank van eerste aanleg van hun arrondissement.

Uiteraard moet zulks gebeuren via de formulieren die door het ministerie van Binnenlandse Zaken ter beschikking worden gesteld.

Eind augustus verscheen in het Belgisch Staatsblad het model van de formulieren die moesten worden aangewend voor gemeenteraadsverkiezingen vanaf 8 oktober.

De **voorzitter**: Mag ik de leden van de VLD verzoeken hun "trialoog" buiten het halfroond voort te zetten.

05.02 **Jan Peeters** (SP): Op 9 oktober, de dag na de verkiezingen, begonnen betrokkenen hun verkiezingsuitgaven in te vullen en deze in te dienen bij de rechtbank van eerste aanleg.

Op 18 oktober, dus twee weken na de verkiezingen en na het ingaan van de indieningstermijn, verzond het ministerie van Binnenlandse Zaken een faxbericht met de mededeling dat de uitgereikte formulieren niet de juiste zijn en dat er andere moeten worden gebruikt met bijkomende rubrieken. Heel wat kandidaten en partijen in verschillende gemeenten hadden echter reeds hun formulier ingediend. Dit getuigt volgens mij van onbehoorlijk bestuur en geeft bovendien aanleiding tot rechtsonzekerheid.

Mijnheer de minister, quid omtrent de rechtsgeldigheid van de aangiften die reeds aan de rechtbank werden overgemaakt vóór 18 oktober, of enkele dagen daarna, en waarvoor gebruik werd gemaakt van het formulier dat werd gepubliceerd het Belgisch Staatsblad van eind augustus?

Volgens mij ware het logisch dat de rechtsonzekerheid die het ministerie zelf creëerde door laattijdig de correcte formulieren ter beschikking te stellen, wordt rechtgezet door het aanvaarden door de rechtbank van de formulieren zoals deze eindaugustus werden gepubliceerd.

05.03 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, le problème souligné par M. Peeters est tout à fait réel. Vous savez que la législation en la matière est compliquée et que de surcroît, elle a fait l'objet de modifications peu avant les élections.

Mon administration a effectivement omis de joindre, à l'arrêté ministériel du 24 août, deux formulaires ayant trait à l'origine des fonds pour la propagande des listes et des candidats. Cela a été signalé par la commission de contrôle des dépenses électorales, le 5 octobre, commission avec laquelle mon administration a travaillé pour mettre les choses au point. J'ai signé l'arrêté ministériel auquel sont annexés les deux

formulaire en question.

Vous savez que les candidats ont jusqu'au 7 novembre pour se mettre en règle. Il n'existe donc aucun problème pour le faire conformément aux formulaires annexés à l'arrêté ministériel.

05.04 Jan Peeters (SP): Mijnheer de minister, u geeft geen bevredigend antwoord. Door een administratieve stomiteit van de diensten verplicht u kandidaten die op 10, 12 of 13 oktober hun formulier rechtsgeldig hebben ingediend, deze operatie over te doen. Dat is een toonbeeld van onbehoorlijk bestuur.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Mondelinge vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "de uitvoeringsbesluiten van de wet op de kansspelen"

06 Question orale de M. Peter Vanvelthoven au ministre de la Justice sur "les arrêtés d'exécution de la loi sur les jeux de hasard"

06.01 Peter Vanvelthoven (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de wet op de kansspelen dateert van 7 mei 1999 en werd eind vorig jaar gepubliceerd. Een aantal maatregelen die daarin werden opgenomen zijn belangrijk in de strijd tegen de gokverslaving en voor de bescherming van minderjarigen. De inwerkingtreding van die maatregelen hangt af van de uitvoeringsbesluiten waarop we wachten. In de commissie voor de Justitie heeft men u hierover al verschillende keren vragen gesteld. Naar aanleiding van de enquête van de werkgroep Gokverslaving wordt de vraag nu ook publiek gesteld. Uit deze steekproef zou blijken dat meer en meer tieners tot gokken worden verleid. Een groot aantal jongeren vragen inderdaad om hulp.

Mijnheer de minister, hebt u een concreet zicht op de timing van de uitvoeringsbesluiten? Ik heb via de pers van uw woordvoester vernomen dat deze kwestie wellicht in december in de Ministerraad zou kunnen worden besproken. Kan u dat bevestigen? Heeft u al een concrete datum in uw hoofd wanneer de inwerkingtreding zou kunnen plaatsvinden?

06.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, collega Vanvelthoven, wie had gedacht dat in januari 2000 door de installatie van de commissie Kansspelen de problematiek was

opgelost, komt bedrogen uit. Er is in de eerste plaats een huisvestingsprobleem geweest voor de commissie, dat pas in de maand juli kon worden opgelost. In de tweede plaats had men behoefte aan personeel ter omkadering van de commissie.

De minister van Begroting en de minister van Ambtenarenzaken hebben dat personeelskader pas op 18 september 2000 goedgekeurd. Nochtans zijn dit de werkinstrumenten die de commissie hadden moeten toelaten de voorbereidingen voor de diverse koninklijke besluiten te doen.

Ik heb de commissie zover gekregen dat zij de fameuze lijsten en koninklijke besluiten, die nodig zijn voor het opstellen van de lijsten van de spelen in categorie 3, in categorie 2 en in de lunaparken, hebben afgewerkt. Zij zullen wellicht in de loop van de maand november op mijn kabinet worden afgeleverd, waarna ik ze bij de Ministerraad zal indienen. Hierdoor is de hoop reëel dat de koninklijke besluiten in elk geval nog dit jaar op de Ministerraad kunnen worden behandeld. In het begin van het jaar 2001 zullen zij onmiddellijk voor publicatie vatbaar zijn, zodat men een antwoord kan geven op de vraag inzake de problematiek van de gokverslaving.

06.03 Peter Vanvelthoven (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik begrijp dat de inwerkingtreding kort na de publicatie, volgens de gebruikelijke termijnen, zal geschieden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over 'de leenvergoeding'
- de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Justitie over 'het ontvangen van een leenvergoeding door auteurs'

07 Questions orales jointes de

- M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur 'l'indemnisation du prêt d'oeuvre'

- M. Serge Van Overtveldt au ministre de la Justice sur 'la perception d'un droit de prêt au profit des auteurs'

07.01 Servais Verherstraeten (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil mij verontschuldigen omdat ik die vraag niet in de commissie heb gesteld. Ik was verhinderd.

De auteurs hebben krachtens de wet op de auteursrechten en een Europese richtlijn recht op een billijke vergoeding voor het uitlenen van hun werken.

Mijnheer de minister, u bent belast met het bepalen van de hoogte van deze vergoeding. Wij lazen in de pers dat u +16-jarigen een bedrag van 200 frank wil opleggen voor het uitlenen van werken. Uw kabinetsmedewerker catalogiseerde dit als een denkspoor. De sector en de diverse gemeenschappen hebben hierop gereageerd. Mijnheer de minister, ik kom thans tot mijn vragen.

Ten eerste, is dit denkspoor nog altijd uw denkspoor? Wilt u in die richting voortgaan? Ten tweede, wilt u tegemoetkomen aan de opmerkingen van de gemeenschappen? Ik meen te weten dat de Franstalige Gemeenschap u ontleningscijfers heeft onthouden? Klopt dit? Is er dus sprake van een boycot en een gebrek aan Bundestreue?

Ten derde, door de auteurswet kunt u afwijkingen inzake de vergoedingen toestaan voor instellingen die door de overheid zijn opgericht en erkend. Gelooft u in dat denkspoor? Wenst u dat denkspoor te volgen? Is dat denkspoor overigens in overeenstemming met de Europese richtlijn?

Ten slotte, de Vlaamse minister van Cultuur zegt dat u het bedrag niet hoeft te bepalen, maar dat de Vlaamse Gemeenschap er binnen zijn budget van cultuur voor zal zorgen dat de auteurs een vergoeding krijgen. Hij suggereert de auteurswet over te hevelen. Hebt u de intentie de auteurswet over te hevelen en hoe zou dit dan gebeuren?

07.02 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, en parcourant la presse de ces derniers jours, je me suis aperçu qu'un problème se posait en ce qui concerne l'application de la loi de 1994 relative aux rémunérations des auteurs.

Mes questions seront très simples.

Chacun sait que les auteurs ont droit à des rémunérations. Avez-vous eu des contacts avec les différentes communautés? Ces communautés précisent-elles leurs souhaits? Veulent-elles avoir un prix forfaitaire ou souhaitent-elles avoir une exemption concernant certains établissements? N'existe-t-il pas une certaine inquiétude et une certaine dissociation? En effet, vous dites que les auteurs doivent être rémunérés, mais ne pensez-vous pas que cela risque de poser un problème pour les amateurs de livres qui devront payer un montant complémentaire? Etant donné l'absence d'arrêté royal en la matière, ne sommes-nous pas en infraction vis-à-vis de l'Union européenne?

Enfin, quels sont les délais dans lesquels vous comptez statuer sur cette problématique importante?

Le président: Chers collègues, permettez-moi de vous faire remarquer que vous venez d'entendre le premier discours de M. Van Overtveldt en séance plénière.

(Applaudissements)

07.03 **Minister Marc Verwilghen:** Mijnheer de voorzitter, mijnheer Verherstraeten, mijnheer Van Overtveldt, de artikelen 62 tot en met 64 van de wet op de auteursrechten schrijven uitdrukkelijk voor dat een koninklijk besluit moet worden opgesteld.

Mais l'arrêté royal ne peut être d'application qu'après concertation, concertation qui doit avoir lieu tant avec les sociétés de gestion qu'avec les communautés.

De werkhypothese bestond erin om een koninklijk besluit uit te vaardigen waarbij ontleners ouder dan 16 jaar een leenvergoeding van 200 frank moeten betalen. Daarover moest een voorafgaand worden ingewonnen. Ik stel vast dat er terzake duidelijke meningsverschillen bestaan.

Je peux aller encore plus loin en disant que les sociétés de gestion et les communautés ont des positions diamétralement opposées. Un accord n'a donc bien évidemment pas pu être trouvé.

Nochtans moeten we proberen een stap vooruit te zetten. In welke richting is vooralsnog niet duidelijk. Ik herinner er alvast aan dat, indien de bevoegdheid terzake wordt overgeheveld – ik beklemtoon de voorwaardelijke wijs –, dan zou dit impliceren dat de Grondwet wordt gewijzigd. Het desbetreffende artikel is echter niet voor wijziging vatbaar verklaard. We moeten mekaar dus geen liezebet noemen: de situatie is duidelijk.

D'autre part, il reste le problème entre le secteur privé et le secteur public. J'ai reçu une requête de certaines communautés me demandant d'exempter les bibliothèques publiques de la réglementation. Mais en suivant cette piste, il est évident que le droit de prêt devient sans objet puisque la plupart des œuvres se trouvent dans des bibliothèques publiques. Vous vous rendez donc compte que nous nous trouvons dans une impasse totale.

07.04 **Servais Verherstraeten** (CVP): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. U hebt

terecht opgemerkt dat de overheveling van de bevoegdheid dienaangaande tijdens deze legislatuur onmogelijk is.

Desalniettemin geloof ik in die piste. Vandaar dat ik erop aandring dat men de gebruikers niet de voornoemde leenvergoeding zou opleggen die de auteurs ten goede zou komen, en dat men, integendeel, de gemeenschappen de kans geeft een regeling met de auteurs uit te werken, opdat men het lezen niet zou ontmoedigen. Nadat het desbetreffende artikel voor wijziging vatbaar is verklaard, kan de bevoegdheid de volgende legislatuur worden overgeheveld.

07.05 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, juste un instant pour remercier le ministre d'avoir répondu à mes questions. Cela permettra aux amateurs de lecture de continuer à lire dans un souci de simplicité, peut-être en n'augmentant pas les charges.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Mondelinge vraag van mevrouw Alexandra Colen aan de minister van Financiën over "de recorddiepte waarop de euro zich gisteren bevond"

08 Question orale de Mme Alexandra Colen au ministre des Finances sur "le record de faiblesse atteint la veille par l'euro"

08.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, toen ik het vorige week in de Kamer in mijn betoog naar aanleiding van de begroting over de euro had, beschreef ik de euro als een zinkend schip dat al voor 27% onder water was gelopen. De euro was immers sinds de invoering op 1 januari 1999 al 27% in waarde gedaald. Gisteren, toen ik eraan dacht om een vraag daarover te stellen, omdat de waarde blijft dalen, was het schip al 29% onder water gelopen en vandaag is dat 30%. Vergeleken met 1 januari 1999 heeft de euro flink aan waarde ingeboet. Toen was de euro 1,17 dollar waard en nu evolueert hij van 83 naar 82 dollarcent. Bovendien lijkt die daling de eerstkomende tijd niet meteen te stoppen.

De daling van de euro heeft economische gevolgen die men soms probeert te minimaliseren door op te werpen dat een lage euro goed is voor de export. Dat kan wel zijn, zeker voor de export naar landen uit de dollarzone, wat een aantal bedrijven ten goede komt. In een land zoals België

heeft de waardedaling echter ook negatieve gevolgen voor een groot deel van de bedrijven en de burgers. Immers, het leidt tot inflatie en een verlies aan kapitaal en koopkracht. Men kan wel beweren dat de lage koers een goede zaak is voor een aantal bedrijven, maar men kan er niet omheen dat daaraan voor een groot deel van de werknemers, de spaarders, de middenstanders en de kleinere bedrijven nadelige gevolgen verbonden zijn, die de politici onder ogen moeten nemen.

De euro blijft in waarde dalen. Valutahandelaars speculeren er zelfs op dat de euro tot 80 dollarcent zal dalen.

De Europese Centrale Bank schijnt nog niet bij machte te zijn om daartegen iets te ondernemen. In Duitsland neemt de druk van de bevolking – waarvan 80% wantrouwig staat tegenover het europroject – op de politici toe om uit het project te stappen voor het te laat is. Eens de nationale munten fysiek zullen zijn omgezet in eurobiljetten en euromunten – over een goed jaar dus – zal het inderdaad te laat zijn. Vandaag hebben ook de Spaanse politici gezegd dat het tijd wordt voor maatregelen.

Wat is de Belgische regering van plan? Heeft men zich daar al over bezonnen? Is men van plan om maatregelen te nemen tegen de negatieve invloeden, of gaat men gewoon toekijken hoe de euro verder devalueert en geleidelijk aan de economie zal ondermijnen?

08.02 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Colen blijft blijkbaar een tegenstander van de euro. Dat was ze vroeger ook al. Sinds ik deze functie bekleed, ben ik altijd voorzichtig geweest wat de euro betreft. Ik vind dat we stilzwijgend de evolutie van de euro moeten volgen. De euro is nu een internationale munt. Voor de Amerikaanse minister van Financiën is een dollar een dollar. Hij maakt nooit de vergelijking met andere internationale munten.

Voor onze bevolking is vooral de interne waarde van de euro belangrijk. Inderdaad, er is misschien een probleem wat de olieproducten betreft, maar met de koopkracht is er niets aan de hand. De euro vermindert de koopkracht niet met 30 of 27%. Wij moeten dus blijven geloven in deze nieuwe internationale munt. Het belangrijkste is de interne waarde, de inflatie dus, en niet de vergelijking met de dollar.

Toch moeten er op Europees vlak nog

inspanningen worden gedaan. Misschien moet onze communicatie met de markt efficiënter worden. Ook moet een betere communicatie worden gerealiseerd tussen de voorzitter van de Europese Centrale Bank, enerzijds, en de voorzitter van de eurogroep, anderzijds. Met de heer Fabius, de huidige voorzitter van de eurogroep is die communicatie al zeer goed. Volgend jaar, bij het Belgische voorzitterschap, zal ik dezelfde redenering volgen.

Ik herhaal dat er geen probleem met de koopkracht is, misschien wel met de olie, maar niet met de koopkracht in het algemeen. Integendeel, de lage muntwaarde is juist voordelig voor de export van onze ondernemingen. In Wallonië, Vlaanderen en Brussel is het op dit ogenblik belangrijk veel aan export te doen.

08.03 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, u kan toch niet blijven volhouden dat de vergelijking niet kan worden gemaakt, juist omwille van de brandstofprijzen die in dollar worden uitgedrukt. Ik heb een vergelijking gemaakt met vorige week. De prijs van een vat ruwe olie kost vijftig dollar. Vorige week betaalden wij zevenenzeventig frank per dollar, deze week negenenzeventig. Dat betekent dat wij op één week tijd honderd frank meer betalen voor een vat ruwe olie. Die stijging vindt haar oorzaak in de depreciatie van de euro. De mensen voelen dat wél, zeker in onze streken, waar men een hele winter lang moet stoken. De burger voelt dat; de bedrijven voelen dat.

U heeft gelijk. Ik heb altijd mijn argwaan tegenover de euro uitgedrukt. Dat betekent niet dat ik het recht niet heb u te wijzen op de feiten die mijn argwaan bevestigen. Het Vlaams Blok heeft er al voor gewaarschuwd dat men daar nooit echt een debat over heeft gevoerd in deze Kamer en dat men geen rekening hield met de mogelijke nadelen. Van in het begin heeft de euro het slecht gedaan. Nu kan u er niet meer naast kijken. Wij blijven oproepen om dit hele project, dat nog steeds niet democratisch werd gelegitimeerd, voor te leggen aan de bevolking.

Via een referendum kan men hen eventueel de kans geven om zich uit te spreken over dat Europroject. Het blijft een globalistisch project. Wij hebben nog slechts een goed jaar de tijd om daar eventueel iets aan te doen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Financiën over "het naleven van de aanplakkingtaks door de culturele, de sport- en de jeugdsector"

09 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre des Finances sur "le respect de la taxe d'affichage par le secteur de la culture, du sport et de la jeunesse"

09.01 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, dit lijkt op het eerste gezicht een klein probleem maar het zou een zeer groot probleem kunnen worden. De VZW Antwerpen Open die bijvoorbeeld het Van Dijk-jaar organiseert, werd geconfronteerd met een fiscale controle waaruit bleek dat er een nieuwe interpretatie is van de fiscale wetgeving over de aanplakkingtaks en de vrijstelling daarvan. De letter van de wet zegt dat er alleen een vrijstelling is voor het aanplakken van affiches voor sociale en caritatieve doelen. Bij mijn weten werd dit echter altijd geïnterpreteerd als geldend voor de hele culturele sector evenals voor de jeugd- en sportsector. Nu wordt men geconfronteerd met een heel andere interpretatie. Een controleur beweert dat de zegels die men moest aanbrengen niet geplakt werden en dat men daarvoor een half miljoen frank moet betalen. Ik geef dit individuele geval alleen om aan te tonen dat, als deze gedragslijn zich zou uitbreiden over heel de sociaal-culturele sector van dit land, dit een meerprijs van honderden miljoenen frank voor die sector zou betekenen.

Mijnheer de minister, hebt u de instructie gegeven dat er een nieuwe interpretatie van dit artikel moest komen of is dit een op zich staand incident? Volgt u de interpretatie die door de fiscale controleur werd gegeven? Moeten we eventueel overgaan tot een wetswijziging als plots een veel striktere interpretatie van dit artikel de algemene gedragslijn zou blijken te worden?

09.02 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Peel, eerst en vooral wens ik erop te wijzen dat ik met betrekking tot deze problematiek geen nieuwe instructies heb gegeven. Ik kan dus ook geen commentaar geven op een instructie die ik niet heb gegeven. Het specifieke geval dat u hebt aangehaald, wordt door mijn departement onderzocht. Verder ben ik bereid een onderzoek te vragen van de interpretatie van het reglement door de controleurs. Misschien kan ik u daar een schriftelijke antwoord op geven. Voorts kan het eventueel noodzakelijk zijn om de wetgeving te veranderen. Totnogtoe heb ik echter geen nieuwe instructies gegeven. Ik heb momenteel alleen

kennis van het concrete geval van de VZW in Antwerpen, dit echter zonder nieuwe instructies van de minister of de directeur-generaal. Het gaat hier dus om de interpretatie van één controleur. Ik zal een onderzoek vragen en we kunnen dan uitmaken of we tot een nieuwe reglementering moeten komen.

09.03 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Mijnheer de minister, ik maak hier uit op dat het absoluut geen beleidsintentie is om dit artikel strikter te gaan interpreteren. We moeten samen bekijken hoe we tot een interpretatie kunnen komen waardoor de sector niet getroffen wordt door deze maatregel.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 **Question orale de Mme Michèle Gilkinet au ministre des Finances sur "la lutte contre le marché noir de cigarettes"**

10 **Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister van Financiën over "de strijd tegen de zwarte handel in sigaretten"**

10.01 **Michèle Gilkinet** (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'objet de ma question vous est en fait bien connu et je voudrais simplement, pour commencer, vous rappeler certains éléments qui m'amènent à vous poser cette question.

D'abord, dans le cadre des discussions qui ont lieu à l'ONSS visant à établir une convention-cadre sur les produits du tabac, les cigarettiers, les industriels du tabac ont reconnu avoir connaissance de cette fraude de cigarettes, ce qui ne nous étonne guère, ni vous ni moi, sinon qu'ils ont présenté les taxes comme le facteur principal de responsabilité en cette matière. D'une certaine façon, ils se sont donc alliés aux Etats, qui sont aussi victimes de cette fraude en se voyant privés de certains revenus.

Néanmoins, un article paru dans le journal « Le Soir » faisait état d'autres sources de renseignement touchant à cette problématique. Si elles s'avéraient exactes, nous nous trouverions face à une autre perspective. En effet, d'après les révélations de cet article, non seulement les producteurs de tabac avaient connaissance de cette fraude, mais ils organiseraient une partie de leur production pour satisfaire ce marché frauduleux. Ils l'adaptent en déplaçant des usines sur certains sites où leur activité se

trouverait facilitée et en augmentant les productions pour satisfaire ce marché parallèle estimé à 30 %. En outre, on dénonce aussi –je ne sais si c'est vrai– le fait qu'Anvers pourrait constituer une plaque tournante de cette occupation frauduleuse.

Ces divers éléments me paraissent extrêmement préoccupants. Je les place d'ailleurs en regard de deux volontés proclamées encore récemment par l'Etat : volonté de lutter contre le tabagisme vu son aspect nocif pour la santé et volonté de s'attaquer à la fraude fiscale, encore exprimée récemment.

Je voudrais donc vous demander si vous êtes au courant de ces éléments, si vous estimez comme moi que cette lutte contre le marché parallèle doit constituer une priorité pour l'Etat, si vous estimez disposer de tous les outils techniques pour parvenir à l'efficacité dans votre lutte et si vous avez déjà entrepris des démarches auprès de vos homologues européens. Je pense en effet que cela s'avérera indispensable pour entamer des approches précises en ce domaine.

10.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, madame Gilkinet, il faut d'abord se rendre à l'évidence. Quand on interdit la distribution ou la vente d'un produit ou quand on le taxe très lourdement, notamment pour des raisons dissuasives, le marché parallèle s'organise. La prohibition en a démontré les conséquences voici quelques dizaines d'années pour certains produits outre-atlantique mais en démontre encore les conséquences aujourd'hui partout dans le monde. Il faut savoir que l'on fume aujourd'hui beaucoup plus de taxes que de tabac ! Il est donc intéressant pour certaines personnes d'envisager de contourner le prélèvement de la charge fiscale. Je ne peux que conseiller à l'ensemble de ceux qui militent contre le tabagisme de suivre l'exemple de certains responsables européens, c'est-à-dire de ne pas fumer. Je pratique ce principe depuis plus de quarante ans et je ne m'en porte pas plus mal.

Cela étant dit, en Belgique, nous disposons déjà de moyens d'action. Les bandelettes fiscales apposées sur les produits constituent un moyen de contrôle simple et assez efficace. Mes collègues européens le reconnaissent d'ailleurs, nous sommes en matière d'accises assez loin dans ce domaine. Je peux vous rassurer car la lutte contre la fraude dans le secteur du tabac comme dans le secteur des huiles minérales ou des carrousels TVA constitue une priorité pour mon département, mais aussi pour mes collègues

européens. La Commission européenne a déjà réagi face aux pratiques que vous évoquez, elle enquête à l'égard de ce qui n'est encore qu'une présomption de participation de certains fabricants à un réseau de fraude.

Un groupe de travail de haut niveau, comme ils le sont tous à l'échelon européen, a été mis en place pour trouver des solutions concrètes. En Belgique, j'ai déjà conclu des accords avec les secteurs eux-mêmes, comme avec les autorités judiciaires, par exemple à travers des protocoles en matière de produits manufacturés du tabac, d'huiles minérales ou de carrousels TVA. Comme vous l'avez appris, le gouvernement vient de décider de charger un commissaire – qui prêtera serment tout à l'heure au sein de mon département – non seulement de la simplification des procédures fiscales mais aussi de la lutte contre la grande fraude. Je vous précise que la fraude en matière de tabac manufacturé est une des priorités dans ce contexte.

10.03 Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, je remercie le ministre pour les informations livrées et pour sa volonté de lutter contre cette fraude. Il est évident que le mieux est de ne pas fumer. Je reviens à la problématique de traçabilité du produit. Monsieur le ministre, vous estimez que la vignette apposée permet effectivement de suivre le produit de manière relativement efficace. Cette traçabilité du tabac est-elle également envisagée au niveau européen ?

10.04 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, le système des bandelettes est efficace mais je ne prétends pas qu'il soit suffisant. Il faut évidemment améliorer le système. Un des éléments soumis au groupe européen est d'étudier une meilleure traçabilité des produits et surtout de vérifier comment on peut le faire de manière telle que le contrôle soit aisé. J'espère que nous arriverons à des résultats mais, je le répète, plus on charge la barque fiscale, et nous le faisons à juste titre pour décourager la consommation, plus la tentation est grande de contourner la réglementation. On assiste généralement à une course de vitesse entre les administrations fiscales et tous ceux qui envisagent de mettre en place des pratiques frauduleuses.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Question orale de M. Jean-Pierre Viseur au

ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le centre de tri postal de Charleroi"

11 Mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre Viseur aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sorteercentrum van De Post in Charleroi"

11.01 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, l'objet de ma question date d'il y a deux semaines. La nouvelle a été assez furtive puisqu'on n'en a pas beaucoup parlé par la suite. Le centre de tri postal de Charleroi est mis en cause par La Poste. C'est étonnant quand on sait que ce bâtiment n'a que cinq ans et qu'il s'agit de deux niveaux de 10.000 mètres carrés. On sait qu'une évolution existe en matière d'outils, mais de là à prétendre qu'une installation est déjà démodée au bout de cinq ans, c'est tout de même surprenant. Je me demande dès lors ce qui s'est passé pour que l'on doive déjà modifier de pareilles installations au point de devoir les quitter et d'en créer de nouvelles. Combien coûtera le nouveau centre de tri ? Que va devenir l'ancien ? Il faudrait de toute façon limiter les dépenses et ne pas en faire inutilement.

11.02 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, chers collègues, l'impression que l'on se fait de La Poste est qu'il s'agit d'une institution démodée. Pourtant, la nouvelle technologie s'applique aussi à La Poste. Cela signifie que tous les deux ou trois ans, une nouvelle technologie se développe sur le marché et il faut en tenir compte si on veut rester compétitif.

Le centre de tri postal de Charleroi n'est aujourd'hui automatisé qu'à raison de 40 à 45 %, ce qui est trop peu. Ce pourcentage devrait être d'au moins 85 %. Cela implique qu'il faudrait acquérir beaucoup de machines et que, dès lors, le bâtiment est devenu trop petit pour accueillir cette mécanisation. Si l'on veut accroître le rendement pour rester compétitif, tant à Charleroi que dans les quatre autres centres de tri qui subsisteront, il faut construire de nouveaux bâtiments équipés de la technologie la plus récente.

Cette situation n'est pas extraordinaire puisqu'en Allemagne et en Hollande, les centres de tri sont adaptés tous les trois ou quatre ans. Il est donc normal de réactualiser un centre de tri au bout de cinq ans. Etant donné que le bâtiment actuel est mal placé, mal organisé et trop petit, il faudra en construire un autre.

En ce qui concerne le coût et l'emplacement du nouveau centre, une étude est actuellement réalisée par La Poste. Il est évident qu'il se situera dans les environs de Charleroi. Nous sommes en train de rechercher l'emplacement idéal de ce nouveau centre de tri.

Quant à l'ancien centre, le bâtiment, qui est assez récent, représente encore une valeur importante. Il sera soit utilisé dans le cadre des activités de La Poste, soit vendu à un prix correct afin de récupérer un maximum des moyens qui ont été investis lors de son acquisition.

11.03 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse. Elle m'inquiète quelque peu car, sans être opposé aux nouvelles technologies et à leur application au sein de La Poste comme partout ailleurs, je me demande à quelle fréquence il faudra changer de bâtiment à La Poste. Vous dites qu'en Allemagne, les centres de tri sont dépassés au bout de trois ou quatre ans. Mais j'espère que nous ne devons pas réinvestir dans de nouveaux bâtiments à Charleroi au bout de cinq ans ; sinon, le coût des lettres deviendra exorbitant si l'on veut amortir l'achat d'un bâtiment qui, selon moi, a été choisi trop petit.

Par ailleurs, sur le plan social, tout cela comporte un aspect choquant : au moment où La Poste annonce la suppression de 10.000 emplois pour faire face à la concurrence, elle va investir des milliards dans l'achat de nouveaux bâtiments. Il est compréhensible que le personnel victime des rationalisations en matière d'emploi ne voie pas d'un bon œil l'investissement de telles sommes dans de nouveaux bâtiments. Moi-même, je trouve cela choquant.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

12 Question orale de M. Olivier Maingain au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le projet de transformation du Résidence Palace"

12 Mondelinge vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het project van verbouwing van het 'Résidence Palace'"

12.01 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, certains aménagements annoncés, voire même

en cours d'exécution au Résidence Palace suscitent certaines émotions assez légitimes. On annonce notamment le placement d'un cube de verre amovible et invisible, ce qui sur le plan esthétique laisse perplexe, dans le hall d'honneur, là où se trouve une fontaine de nature romantique.

Ce type d'aménagement laisse perplexe, car on s'interroge quant à sa destination : provisoire ou définitive ? Par ailleurs, il posera certainement un problème d'accessibilité au bâtiment pour les activités qui s'y tiennent comme le théâtre. Aussi, je ne suis pas certain que l'aménagement d'un centre de presse internationale pour le temps de la présidence européenne en ce lieu s'imposait, comme si notre ville ne comptait d'autres sites pouvant accueillir ce type de centre.

Ce projet est-il poursuivi ? Dans l'affirmative, je le regretterais vivement. N'y a-t-il pas lieu de respecter certaines procédures en matière d'urbanisme ? Je crois savoir qu'aucune demande de permis n'a été introduite auprès des autorités compétentes.

Qu'en est-il de l'accès au bâtiment, le temps de la présidence de l'Union européenne, notamment pour les activités culturelles au théâtre ?

12.02 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en ce qui concerne le cube de verre, je n'ai pas encore vu les plans. Je ne puis donc vous répondre.

Qu'en est-il du centre de presse internationale ? Ce centre sera bien définitif et non temporaire. Le Conseil des ministres en a décidé ainsi le 20 juillet dernier pour remplacer effectivement les petits locaux du Berlaymont par des lieux plus spacieux et de stature importante pour notre pays.

Si le bloc C du Résidence Palace a été choisi, c'est parce que ce bâtiment d'envergure permet, grâce à des aménagements simples, la création d'un centre de presse confortable, où toute la presse tant nationale qu'internationale peut se retrouver.

Bien entendu, la procédure requise sera suivie. Des discussions seront entamées au sujet du bloc A, quant à sa destination. Le restaurant du bloc A notamment se trouve dans le bloc C. Cela signifie que tous les services tant du bloc C que du bloc A seront déménagés, à savoir la Fonction publique, la Régie des bâtiments elle-même, une partie des Transports... Tous ces services seront relocalisés. De plus, le Conseil des ministres du 10 novembre sera axé sur ce sujet, qui figurait déjà à notre

ordre du jour d'hier, mais le nombre d'éléments à envisager ne nous a pas permis de l'examiner.

Un intérêt de nature européenne existe pour le bloc A. Une extension du bâtiment Juste Lipse est possible. Si l'Europe démontre son intérêt, des discussions seraient possibles. Un autre projet serait de loger un hôtel de haut de gamme sur ce lieu, ce qui serait très intéressant.

En ce qui concerne le théâtre, un problème se pose effectivement au niveau du bloc C. J'en ai encore discuté, ce matin, avec le ministre-président de la Communauté française. De toute évidence, il importera de trouver une solution pratique pour toutes les parties. Je ne peux vous répondre en détail sur ce sujet mais j'espère pouvoir le faire dans les jours à venir.

12.03 **Olivier Maingain** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne saurais trop insister pour que le locataire du « Résidence Palace » y reste car l'architecture des lieux se prête merveilleusement bien à ce type d'activité.

Par ailleurs, je ne puis qu'inciter à la plus grande prudence en ce qui concerne les aménagements envisagés car ce bâtiment retient également l'attention des autorités compétentes en matière de protection du patrimoine. Je ne voudrais pas qu'il y ait un conflit d'intérêts en la matière. Et je privilégie la sauvegarde du patrimoine, vu l'intérêt historique et architectural du bâtiment.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

13 **Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les licences UMTS (Universal Mobile Telecommunications System)"**

13 **Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de UMTS-licenties (Universal Mobile Telecommunications System)"**

13.01 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Monsieur le président, ma question s'adresse en effet au ministre des Télécommunications et elle concerne les licences pour la nouvelle génération de mobiloophonie.

Vous avez tergiversé pendant de nombreux mois quant à la procédure à suivre, pour finalement

décider de procéder à des enchères. J'ai souvenir d'une question antérieure, portant sur le montant attendu de ces licences. J'avais fait – moi, stupide ingénieur – une règle de trois, mais on m'avait expliqué que c'était beaucoup trop simple et que cela ne rapporterait pas les montants que j'avançais. Vous parliez plutôt de 40 à 60 milliards de francs.

J'apprends par la presse – qui d'habitude est bien informée – que le projet que vous aviez établi, a été torpillé par le Conseil d'Etat, qui vous aurait renvoyé à vos chères études sur la procédure que vous comptiez suivre.

Les expériences étrangères plaident en ce sens que les derniers arrivés dans cette procédure risquent d'être les moins bien servis. Il y a donc un problème objectif posé par le retard pris par la Belgique.

D'où mes questions.

Premièrement, est-il vrai que le Conseil d'Etat a formulé des remarques à l'égard de votre projet, en sorte qu'il ne faut pas se limiter à un règlement, mais bien faire voter une loi ? Si cela devait être exact, il va sans dire que cela va retarder, voire reporter sine die, l'attribution des licences. Est-ce vrai ? Avez-vous pris les initiatives nécessaires pour rencontrer ce problème et de quelle manière ?

Autre question, quel est le montant, tenant compte des événements des derniers mois, des dernières semaines voire des derniers jours ? Ou bien, dois-je revenir avec ma règle de trois mais, cette fois, avec un résultat à la baisse, étant donné notamment ce qui se passe en Italie ? J'ai entendu que votre collègue du budget avait l'intention d'utiliser ce bon argent pour financer son « Zilverfonds ».

Quid, aujourd'hui, de l'aspect budgétaire de ce dossier ?

13.02 **Rik Daems**, ministre: Monsieur le ministre, en ce qui concerne la procédure et le contenu des arrêtés royaux, nous avons demandé l'avis du Conseil d'Etat, comme nous devons le faire.

Deux éléments de détail ont fait l'objet d'une remarque de la part du Conseil d'Etat. Mais il n'est pas certain que l'on pourrait les inclure dans un arrêté royal.

Nous observons toute une série de litiges un peu partout en Europe à propos de ce type de

procédure, puisqu'il s'agit de beaucoup d'argent. Je n'ai donc pas voulu prendre de risques et j'ai demandé à mes collègues du Conseil des ministres de faire en sorte que ces éléments figurent dans une loi.

Nous les avons inclus dans la loi-programme qui sera prochainement soumise à la Chambre et peut-être au Sénat. Cela signifie que ces éléments entreront en vigueur avant la fin de l'année.

Donc, la procédure telle que je l'avais déjà décrite « stricto sensu », ne doit pas être modifiée. Néanmoins, j'ai demandé à mes consultants de me donner un avis quant à la stabilité légistique étant donné qu'une loi est déjà au parlement mais pas encore votée bien qu'une procédure soit déjà en cours.

Il faut que nous évitions tout risque de litige du point de vue légistique par la suite. C'est le plus important et cet avis me parviendra dans quelques jours.

La loi-programme a été approuvée au sein du Conseil des ministres. Je n'étais pas obligé de passer par une loi mais je souhaitais une certitude à cent pour cent.

Avons-nous pris du retard ? Si nous prenons un autre calendrier, cela ne pourrait se jouer que sur quelques semaines, sans plus. Accusons-nous un retard par rapport aux autres pays ? Vous savez sans doute que dix ou douze pays doivent encore attribuer les licences : la Suisse, l'Autriche, le Portugal, l'Irlande, la France, le Danemark, l'Italie, Suède et la Norvège. Nous étions vraiment dans le peloton de tête. Je conserve fin décembre comme objectif. Si je reçois un avis me suggérant qu'il est plus sûr de prendre un peu d'avance, pour plus de sécurité juridique, je le ferai. La valeur ne sera pas atteinte puisque nous devançons les autres.

Concernant le montant, j'ai toujours parlé de 40 à 60 milliards et je continue à le faire parce que les marchés évoluent et l'on ne peut donc jamais rien prédire. La seule chose que j'ai toujours dite et redite est que ce serait une erreur de passer par un « beauty contest ». En effet, un « beauty contest » pour une telle attribution est tellement peu transparent que l'on s'expose à des litiges.

Partout en Europe où l'on a utilisé le « beauty contest », il y a des litiges.

Une vente aux enchères dans ce cas-ci est le seul

moyen d'avoir une procédure transparente.

Quant à savoir combien cela rapportera, nous verrons bien. Pour moi le prix n'est pas l'élément le plus important, c'est l'attribution transparente qui l'est.

Quant au montant attribué au « Zilverfonds », c'est une des techniques possibles, mais il y a toujours le gain en intérêt réparti à 2/3 pour la société d'information, le plan à « cinq étoiles » comme on l'a appelé, et 1/3 pour la mobilité, système qui évolue vers 1/3-2/3 après cinq ans.

13.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Je prends acte de ce que vous maintenez la procédure d'enchères que vous aviez annoncée, mais je ne vois pas comment vous pourriez vous satisfaire du délai initial puisque vous annoncez une modification de la loi et que personne ne peut imaginer que la loi-programme à voter dans les deux chambres et qui doit être publiée au Moniteur, prenne ses effets avant la fin de l'année.

Dès lors je ne vois pas comment vous entameriez une procédure aussi délicate que celle-là sur le plan de la loi sans que celle-ci soit publiée et publiée au Moniteur. Je prends donc acte du fait que vous prendrez inévitablement du retard dans la procédure.

Je prends donc acte que vous prendrez inévitablement du retard dans la procédure.

Quant au montant de la recette escomptée, je constate que plusieurs personnes s'en attribuent déjà une partie puisque vous confirmez que le capital irait dans le « Zilverfonds » ou en tout cas une grande partie, et que vous pourriez bénéficier des intérêts, si j'ai bien compris. Je nous donne rendez-vous dans quelques mois pour voir ce qui restera de ces nombreux milliards, comparables à beaucoup d'autres sur lesquels je vais d'ailleurs revenir, que le gouvernement nous promet depuis longtemps.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la demande de précisions sur les conséquences financières et fiscales des accords de la « Sainte Perlette »".

14 Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de minister van Telecommunicatie

en Overheidsbedrijven en Participaties over "de financiële en fiscale gevolgen van het Sint-Hedwigakkoord"

14.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, je reviens à un autre problème et j'imagine que le ministre parle ici au nom du gouvernement et non en tant que ministre des Télécommunications.

La semaine dernière, nous avons eu un débat très long sur les accords intervenus au sein du gouvernement, accords dont certains restent obscurs. Avant de poser une question avec une grande précision, très clairement et très sommairement, je voudrais rappeler de quoi il s'agit.

Le refinancement des Communautés décidé par le gouvernement porte sur trois périodes : de maintenant à 2006, de 2007 à 2011 et au-delà de 2011. Nous estimons que des zones d'ombre subsistent sur certaines modalités de ce refinancement.

Ma question est extrêmement simple et je fais référence à ce que vous avez dit tout à l'heure, monsieur le président : le gouvernement est un et indivisible.

Il se fait que mardi dernier, à 8 heures sur les antennes de la RTBF, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a déclaré qu'en vertu de cet accord, en 2011, on allait se partager 100 milliards de francs comme financement supplémentaire des Communautés. Quelques heures après, à cette tribune, le premier ministre qui avait, j'imagine, participé aux mêmes discussions et aux mêmes accords, nous a indiqué 45 milliards de francs. Cela figure dans la déclaration du Premier.

Malgré les efforts, les questions que nous avons posées, la presse, les articles, les investigations des journalistes, personne jusqu'à présent n'a pu me dire qui a raison.

Je reprends la phrase célèbre d'un de vos collègues du gouvernement actuel : « Un des deux ne dit pas la vérité ».

Monsieur le ministre, j'aimerais que vous me disiez, au nom du gouvernement, lequel des deux a dit la vérité.

14.02 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, je pense que les deux ont dit la vérité

puisqu'il s'agit du mode de calcul utilisé.

L'accord est très clair, c'est une question de mathématique. Vous prenez pour base 2002, à laquelle viennent s'ajouter des moyens supplémentaires. Il s'agit de 8 milliards en 2002, portés à 14 milliards en 2003, à 20 milliards en 2004, à 35 milliards en 2005, à 40 milliards en 2006 et, à partir de 2006, un milliard vient s'ajouter annuellement pour arriver à 45 milliards en 2007. Il faut y ajouter l'indexation et, à partir de 2007, la croissance.

Je vais vous dire ce qui, à mon avis, est arrivé. Si, au lieu de prendre en considération ces montants séparément, année après année, vous les additionnez, vous obtenez miraculeusement ce chiffre de plus de 100 milliards.

Pour moi, tout est parfaitement clair : sur la base de 2002, avec un supplément de 8 milliards en 2002, vous passez de 8, à 14, à 20, à 35 et à 40 milliards en 2006, ensuite avec un milliard supplémentaire sur cinq ans, à 45 milliards, indexés sur toute la période et, à partir de 2007, il faut ajouter la croissance.

Une clé de répartition est fixée pour les moyens supplémentaires qui est au départ de 35/65 PIB d'un côté, nombre d'élèves, de l'autre, pour finir à 2011 à 100% pour le PIB et 0% pour le nombre d'élèves.

Pour conclure, il n'y a aucun problème de clarté. Les deux chiffres concordent.

14.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, si je n'ai pas beaucoup de qualités, j'ai appris à calculer. Je voudrais vraiment qu'on m'explique comment, à la même date, le même calcul donne à quelques heures d'intervalle 100 milliards de francs pour le ministre des Affaires étrangères et 45 milliards pour le premier ministre.

En appliquant la même règle à la même date, le Premier nous dit que l'on va partager 45 milliards et le vice-premier, ministre des affaires Etrangères nous dit que l'on va partager 100 milliards.

Je suis désolé de vous faire remarquer que ce que vous venez de m'expliquer ne correspond pas du tout. Vous avez parlé de 2007, je parle de 2011. Le premier ministre s'est exprimé ici en parlant de 2011 et le vice-premier, quelques heures avant, avait parlé de la même date avec un montant deux fois plus élevé. Cela montre que les choses sont loin d'être claires.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

15 Question orale de M. Charles Janssens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la fermeture du musée de La Poste"

15 Mondelinge vraag van de heer Charles Janssens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de sluiting van het museum voor Posterijen"

15.01 **Charles Janssens** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, beaucoup de philatélistes de ce pays se sont émus, voire indignés de la fermeture, qu'ils jugent arbitraire et décidée sans avis préalable, du musée de La Poste du Sablon. Pour eux, c'est un fait extrêmement grave puisque ce musée était riche de collections, qui lui avaient, notamment été léguées par des collectionneurs, des passionnés qui avaient voulu lui confier leurs collections de timbres et de livres afin de les mettre à la disposition des collectionneurs et des chercheurs.

Cette fermeture empêche maintenant de nombreux amateurs de faire des recherches. Cette situation leur est donc extrêmement dommageable, mais elle l'est aussi pour la vie culturelle et historique de notre pays.

Je sais que vous allez probablement me dire qu'il s'agit d'une entreprise publique autonome et qu'en conséquence sa gestion n'est pas de votre ressort. Mais il s'agit ici, selon moi, d'une problématique qui va bien au-delà d'un simple problème de gestion. D'ailleurs, un contrat de gestion doit, à mon avis, prévoir que tout ce qui appartient au patrimoine historique ou culturel de notre pays, doit être défendu.

En conséquence, monsieur le ministre, vous avez votre mot à dire en la matière.

Ma question est la suivante : cette décision est-elle irréversible ?

15.02 **Rik Daems**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, monsieur Janssens, je dois tout d'abord vous dire que je porte, comme tout philatéliste, autant d'intérêt au musée de La Poste que vous-même.

Que s'est-il passé ? Des problèmes de sécurité se sont posés à l'intérieur du bâtiment qui abritait le

musée. C'est la raison pour laquelle on a dû procéder à la fermeture de ce dernier. Cela signifie-t-il pour autant qu'il soit appelé à disparaître ? Non. Mais comme il n'est pas possible de garder le musée dans le bâtiment actuel en raison des problèmes de sécurité qui s'y posent, nous cherchons une alternative pour que ce musée puisse à nouveau ouvrir ses portes, même si cela doit nécessiter un certain temps.

J'ai demandé à La Poste de m'informer sur le sujet. Beaucoup de personnes m'ont d'ailleurs contacté, ce qui est logique puisqu'il s'agit d'un instrument important pour tout philatéliste.

Je répète que le musée a été fermé pour des raisons de sécurité, qu'il rouvrira ses portes aussi rapidement que possible mais à l'intérieur d'un autre bâtiment.

15.03 **Charles Janssens** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je tiens à remercier le ministre pour sa réponse qui me donne toute satisfaction. Je pense qu'elle réjouira de nombreux philatélistes et autres collectionneurs de ce pays.

16 Constitution
16 Constitutie

Assemblée de la commission communautaire française
"Assemblée de la commission communautaire française"

Par message du 20 octobre 2000, l'Assemblée de la commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 oktober 2000 brengt de "Assemblée de la commission communautaire française" ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Assemblée réunie de la commission communautaire commune
Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Par message du 19 octobre 2000, l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 19 oktober 2000 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft

geconstitueerd.

Wetsontwerpen en -voorstel **Projets et proposition de loi**

- **Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/1-10)**

17 **Wetsvoorstel van mevrouw Jacqueline Herzet tot wijziging van artikel 369bis van het Strafwetboek betreffende de ontvoering van kinderen (166/1-4)**

- **Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (amendé par le Sénat) (695/1-10)**

17 **Proposition de loi de Mme Jacqueline Herzet modifiant l'article 369bis du Code pénal relatif à l'enlèvement d'enfants (166/1-4)**

17.01 **Jo Vandeurzen** (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik stel voor het artikel uit het Reglement toe te passen, waarin wordt bepaald dat ik tijdens de algemene bespreking het woord kan voeren.

De **voorzitter**: Collega Vandeurzen, u verwijst nu naar uw verslag en u zult straks dan het woord voeren?

(Instemming van de heer Vandeurzen)

Collega's, de heer Vandeurzen verwijst naar zijn verslag en hij zal later, bij de bespreking van het betrokken artikel, het woord voeren.

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist. Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(695/10)**

Het wetsontwerp telt 53 artikelen.

Le projet de loi compte 53 articles.

Mijnheer Vandeurzen, u hebt het woord bij artikel 33.

17.02 **Jo Vandeurzen** (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik vraag uw aandacht voor de kritiek die wij op dit artikel hebben uitgebracht en die toch de aandacht van deze Kamer verdient.

Artikel 33 is een nieuw artikel 458bis dat bij wet een spreekrecht creëert voor al wie door het beroepsgeheim is gebonden - en klassiek denken wij dan aan de arts - en geconfronteerd wordt met een minderjarig slachtoffer van een zedenmisdrif. Het artikel zegt dat in bepaalde omstandigheden de houder van het beroepsgeheim het recht heeft om toch melding te maken van het misdrijf waarvan hij het slachtoffer heeft gezien of onderzocht. Wij hebben in de commissie lang over dit artikel gediscussieerd en ik heb op dit artikel twee belangrijke opmerkingen.

Ten eerste, blijft er een grote juridische onduidelijkheid over de verhouding van dit artikel - het spreekrecht - tot andere bepalingen, bijvoorbeeld in het Wetboek van Strafvordering, waarin staat dat elke openbare ambtenaar die kennis krijgt van een misdrijf dat moet melden. Er is echter eveneens een contradictie met wat in een decreet van de Franstalige Gemeenschap is gestemd, waarbij de arts een meldingsplicht heeft in verband met alle mogelijke misdrijven waarbij lichamelijke letsels worden toegebracht, niet alleen bij minderjarigen maar ook bij wie onbekwaam is. Eens te meer komen we in dit land tot een justitie met verschillende normen in de verschillende delen van dit land.

Ten tweede, - en dit is voor mij zeer fundamenteel - het spreekrecht wordt bij wet ingevoerd, alleen als die arts, houder van het beroepsgeheim, geconfronteerd wordt met een minderjarig slachtoffer. De reden waarom wij dit spreekrecht invoeren is natuurlijk dat wij de kwetsbaren extra willen beschermen. Dit is de grondslag van heel deze wet.

Mijn vraag blijft: waarom is dit spreekrecht ook niet bij wet ingevoerd voor de meerderjarige mentaal gehandicapte, of voor de dementerende bejaarde die slachtoffer wordt van een misdrijf? Kortom, waarom is dit spreekrecht er niet gekomen in de wet voor al die situaties waarbij het slachtoffer een weerloos persoon is, iemand die niet in staat is zich te verdedigen en die zich in een bijzonder kwetsbare positie bevindt?

Ik betreur dit zeer erg en ik denk dat er in de commissie zeker begrip was voor deze argumentatie en wij zullen daaromtrent dan ook een wetsvoorstel indienen. Voor ons is dit essentieel. De strafwet moet niet betuttelend zijn, maar wel de kwetsbare mens beschermen. Wat we hier hebben gedaan is half werk; het kan beter, gezien niet alleen minderjarigen zich in die positie bevinden. Ook andere slachtoffers van dergelijke delicten moeten onder het spreekrecht van de arts ressorteren.

17.03 Fred Erdman (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is niet mijn bedoeling om collega Vandeurzen tegen te spreken, maar wel om de aandacht te vestigen op de wordingsgeschiedenis van dit artikel. Wij hebben de tekst over de geheimhoudingsplicht, samengevat in artikel 458, en die in de Senaat was goedgekeurd, wat uitgebreid. We hebben nu zeer duidelijk het onderscheid kunnen maken tussen het behoud van de algemene principes van het beroepsgeheim, zoals vervat in artikel 458. Ik breng trouwens hulde aan de rapporteur die met een uitstekend verslag de basis heeft gelegd voor de interpretatie van deze wet. Ik breng ook hulde aan de experts die wij in de commissie hoorden en die dit probleem hebben toegelicht. Zij hebben alle mogelijke gevolgen qua gedrag aangestipt.

Door de toevoeging van artikel 33 aan de wet beschikken wij nu over een goede tekst. Ik ben het met de heer Vandeurzen eens dat deze benadering ook naar andere kwetsbare categorieën kan worden uitgebreid. Mijnheer de minister, u haalt slechts één categorie aan. Er zijn nog andere categorieën die in het huidig geldende strafrecht niet de bescherming krijgen die noodzakelijk is om hen te vrijwaren voor specifieke gevaren. Ik denk bijvoorbeeld aan oplichting van oudere mensen. Deze categorieën zijn uiteraard minder eenvoudig te definiëren dan de categorie van onbekwamen met verlengde minderjarigheid omdat deze categorie door een juridische beslissing wordt ondersteund. Ik had echter begrepen dat met deze wet de strafrechtelijke bescherming van minderjaren wordt beoogd. U weet dat de vraag zich op een bepaald ogenblik opwierp of de personen met een verlengde minderjarigheid ook tot de categorie minderjarigen behoorden. Door de antwoorden van de experts, de rechtspraak en de artikelen 33 en 458bis van het Strafwetboek werd duidelijk dat deze categorie minderjarigen niet werd beoogd. Ter bescherming van die groep moet dan ook een specifieke regeling worden uitgewerkt.

Mijnheer de minister, ten eerste, ik pleit ervoor deze problematiek breder te bekijken en verder te gaan dan alleen deze specifieke categorie.

Ten tweede, ik breng hulde aan de heer Goutry voor zijn herhaalde pogingen om inzake de bescherming van onbekwamen een consensus over de tekst te bereiken. Ook hier worden slechts de problemen van bepaalde categorieën opgelost, waarschijnlijk als toetssteen naar andere categorieën van onbekwamen. Het is een goede manier van werken omdat hiermee een stap in de goede richting werd gezet. Doch, de bescherming van andere categorieën blijft natuurlijk onverminderd bestaan.

17.04 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, ik ben het eens met de heer Erdman. Ik kan ook begrip opbrengen voor de uiteenzetting van de heer Vandeurzen.

Wij hebben ons nu tot de minderjarige kinderen beperkt omdat de genese van deze wet in twee zaken ligt verankerd, met name de dramatische gebeurtenissen van 1996 en de aanbevelingen van de Nationale Commissie tegen de Seksuele Uitbuiting van Kinderen. Daarom werd het wetsontwerp beperkt tot de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen.

Het hier ingevoerde principe kan ook voor andere kwetsbare categorieën worden gehanteerd. Daartoe beschikken wij over meer dan één hefboom. De belangrijkste is volgens mij het wetsvoorstel van de heer Goutry dat in de commissie voor de Justitie werd behandeld. Terzake werd een merkbare vooruitgang geboekt. De problematiek in de artikelen 458 en 458bis zal opnieuw worden behandeld, met de zekerheid dat alle categorieën van te beschermen en zwakke personen daarin zullen kunnen worden opgenomen.

De voorzitter: Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 53 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 53 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (geamendeerd door de Senaat) (213/8-12)

18 Projet de loi relatif à la criminalité informatique (amendé par le Sénat) (213/8-12)

M. Servais Verherstraeten se réfère à son rapport écrit.

De heer Servais Verherstraeten verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(213/12)**

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Le projet de loi compte 14 articles.

18.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, je voudrais intervenir au sujet de l'article 14.

Un petit commentaire : nous n'étions pas en commission pour des raisons qui nous sont propres et je ne ferai donc pas de flibusterie sur un sujet que je n'ai pas évoqué en commission. En fait, c'est surtout sur le problème de l'article 14 que la discussion a porté et que le Sénat a amendé le projet: il s'agit du délai, minimum ou maximum, que l'on imposerait aux opérateurs pour la conservation des données. Nous avons voté le projet de la Chambre ; nous nous étions donc évidemment ralliés à la position initiale. En l'occurrence, je pense vraiment que le Sénat n'avait pas fait du mauvais travail en inversant.

Cela étant, il importe maintenant que ce projet entre en application le plus vite possible. Nous ne ferons donc plus d'autre remarque que celle que je viens de faire. Tout à l'heure, nous voterons ce projet comme nous l'avons fait l'autre fois.

Le **président**: Vous verrez dans le document qu'il y a un renvoi disant « qu'il a été modifié par contre-amendement », selon l'article 69, 1bis de notre Règlement.

18.02 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb tijdens de eerste behandeling van dit wetsontwerp in de Kamer een amendement ingediend. Met enige vertraging heb ik op dat vlak gelijk gekregen van de Senaat. Mijn amendement werd in de Kamer immers niet maar in de Senaat wel aanvaard. De Kamer heeft echter beslist het andermaal te wijzigen.

Deze problematiek is hiermee volgens mij niet definitief geregeld. Het gaat eigenlijk om de bewaartermijn van de gegevens. Aan de ene kant zegt men dat die bewaartermijn lang genoeg moet zijn om de politiediensten de kans te geven die gegevens te consulteren. Aan de andere kant zeggen de operatoren dat twaalf maanden meer dan genoeg is omdat deze termijn een gigantische kost betekent. Ik heb er mij bij neergelegd dat nu in de wet staat dat de termijn nooit minder dan 12 maanden mag zijn. Ik hoop dat het nooit veel meer dan 12 maanden zal zijn. Ik ben er wel van overtuigd dat men vroeg of laat zal moeten trachten een richtlijn uit te vaardigen waarin definitief wordt bepaald hoe lang deze termijn mag zijn. Nu varieert deze termijn in de verschillende Europese landen van 6 maanden tot 2 jaar. Hopelijk zal men in Europa terzake vroeg of laat een richtlijn opstellen. Volgens mij is een termijn van 12 maanden zeker niet te kort.

18.03 Fred Erdman (SP): Mijnheer de voorzitter, op dit vlak is heel wat gelobbyd en daarnaast rezen ook heel wat vragen. Wat is de doelstelling van deze wet? Met deze wet willen we de informaticacriminaliteit bestrijden.

Ik ga verder dan collega Coveliers. De politiemensen zeggen dat 3 jaar de minimumtermijn moet zijn. Aan de andere kant zeggen de operatoren dat 12 maanden een enorme uitgave betekent. Uiteindelijk heeft men een discussie gevoerd over le sexe des anges. In de Kamer hadden we oorspronkelijk "tenminste 12 maanden" in de tekst opgenomen. In de Senaat heeft men dit gewijzigd in "niet meer dan 12 maanden". De bedoeling hiervan was zeer duidelijk. Operationeel is dit immers heel gemakkelijk te realiseren. Eens de vervaldag is bereikt, worden al deze gegevens automatisch gewist.

In gewone termen leek dit een discussie over het glas dat halfvol of halfleeg is. Hier spelen echter meer belangen mee dan men op het eerst zicht zou denken. De Kamer heeft volgens mij een goed besluit, ook al vonden sommige senatoren dat urenlange discussies met één pennentrek werden weggeveegd. Zij vergeten daarbij dat de behandeling van de oorspronkelijke tekst ook uren heeft geduurd. We zijn dus zeker niet over een nacht ijs gegaan.

18.04 Servais Verherstraeten (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik kan mij aansluiten bij de woorden van collega Erdman. Ik juich toe dat wij over meerderheid en oppositie heen de veiligheid in deze materie hebben laten primeren. Uit de goedgekeurde tekst van onze eerste versie en de tekst van onze tweede versie blijkt dat de operatoren de mogelijkheid hebben om deze gegevens in het buitenland – de EU – te bewaren. Bovendien werd in de tekst op aanraden van de Europese Commissie een bepaling opgenomen waardoor de bewaring enkel kan dienen voor opsporing en onderzoek. De Kamer heeft volgens mij dan ook een zeer goed compromis bereikt. Ik hoop dat de Senaat ons daarin kan volgen.

18.05 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, ik vond de benadering van de heer Coveliers heel wijs toen hij zei dat hij zich uiteindelijk erbij heeft neergelegd. Volgens mij was de keuze van de Senaat te restrictief. Men heeft u meegedeeld waarom werd gekozen voor een ruimere interpretatie. Dit lijkt mij een goede keuze in afwachting van een Europese reglementering terzake.

De **voorzitter:** Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Scrutin

19 Stemming

Nomination d'un conseiller (N) à la Cour des comptes

Benoeming van een raadsheer (N) bij het Rekenhof

La Chambre doit procéder à la nomination d'un conseiller à la Cour des comptes, Chambre néerlandaise, en remplacement de M. F. Vanstapel, nommé président à partir du 6 novembre 2000.

De Kamer moet overgaan tot de benoeming van een raadsheer bij het Rekenhof, Nederlandse Kamer, ter vervanging van de heer F. Vanstapel, benoemd tot voorzitter met ingang van 6 november 2000.

La vacance a été annoncée en séance plénière du 22 juin 2000 et le 31 août 2000 un avis a été publié au Moniteur belge. Les candidatures devaient être adressées par lettre recommandée au président de la Chambre des représentants pour le 21 septembre 2000.

De vacature werd aangekondigd in plenaire vergadering op 22 juni 2000 en op 31 augustus 2000 werd een bericht in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. De kandidaturen moesten voor 21 september 2000 per aangetekend schrijven worden ingediend bij de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

- M. Adri De Brabandere, premier auditeur à la Cour des comptes;
- M. Guy Defraigne, premier informaticien à la Cour des comptes;
- M. Marc De Paepe, premier auditeur réviseur à la Cour des comptes;
- M. Ignace Desomer, directeur de cabinet du premier président de la Cour des comptes;
- M. Johan Dhondt, premier auditeur réviseur à la Cour des comptes,
- M. Marc Galle, auditeur à la Cour des comptes;
- M. Jean-Marie Meersseman, premier contrôleur à la Cour des comptes;
- M. Stefaan Mergaerts, conseiller adjoint au Vlaams Parlement;
- M. Luc Schiepers, premier auditeur à la Cour des comptes;
- M. Jozef Van Ingelgem, premier auditeur à la Cour des comptes;
- M. Wim Van Laethem, premier auditeur à la Cour des comptes.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

- de heer Adri De Brabandere, eerste auditeur bij het Rekenhof;
- de heer Guy Defraigne, eerste informaticus bij het Rekenhof;

- de heer Marc De Paepe, eerste auditeur-revisor bij het Rekenhof;
- de heer Ignace Desomer, kabinetsdirecteur van de eerste voorzitter van het Rekenhof;
- de heer Johan Dhondt, eerste auditeur-revisor bij het Rekenhof;
- de heer Marc Galle, auditeur bij het Rekenhof;
- de heer Jean-Marie Meersseman, eerste controleur bij het Rekenhof;
- de heer Stefaan Mergaerts, adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement;
- de heer Luc Schiepers, eerste auditeur bij het Rekenhof;
- de heer Jozef Van Ingelgem, eerste auditeur bij het Rekenhof;
- de heer Wim Van Laethem, eerste auditeur bij het Rekenhof.

Par lettre du 20 octobre 2000, M. Luc Schiepers retire sa candidature.

Bij brief van 20 oktober 2000 trekt de heer Luc Schiepers zijn kandidatuur in.

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la nomination d'un conseiller à la Cour des comptes (Chambre néerlandaise).

Aan de agenda is de geheime stemming voor de benoeming van een raadsheer in het Rekenhof (Nederlandse Kamer).

Les bulletins de vote ont déjà été distribués.
De stembiljetten werden reeds rondgedeeld.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (*Non*)
Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi
Aldus zal geschieden.

M. Jos Ansoms et Mme Mirella Minne sont désignés pour dépouiller les scrutins.

De heer Jos Ansoms en mevrouw Mirella Minne worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

19.01 **Jef Tavernier** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is de gewoonte dat de benoeming van een raadsheer van het Rekenhof in de Kamer bijna ongemerkt voorbijgaat. Op voorhand zijn er volgens bepaalde afspraken mensen aangeduid.

Er is al maanden sprake van bevorderingen en benoemingen in het Rekenhof. Het probleem is dat de eerste voorzitter van het Rekenhof, de heer Vandevelde, - duidelijk van CVP-strekking - met pensioen gaat. Het is ook duidelijk dat de CVP eiste dat haar aandeel van raadsleden behouden bleef. Als de voorzitter met pensioen gaat en een raadsheer wordt voorzitter, wordt dus een CVP'er als bijkomend raadsheer aangeduid.

Ik heb reeds maanden geleden in de Conferentie van de voorzitters aangedrongen op een objectivering van de procedure omdat ik meen dat de functie van het Rekenhof in dienst van de Kamer van jaar tot jaar belangrijker wordt. Wij kunnen niet zomaar aan een bepaalde fractie overlaten wie raadsheer wordt. Wij moeten aan kwaliteitsbewaking doen. Ik heb aangedrongen op objectivering en een profielomschrijving. De klassieke partijen en de vertegenwoordigers van de klassieke fracties in de Conferentie van de voorzitters zagen dat niet zitten. Ze gingen zelfs nog een stap verder. In de wandelgangen werd de vraag naar objectivering vertaald als zou Agalev iemand willen aanduiden. Men was zelfs zo grof nog een stap verder te gaan. Men suggereerde dat ik zelf kandidaat was als raadsheer bij het Rekenhof. Dat zou misschien een goed keuze geweest zijn, maar ik was geen kandidaat.

Men heeft in elk geval de plaatsen vacant verklaard. Er zijn kandidaturen binnengekomen. Ik heb tijdens de volgende bijeenkomst van de Conferentie van de voorzitters opnieuw aangedrongen op objectivering van het forum van de kandidaten. Dat is ook geweigerd.

Ik stel nu vast dat vorige week, op de receptie naar aanleiding van het afscheid van de eerste voorzitter van het Rekenhof, gemeld wordt dat de CVP-fractie de kandidatuur van een bepaald persoon steunde. Het horen van de kandidaten in de Conferentie van de voorzitters was door de

meerderheid van de aanwezigen geweigerd. De CVP-fractie heeft het daarna zeer selectief gedaan. De CVP-fractie heeft gestemd over wie het zou worden en u moest maar naar de voorzitter luisteren om te weten wie geweigerd was. De tweede belangrijke CVP'er die in aanmerking kwam was de gewezen adjunct-kabinetschef van de vice-premier. Hij heeft deze week zijn kandidatuur ingetrokken. Dat wordt allemaal gewoon gemeld op de receptie naar aanleiding van het vertrek van de eerste voorzitter van het Rekenhof.

Ik vind deze gang van zaken zeer grof. Wij kunnen ons daar absoluut niet bij neerleggen, mensen van de CVP. Jullie eisen een bepaalde plaats op. Jullie zijn zo grof dat jullie een objectivering en een profielomschrijving weigeren. Jullie weigeren het horen van de kandidaten. Jullie organiseren dat intern.

Ik vind dat deze manier van politiek voeren en van benoemen niet meer kan. Dat is niet meer van deze tijd. U past dit nog steeds toe. In het spel dat u speelt, mijnheer De Clerck, spelen wij niet meer mee!

19.02 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ten eerste vind ik absoluut niets oneerbaars, integendeel, aan een duidelijke afspraak dat ook de samenstelling van een instelling als het Rekenhof een weerspiegeling is, niet van de samenstelling van een regering, maar wel van de samenstelling van dit Parlement.

Ten tweede is het juist, en vind ik het een zeer correcte handelwijze, dat wij in de fractie met een aantal mensen hebben overlegd en uitgemaakt wie door onze fractie zou worden gesteund bij deze verkiezing. Ik zie absoluut niet in wat daar verkeerd aan is.

Ten derde gaat de heer Tavernier zo ver ons aansprakelijk te stellen voor uitspraken van de eerste voorzitter naar aanleiding van een afscheidsreceptie op het Rekenhof. Voor alle duidelijkheid zeg ik dat dit de verantwoordelijkheid is van de eerste voorzitter. Dat heeft niets te maken met onze verantwoordelijkheid, mijnheer Tavernier. Het nummer dat u hier opvoert, vind ik compleet misplaatst. Wij hebben in eer en geweten geoordeeld. Wij vinden inderdaad dat het Rekenhof, zoals in het verleden, een afspiegeling mag zijn van dit Parlement. Ik vind daar absoluut niets verkeerts aan.

19.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK):

Mijnheer de voorzitter, zowel de heer Tavernier als de heer Van Peel besparen mij de moeite om iets uitvoerig aan te tonen. Zij bevestigen gewoon wat ik wilde zeggen aan de hand van een aantal feiten. Ten eerste hebt u, met een knipoog, op de Conferentie van voorzitters aangekondigd dat u de nodige contacten zou leggen om de benoeming te regelen selon la procédure d'usage.

De **voorzitter**: Die knipoog is te veel, het woord is juist.

19.04 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Juist, ja. Ten tweede. Ik hoor de heer Tavernier hier letterlijk zeggen dat er dus zal worden benoemd volgens bepaalde afspraken. Zo zullen bepaalde mensen worden aangeduid. Dat zegt de buitenstaander meer dan genoeg, neem ik aan.

Ten derde, heren en mevrouw de fractievoorzitters, de lijst die u hebt gekregen is een democratische lijst, want ik heb hem niet gekregen. De meeste fractieleiders hebben ingevolge uw procédure d'usage, mijnheer de voorzitter, een lijst gekregen van mensen die zij zullen benoemen. Als ik de heer Tavernier hoor, zal die CVP'er daar wellicht ook op staan.

Mijn conclusie is de volgende. Noch de heer Van Peel noch de heer Tavernier moeten hier komedie komen spelen. Mijnheer Van Peel moet hier geen komedie komen spelen alsof de benoemingen en de procedure tegenwoordig enige afspiegeling van iets moeten opleveren. Dat is niet waar, want dan zouden in Antwerpen 33% van de magistraten Vlaams-Blokkers moeten zijn. Ik kijk met veel belangstelling uit naar wat de Antwerpse coalitie zal doen nadat zij uit haar lijden verlost zal zijn, dus als er een coalitie tot stand is gekomen, met allerlei benoemingen in beheerraden en OCMW's en het aanduiden van allerlei commissarissen in intercommunales. Zal dat een weerspiegeling zijn van het Antwerpse politieke landschap? Allemaal komedie van de heer Van Peel!

Mijnheer Tavernier moet ook geen komedie komen spelen. Hij weet dat hij zich – natuurlijk – in de eerste plaats moet richten tot de CVP, omdat hij weet dat hij gehinderd wordt door een oppositiepartij die plots blijkbaar van de VLD en de SP toch toelating krijgt haar gangen te gaan bij de aanduiding van die raadsheer van het Rekenhof.

In ieder geval, een systeem dat wij in de Dutroux-periode allemaal met trillende stem verlangden en waarbij hogere, bekwame ambtenaren op basis van hun kwaliteit en hun ervaring zouden worden

aangeduid door onafhankelijke colleges of bureaus die dat zouden onderzoeken, behoort helemaal opnieuw tot de verleden tijd. Hier geldt de procédure d'usage.

Wij hebben hier te maken met de goede, oude politieke benoemingen van destijds, selon la procédure d'usage, waarbij kwaliteit en ervaring slechts toevallige spin-offs zijn van de procedure van politieke benoemingen, maar ook niets meer dan dat.

19.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik durf niet naar u te knipogen, maar ik wil u wel herinneren aan de bespreking in de commissie voor het Reglement van enkele maanden geleden waar, onder uw leiding, door de meerderheidspartijen een voorstel werd uitgewerkt dat, indien ik me niet vergis, de steun had van onze achtbare collega's van Agalev.

Toen bleek dat er wel degelijk een voornemen bestond om bij dit soort van aanstellingen in de toekomst te werken met een politieke voorkeurlijst. Er was zelfs sprake van een dubbele lijst. Aan de linkerkant zou de lijst komen die de voorkeur van de meerderheid wegdroeg en aan de rechterkant zouden in willekeurige of misschien in alfabetische volgorde de overige kandidaten staan. U weet dat wij toen gepleit hebben voor een systeem waarin een objectivering zou worden ingevoerd. Voor alle kandidaten en voor alle aanstellingen die nog door deze Kamer zouden gebeuren, zou een systeem gehanteerd worden van rangschikking volgens bekwaamheid en geschiktheid.

Dit voorstel heeft toen geen steun gekregen, ook niet van de heer Tavernier en van Agalev. Bijgevolg verwondert zijn uiteenzetting mij hier uitermate. Men kan de keuze natuurlijk altijd bij gelegenheid, à la carte, in de richting van een of andere partij sturen. Het zou veel consequenter, veel mooier en veel eerlijker zijn te verklaren dat men voorstander is van een systeem van objectivering, maar dan wel altijd.

Le **président**: A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerkant op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterkant te verlaten.

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en apposant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Ik wijs erop dat om te stemmen men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt tot naamafroeping overgegaan.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos.

De stemming is gesloten.

20 **Prise en considération de propositions**

20 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

Demandes d'urgences

20.01 **Greta D'Hondt** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de dringende behandeling van het wetsvoorstel nr. 908 tot wijziging van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat. Het gaat om punt 9 van de inoverwegingen.

Dit ontwerp, dat ook werd besproken tijdens de behandeling van laatste sociale programmawet, werd destijds gesteund door de minister en door de meerderheid van de commissieleden. Omwille van de timing die moest worden gerespecteerd omtrent de goedkeuring, kon terzake evenwel geen amendement worden aanvaard en wij zetten

het om in een wetsvoorstel.

Aangezien dit wetsvoorstel handelt over de nieuwe lokale mandatarissen ware het wenselijk te weten of het al dan niet wordt aanvaard alvorens de lokale mandatarissen aantreden.

De **voorzitter**: Collega's, u hebt het verzoek van mevrouw D'Hondt gehoord.

Geen bezwaar ? (Nee)
Pas d'observation? (Non)

*Het urgentieverzoek wordt bij instemming aangenomen.
La demande d'urgence est adoptée par assentiment.*

20.02 **Fred Erdman** (SP): Mijnheer de voorzitter, punt 15 van de inoverwegingen is een nasleep van een beslissing die de Kamer vorige week trof omtrent het wetsvoorstel nummer 892. Ik vraag de spoedbehandeling van het punt 15, met name het wetsvoorstel nr. 915.

Tevens vraag ik de dringende behandeling van het punt 12 van de agenda. Collega's, wellicht herinnert u zich dat het inzagerecht een van de essentiële punten was van de wet-Franchimont. Uit het verslag van de heer Liégeois blijkt duidelijk dat er zich technische problemen voordoen bij de toekenning en/of het verhaal bij weigering van het inzagerecht.

Dit wetsvoorstel gaat in op alle suggesties uit het verslag van de heer Liégeois, die, na toetsing van de magistratuur in de praktijk, een antwoord bieden op de verschillende problemen.

Het gaat louter om een technische aanpassing. Sommige journalisten verwijten ons soms correctief te zijn, maar willen wij efficiënt handelen, dan is spoed terzake aangewezen.

De **voorzitter**: Collega's, u hebt het verzoek van de heer Erdman tot de dringende behandeling van het punt 12 van de inoverwegingen gehoord. het wetsvoorstel nr. 912.

Geen bezwaar ? (Nee)
Pas d'observation? (Non)

*Het urgentieverzoek wordt bij instemming aangenomen.
La demande d'urgence est adoptée par assentiment.*

De heer Erdman vraagt eveneens de dringende behandeling van het punt 15 van de inoverwegingen, wetsvoorstel nr. 915.

Geen bezwaar ? (Nee)
Pas d'observation? (Non)

*Het urgentieverzoek wordt bij instemming aangenomen.
La demande d'urgence est adoptée par assentiment.*

20.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, punt 17 van de inoverwegingen is een wetsvoorstel van onze groene vrienden en collega's, om het stemrecht in te voeren voor niet-Belgische onderdanen. Bent u zeker dat hiervoor geen urgentieverzoek werd ingediend?

De **voorzitter**: Voor dit wetsvoorstel werd geen urgentieverzoek ingediend. Het zal bijgevolg de gewone weg volgen en worden behandeld door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, Algemene Zaken en Openbaar Ambt.

20.04 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Het heeft blijkbaar nog wat tijd, mijnheer de voorzitter.

21 **Vlaams Parlement** **21** **Parlement flamand**

Bij brief van 25 oktober 2000 zendt de voorzitter van het Vlaams Parlement de tekst over van een op 25 oktober 2000 door het Vlaams Parlement aangenomen motie betreffende een belangenconflict, zoals bepaald in artikel 32, § 1bis van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 en de bijzondere wet van 7 mei 1999.

Par lettre du 25 octobre 2000, le président du Parlement flamand transmet le texte d'une motion adoptée par le Parlement flamand le 25 octobre 2000, concernant un conflit d'intérêts tel que défini par l'article 32, § 1er bis, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 16 juin 1989 et par la loi spéciale du 7 mai 1999.

Het belangenconflict betreft het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 836/1). Le conflit d'intérêts porte sur le projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 836/1).

21.01 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, dat ontwerp werd gisteren bij mededeling in de regering besproken met het oog op de intrekking. Er is nog geen formele intrekking gebeurd, maar het is in elk geval niet geagendeerd. Het ontwerp zal worden ingetrokken.

De **voorzitter**: Collega's, ik stel voor om niet in te gaan op dit belangenconflict zolang ik het formeel bewijs van de intrekking niet heb gekregen. Daarna zal het conflict zonder voorwerp zijn gevallen. Ik zal wel in overleg voorzien, maar als de intrekking mij wordt genotificeerd, is deze aangelegenheid bij gebrek aan voorwerp van de baan.

22 Résultat du scrutin

22 Uitslag van de geheime stemming

Voici le résultat du scrutin pour la nomination d'un conseiller à la Cour des comptes, Chambre néerlandaise.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van een raadsheer bij het Rekenhof, Nederlandse Kamer.

Aantal stemmers	118	Nombre de votants
Blanco en	15	Bulletins blancs et
ongeldige bulletins		nuls
Geldige stemmen	103	Votes valables
Volstreekte meerderheid	52	Majorité absolue

M. Ignace Desomer a obtenu 100 suffrages.
De heer Ignace Desomer heeft 100 stemmen bekomen.

M. Marc De Paepe a obtenu 1 suffrage.
De heer Marc De Paepe heeft 1 stem bekomen.

M. Johan Dhondt a obtenu 1 suffrage.
De heer Johan Dhondt heeft 1 stem bekomen.

M. Wim Van Laethem a obtenu 1 suffrage.
De heer Wim Van Laethem heeft 1 stem bekomen.

M. Ignace Desomer ayant obtenu 100 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé conseiller à la Cour des comptes (Chambre néerlandaise).
Aangezien de heer Ignace Desomer 100 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij benoemd tot raadsheer in het Rekenhof (Nederlandse Kamer).

23 Opruistelling van Baron Van de Velde, eerste voorzitter van het Rekenhof

23 Mise à la retraite du Baron Van de Velde, premier président de la Cour des comptes

Collega's, ik wens hulde te brengen aan baron Van de Velde, die hier aanwezig is.

Mevrouw, dames en heren, op 6 november wordt u, mijnheer Van de Velde, als Eerste Voorzitter van het Rekenhof op rust gesteld. U bent sedert 1952 werkzaam op het Rekenhof. In 1984 werd u tot voorzitter benoemd en amper twee jaar later in 1986 werd u eerste voorzitter van het Hof.

Zonder aarzelen kan worden gesteld dat er in de periode 1986-2000 heel veel en ten goede is veranderd in het Rekenhof, dat een rechtstreekse emanatie is van onze Kamer.

Er was niet alleen de herziening van artikel 116 van de Grondwet – thans artikel 180 – dat in 1993 voor het eerst sedert 1831 in verband met het Rekenhof werd aangepast.

Er waren bijvoorbeeld ook de invoering van de zogenoemde “voorafbeeldingen van de uitslagen van de begroting” die het Rekenhof, in uitvoering van de wet van 28 juni 1989, jaarlijks voorlegt aan de Kamer; de invoering bij wet van 3 april 1995 van een openbare en tegensprekelijke procedure voor de berechting door het Rekenhof van rekenplichtigen; en de wet van 10 maart 1998, op grond waarvan het Rekenhof uitdrukkelijk de bevoegdheid heeft verworven een controle a posteriori uit te voeren op de goede besteding van rijks gelden.

Mais il y a eu surtout les innombrables initiatives « pragmatiques » que vous avez sans cesse prises pour rappeler l'importance de la mission d'information budgétaire que la cour assume au service de la Chambre et du Parlement. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Il est par ailleurs indéniable que le premier président a parfaitement réussi, dans le cadre d'une structure étatique entièrement remodelée, à faire de la Cour des comptes belge, qui est l'une des dernières institutions unitaires de la Belgique, un organe qui fonctionne correctement et qui garantit un traitement identique aux différentes entités constitutives de notre pays. Respectueuse de la logique de la réforme de l'Etat, la Cour des comptes publie, depuis la session parlementaire 1989-1990, en plus de ses cahiers d'observations destinés à notre Chambre, cinq cahiers distincts

destinés au Parlement flamand, au Parlement de la Communauté française, au Parlement de la Région wallonne, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Communauté germanophone.

Van het Rekenhof zei men destijds nogal eens dat het in ons Staatsbestel weliswaar een wezenlijke opdracht heeft, doch geen grote bekendheid genoot. Welnu, eerstdaags geeft baron Van de Velde het roer over aan de heer Dumazy - die ik hier ook begroet - die de kapitein wordt van een Rekenhof dat uit zijn isolement is getreden, dat een profiel heeft gekregen, en, ik kan het getuigen, een nationale en internationale uitstraling geniet.

Collega's, het is inderdaad onder het voorzitterschap van baron Van de Velde, dat het Rekenhof zijn relatie met het Parlement en de pers heeft herzien. Het is er zodoende in geslaagd de aandacht van de publieke opinie te vestigen op dit voorheen vrijwel ontoegankelijk domein van het overheidsoptreden. Ik herinner mij nog goed de eerste keer dat een groep journalisten samen met ons het Rekenhof betrad.

Ik wens u namens de Kamer te zeggen: het ga u goed baron Van de Velde. Ad multos annos. (*Langdurig applaus op alle banken*)

24 Goedkeuring van de agenda

24 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

25 Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/10)

25 Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (amendé par le Sénat) (695/10)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 1*)

Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(695/11)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(695/11)**

26 Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (geamendeerd door de Senaat) (213/12)

26 Projet de loi relatif à la criminalité informatique (amendé par le Sénat) (213/12)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 2*)

Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(213/12)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(213/12)**

26.01 André Schellens (SP): Ik wou "ja" stemmen.

26.02 Erik Derycke (SP): Ik wou "ja" stemmen.

26.03 Jan Peeters (SP): Ik wou “ja” stemmen.

26.04 Stefaan De Clerck (CVP): Ik wou “ja” stemmen.

27 Wensen

27 Vœux

Dames en heren, ik wens u een goede Allerheiligenvakantie. Je vous souhaite un bon congé de Toussaint, ainsi que quelques jours de repos. Mag ik u tevens enkele dagen rust toewensen?

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 16.48 uur.
Volgende vergadering donderdag 9 november
2000 om 14.15 uur.
La séance est levée à 16.48 heures. Prochaine
séance jeudi 9 novembre 2000 à 14.15 heures.*

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 26 OKTOBER 2000****JEUDI 26 OCTOBRE 2000****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, Denis, De Permentier, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non – Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

INTERNES BESLUITEN**DECISIONS INTERNES**

COMMISSIES

Samenstelling

Volgende wijzigingen werden door de PS-fractie voorgesteld :

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Vaste leden

De heer Jacques Chabot vervangen door de heer Maurice Dehu.

Commissie voor de Financiën en de Begroting

Vaste leden

De heer Maurice Dehu vervangen door de heer Jacques Chabot.

Volgende wijziging werd door de AGALEV-ECOLO-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Landsverdediging

Plaatsvervangers

Mevrouw Muriel Gerken vervangen door mevrouw Martine Dardenne.

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. mevrouw Alexandra Colen tot de minister van Financiën over "de aanhoudende zwakte van de euro en de gevolgen ervan".

(nr. 514 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

2. mevrouw Michèle Gilkinet tot de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de problemen waarmee de asielzoekers en de OCMW's te maken krijgen inzake sociale bijstand".

(nr. 515 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

3. de heer Karel Pinxten tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de afwezigheid van de minister op Europese Ministerraden".

(nr. 516 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

4. de heer Peter Vanvelthoven tot de minister van Financiën over "de gevolgen van de Nederlandse belastinghervorming voor de Belgische grensstreek".

(nr. 517 – omgewerkt in mondelinge vraag)

5. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de herstructurering bij De Post".

(nr. 518 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

COMMISSIONS

Composition

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe PS :

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Membres effectifs

Remplacer M. Jacques Chabot par M. Maurice Dehu.

Commission des Finances et du Budget

Membres effectifs

Remplacer M. Maurice Dehu par M. Jacques Chabot.

La modification suivante a été proposée par le groupe AGALEV-ECOLO:

Commission de la Défense nationale

Membres suppléants

Remplacer Mme Muriel Gerken par Mme Martine Dardenne.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. Mme Alexandra Colen au ministre des Finances sur "la faiblesse persistante de l'euro et sur les conséquences de cette faiblesse".

(n° 514 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

2. Mme Michèle Gilkinet au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les problèmes qui se posent aux demandeurs d'asile et aux CPAS en ce qui concerne l'aide sociale".

(n° 515 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

3. M. Karel Pinxten au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'absence du ministre aux conseils européens des ministres".

(n° 516 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

4. M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "les conséquences de la réforme fiscale entreprise aux Pays-Bas pour les communes belges situées près de la frontière néerlandaise".

(n° 517 – transformée en question orale)

5. M. Luc Sevenhans au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la restructuration de La Poste".

(n° 518 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

6. de heer Jacques Lefevre tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "de gedeeltelijke defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking".

(nr. 519 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

7. de heer Richard Fournaux tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de bijkomende kosten van de eenheidspolitie".

(nr. 520 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

8. de heer Jean-Pol Poncelet tot de eerste minister over "de regionalisering van de gemeentewet".

(nr. 521 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

9. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "de partiële defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking".

(nr. 522 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

10. de heer Jean-Pierre Viseur tot de minister van Financiën over "de fiscale uitgaven van de vennootschapsbelasting".

(nr. 523 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

11. de heer Richard Fournaux tot de minister van Landbouw en Middenstand over "het optrekken van de zelfstandigenpensioenen".

(nr. 524 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende echtscheiding en tot invoering van de echtscheiding op grond van een onherstelbare ontwrichting van het huwelijk (nr. 896/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel (mevrouw Fientje Moerman) tot wijziging van artikel 216 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 898/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

6. M. Jacques Lefevre au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "la défédéralisation partielle de la coopération au développement".

(n° 519 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

7. M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "les coûts supplémentaires engendrés par la police unifiée".

(n° 520 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

8. M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "la régionalisation de la loi communale".

(n° 521 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

9. M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "la défédéralisation partielle de la coopération au développement".

(n° 522 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

10. M. Jean-Pierre Viseur au ministre des Finances sur "les dépenses fiscales à l'impôt des sociétés".

(n° 523 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

11. M. Richard Fournaux au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la revalorisation de la pension des indépendants".

(n° 524 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant un certain nombre de dispositions relatives au divorce et instaurant le divorce pour cause de désunion irrémédiable des époux (n° 896/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (Mme Fientje Moerman) modifiant l'article 216 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 898/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Voorstel van resolutie (*mevrouw Kathleen Van der Hooft* en de heren Filip Anthuenis en Jef Valkeniers) betreffende de activering van langdurige werklozen (nr. 899/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

4. Wetsvoorstel (de heren Jozef Van Eetvelt en Daniël Vanpoucke) tot wijziging, wat de ontvanger betreft, van de nieuwe gemeentewet (nr. 900/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

5. Wetsvoorstel (de heer Peter Vanvelthoven) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, houdende regeling van het erfrecht van de langstlevende wettelijk samenwonende (nr. 901/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heer Yves Leterme en mevrouw Joke Schauvliege) tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (nr. 902/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

7. Wetsvoorstel (de heren Peter Vanvelthoven, Dirk Van der Maelen en Erik Derycke) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, betreffende de invoering van een arbeidsbonus in de personenbelasting (nr. 903/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

8. Voorstel van resolutie (de dames Magda De Meyer en Jacqueline Herzet) betreffende de instelling van een universeel moratorium inzake de doodstraf (nr. 907/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

9. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'Hondt) tot wijziging van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat (nr. 908/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

10. Voorstel van resolutie (de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters) met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van de sociale zekerheid (nr. 909/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

11. Wetsvoorstel (de heer Pieter De Crem) tot wijziging van artikel 1 van de wegverkeerswet (nr. 911/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

12. Wetsvoorstel (de heer Fred Erdman) tot wijziging van de artikelen 28^{sexies}, 61^{ter}, 61^{quater} en 61^{quinquies} van het Wetboek van strafvordering (nr. 912/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Proposition de résolution (*Mme Kathleen Van der Hooft* et MM. Filip Anthuenis et Jef Valkeniers) relative à l'activation des chômeurs de longue durée (n° 899/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

4. Proposition de loi (MM. Jozef Van Eetvelt et Daniël Vanpoucke) modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne le receveur (n° 900/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

5. Proposition de loi (M. Peter Vanvelthoven) modifiant le Code civil et réglant le droit successoral à l'égard du cohabitant légal survivant (n° 901/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (M. Yves Leterme et Mme Joke Schauvliege) modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (n° 902/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

7. Proposition de loi (MM. Peter Vanvelthoven, Dirk Van der Maelen et Erik Derycke) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'instauration d'un bonus-travail à l'impôt des personnes physiques, (n° 903/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

8. Proposition de résolution (Mmes Magda De Meyer et Jacqueline Herzet) concernant un moratoire universel de la peine de mort (n° 907/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

9. Proposition de loi (Mme Greta D'Hondt) modifiant la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales et la loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique (n° 908/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

10. Proposition de résolution (Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters) relative à la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale (n° 909/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

11. Proposition de loi (M. Pieter De Crem) modifiant l'article 1^{er} de la loi relative à la police de la circulation routière (n° 911/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

12. Proposition de loi (M. Fred Erdman) modifiant les articles 28^{sexies}, 61^{ter}, 61^{quater} et 61^{quinquies} du Code d'instruction criminelle (n° 912/1).

Renvoi à la commission de la Justice

13. Wetsvoorstel (de heer Hugo Coveliers) tot wijziging van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 913/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

14. Wetsvoorstel (de heer Willy Cortois c.s.) tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen (nr. 914/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

15. Wetsvoorstel (de heer Fred Erdman) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 maart 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie (nr. 915/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

16. Wetsvoorstel (de heer Elio Di Rupo) tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (nr. 916/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

17. Wetsvoorstel (de heer Vincent Decroly en de dames Fauzaya Talhaoui, Marie-Thérèse Coenen en Kristien Grauwels) tot wijziging van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932 en van de gemeentewet, teneinde het gemeentelijk stemrecht en het recht om bij gemeenteraadsverkiezingen verkozen te worden uit te breiden tot de niet-Belgische onderdanen (nr. 917/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heer Fred Erdman) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 maart 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie (nr. 915/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Elio Di Rupo) tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (nr. 916/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Vincent Decroly en de dames Fauzaya Talhaoui, Marie-Thérèse Coenen en Kristien Grauwels) tot wijziging van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932 en van de gemeentewet, teneinde het gemeentelijk stemrecht en het recht om bij gemeenteraadsverkiezingen verkozen te worden uit te breiden tot de niet-Belgische onderdanen (nr. 917/1).

4. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon) tot invoeging van een artikel 136 bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 918/1).

13. Proposition de loi (M. Hugo Coveliers) modifiant l'article 478 du Code judiciaire (n° 913/1).

Renvoi à la commission de la Justice

14. Proposition de loi (M. Willy Cortois et consorts) modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (n° 914/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

15. Proposition de loi (M. Fred Erdman) modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau (n° 915/1).

Renvoi à la commission de la Justice

16. Proposition de loi (M. Elio Di Rupo) visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (n° 916/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

17. Proposition de loi (M. Vincent Decroly et Mmes Fauzaya Talhaoui, Marie-Thérèse Coenen et Kristien Grauwels) modifiant la loi électorale communale du 4 août 1932 ainsi que la loi communale en vue d'étendre aux ressortissants non belges le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales, (n° 917/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (M. Fred Erdman) modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau (n° 915/1).

2. Proposition de loi (M. Elio Di Rupo) visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (n° 916/1).

3. Proposition de loi (M. Vincent Decroly et Mmes Fauzaya Talhaoui, Marie-Thérèse Coenen et Kristien Grauwels) modifiant la loi électorale communale du 4 août 1932 ainsi que la loi communale en vue d'étendre aux ressortissants non belges le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales (n° 917/1).

4. Proposition de loi (M. Alfons Borginon) insérant un article 136 bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 918/1).

5. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) tot aanvulling van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld (nr. 919/1).

6. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Guido Tastenhoye, Jan Mortelmans, Jaak Van den Broeck en mevrouw Alexandra Colen) tot wijziging, wat de verkiezing van de burgemeester betreft, van de nieuwe gemeentewet (nr. 920/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts en Jan Mortelmans) tot opheffing van artikel 107 van de bij het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en houdende afschaffing van het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten (nr. 921/1).

8. Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms) tot hervorming van de rijopleiding (nr. 922/1).

5. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) complétant la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision (n° 919/1).

6. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Guido Tastenhoye, Jan Mortelmans, Jaak Van den Broeck et Mme Alexandra Colen) modifiant la nouvelle loi communale, en ce qui concerne l'élection du bourgmestre (n° 920/1).

7. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts et Jan Mortelmans) abrogeant l'article 107 de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 portant coordination des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et supprimant le Fonds d'équipements et de services collectifs (n° 921/1).

8. Proposition de loi (M. Jos Ansoms) réformant la formation à la conduite (n° 922/1).

Verzoek om advies aan de Raad van State

Bij brief van 17 oktober 2000 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over het wetsvoorstel van de heren Olivier Maingain en Olivier Chastel tot wijziging van artikel 14 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (nr. 889 /1–2000/2001).

Ter kennisgeving

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Par lettre du 17 octobre 2000, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi de MM. Olivier Maingain et Olivier Chastel modifiant l'article 14 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (n° 889/1–2000/2001).

Pour information

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Jo Vandeurzen, over:

. het wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (nr. 695/9);

. het wetsvoorstel van mevrouw Jacqueline Herzet tot wijziging van artikel 369bis van het Strafwetboek betreffende de ontvoering van kinderen (nr. 166/4).

REGERING

Algemene uitgavenbegroting 2000

In uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 20 oktober 2000, een lijst van herverdelingen der basisallocaties betreffende de diensten van de eerste minister;
- bij brief van 20 oktober 2000, een lijst van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Economische Zaken.

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Jo Vandeurzen, sur:

. le projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (n° 695/9);

. la proposition de loi de Mme Jacqueline Herzet modifiant l'article 369bis du Code pénal relatif à l'enlèvement d'enfants (n° 166/4).

GOUVERNEMENT

Budget général des dépenses 2000

En exécution de l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet :

- par lettre du 20 octobre 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant les services du premier ministre;
- par lettre du 20 octobre 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires économiques.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Federaal Plan voor duurzame ontwikkeling 2000-2004
Bij brief van 23 oktober 2000 zendt de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer het Federaal Plan voor duurzame ontwikkeling 2000-2004 over.

Dit plan werd goedgekeurd door de Ministerraad van 20 juli 2000 en is vastgesteld door het koninklijk besluit van 19 september 2000 ter uitvoering van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Rondgedeeld

Plan fédéral de développement durable 2000-2004

Par lettre du 23 octobre 2000, le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au ministre de la Mobilité et des Transports transmet le Plan fédéral de développement durable 2000-2004.

Ce plan a été approuvé par le Conseil des ministres du 20 juillet 2000 et fixé par l'arrêté royal du 19 septembre 2000 en application de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

Distribution

ARBITRAGEHOF

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 7 en 9 van de wet van 26 juni 2000 tot beperking van de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de provincie- en de gemeenteraden en het Europees Parlement, ingesteld door P. D'Hoker ; (rolnummer : 2027)

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging en de vorderingen tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, ingesteld door A. Michiels, V. Tondeleir, K. Bauwens, I. Van Espen, C. Alu, L. Piccoli, D. Gautier, M. Hantson, J.-M. Carion, W. Amelinckx, O. Bonameau, T. Closson, R. Collin, F. Delahaye, D. Dobbelaere, P. Lambert, J.-M. Lamby, E. Lardinois, B. Lilot, J.-Cl. Malengreau, P. Mertens, M. Messelis, S. Odent, T. Van Der Schueren, P. Watriont en P. Willems ; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken en de beschikking tot bepaling van de dag van terechtzitting voor het debat over de vorderingen tot schorsing ;

(rolnummers : 2044, 2045, 2046 en 2047)

Ter kennisgeving

COUR D'ARBITRAGE

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation des articles 3, 7 et 9 de la loi du 26 juin 2000 visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des conseils provinciaux et communaux et du Parlement européen, introduit par P. D'Hoker ;

(n° du rôle : 2027)

- les recours en annulation totale ou partielle et les demandes de suspension totale ou partielle de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'Etat d'une partie des frais consentis par l'Etat pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, introduits par A. Michiels, V. Tondeleir, K. Bauwens, I. Van Espen, C. Alu, L. Piccoli, D. Gautier, M. Hantson, J.-M. Carion, W. Amelinckx, O. Bonameau, T. Closson, R. Collin, F. Delahaye, D. Dobbelaere, P. Lambert, J.-M. Lamby, E. Lardinois, B. Lilot, J.-Cl. Malengreau, P. Mertens, M. Messelis, S. Odent, T. Van Der Schueren, P. Watriont et P. Willems ; l'ordonnance de jonction de ces affaires et l'ordonnance fixant la date de l'audience pour les débats sur les demandes de suspension ;

(n°s du rôle : 2044, 2045, 2046 et 2047)

Pour information

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vraag over de artikelen 34 en 97, laatste lid, van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, artikel 11, eerste lid, van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken en de artikelen 386 tot 391 van het Wetboek van de inkomsten-belastingen 1992, gesteld door het Hof van cassatie, bij arrest van 29 juni 2000 inzake R. Bloden en D. Lonneux tegen de Belgische Staat ; de beschikking tot samenvoeging van de zaak met rolnummer 2009 tot de reeds samengevoegde zaken met rolnummers 1849, 1922 en 1923, de beschikking tot inkorting van de termijnen voor het indienen van een memorie en een memorie van antwoord ;

(rolnummers : 1849, 1922, 1923 en 2009)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 1, 1.6., 6., en 93 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de rechtbank van koophandel te Brussel bij vonnis van 3 juli 2000 inzake « L'Union professionnelle des entreprises d'assurances », de NV « DKV International », de NV Fortis AG, de NV « AXA Royale Belge » tegen de maatschappij van onderlinge bijstand Solimut en anderen, de beschikking tot samenvoeging van deze zaken ;

(rolnummers : 1911 en 2011)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 62 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door een onderzoeksrechter van het arrondissement Brussel bij beschikking van 13 juli 2000 inzake D. Cebeci, M. Cebeci, A. Cebeci, T. Karaca en F. Karaca ;

(rolnummer : 2014)

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 142 en 157 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Controlemcommissie, afdeling West-Vlaanderen, ingesteld bij de dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV ;

(rolnummer : 2028)

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- la question préjudicielle concernant les articles 34 et 97, dernier alinéa, de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale et les articles 386 à 391 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour de cassation, par arrêt du 29 juin 2000 en cause de R. Bloden et D. Lonneux contre l'Etat belge ; l'ordonnance de jonction de l'affaire portant le numéro de rôle 2009 avec les affaires déjà jointes portant les numéros de rôle 1849, 1922 et 1923, et l'ordonnance réduisant les délais prévus pour l'introduction d'un mémoire et d'un mémoire en réponse ;

(n^{os} du rôle : 1849, 1922, 1923 et 2009)

- les questions préjudicielles relatives aux articles 1^{er}, 1.6, 6., et 93 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posées par le tribunal de commerce de Bruxelles par jugement du 3 juillet 2000 en cause de l'Union professionnelle des entreprises d'assurances, la SA DKV International, la SA Fortis AG, la SA AXA Royale Belge contre la société mutualiste Solimut et autres ; l'ordonnance de jonction de ces affaires ;

(n^{os} du rôle : 1911 et 2011)

- la question préjudicielle relative à l'article 62 du Code d'instruction criminelle, posée par un juge d'instruction de Bruxelles par ordonnance du 13 juillet 2000 en cause de D. Cebeci, M. Cebeci, A. Cebeci, T. Karaca et F. Karaca ;

(n^o du rôle : 2014)

- la question préjudicielle concernant les articles 142 et 157 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, posée par la Commission de contrôle, section de Flandre occidentale, instituée auprès du service de contrôle médical de l'INAMI ;

(n^o du rôle : 2028)

- de prejudiciële vragen over artikel 35, derde en vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals ingevoegd bij artikel 24 van de wet van 6 juli 1989, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 4 september 2000 inzake de arbeidsauditeur bij de correctionele rechtbank te Charleroi en H. Akbar, Fahim Akbar, CVOHA Allied ; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de zaak met rolnummer 1902.

(rolnummers : 1902 en 2030)

Ter kennisgeving

- les questions préjudicielles relatives à l'article 35, alinéas 3 et 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été inséré par l'article 24 de la loi du 6 juillet 1989, posées par le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 4 septembre 2000 en cause de l'auditeur du travail près le tribunal correctionnel de Charleroi et de H. Akbar, Fahim Akbar, SCRIS Allied ; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec celle inscrite au rôle n° 1902.

(n^{os} du rôle : 1902 et 2030)

Pour information

JAARVERSLAGEN

College van de federale ombudsmannen

De federale ombudsmannen hebben, overeenkomstig artikel 15 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van de federale ombudsmannen, het jaarverslag 1999/1 overgezonden.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften en rondgedeeld

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Bij brief van 18 oktober 2000 zendt de adjunct van de directeur van de afdeling Migratie en Arbeidsmarktbeleid van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap het statistisch jaarrapport over van de afdeling Migratie en Arbeidsmarktbeleid, cel Migratie, met betrekking tot de in het Vlaamse Gewest, aan niet-E.R.-onderdanen, toegestane en geweigerde arbeidskaarten in de loop van 1999.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmen en stemopneming

Bij brief van 23 oktober 2000 zendt het College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmen en stemopneming, overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsmede van het Kieswetboek, gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000, het verslag over betreffende de verkiezingen van 8 oktober 2000.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en rondgedeeld (Stuk nr. 923/1- 2000/2001)

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

RAPPORTS ANNUELS

Collège des médiateurs fédéraux

Les médiateurs fédéraux ont transmis, conformément à l'article 15 de la loi du 22 mars 1995 instaurant les médiateurs fédéraux, le rapport annuel 1999/1.

Renvoi à la commission des Pétitions et distribution

Ministère de la Communauté flamande

Par lettre du 18 octobre 2000, l'adjoint du directeur de la section "*Migratie en Arbeidsmarkt*" (migration et politique du marché de l'emploi) du ministère de la Communauté flamande transmet le rapport statistique annuel de la section "*Migratie en Arbeidsmarkt*", cellule migration, concernant les cartes de travail qui ont été accordées ou refusées à des non-ressortissants de l'EEE en Flandre au cours de l'année 1999.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Collège d'experts chargés du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés

Par lettre du 23 octobre 2000, le Collège d'experts chargés du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés transmet, conformément à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral, modifié par la loi du 12 août 2000, le rapport concernant les élections du 8 octobre 2000.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et distribution (Doc. n° 923/1 – 2000/2001)

Conseil central de l'Economie

Bij brief van 20 oktober 2000 zendt de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, met toepassing van artikel 5 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, het technisch verslag over de maximale beschikbare marges voor de loonkostenontwikkeling over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek, verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Par lettre du 20 octobre 2000, le président du Conseil central de l'Economie transmet, en application de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, le rapport technique sur les marges maximales disponibles pour l'évolution du coût salarial.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque, renvoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

26-10-2000

14:17 uur

jeudi

26-10-2000

14:17 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Ordemotie	1
<i>Sprekers: Jean-Pol Poncelet</i> , voorzitter van PSC-fractie	

MONDELINGE VRAGEN 1

Mondelinge vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de loonnorm"	1
<i>Sprekers: Paul Timmermans, Laurette Onkelinx</i> , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	

Samengevoegde mondelinge vragen van	2
- mevrouw Els Van Weert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'De beslissing van de regering van 25/10/2000 in verband met de opvang van asielzoekers.'	2
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de asielprocedure.'	3
- de heer Marc Van Peel aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de asielprocedure.'	3
<i>Sprekers: Els Van Weert, Karine Lalieux, Marc Van Peel</i> , voorzitter van CVP-fractie, <i>Johan Vande Lanotte</i> , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	

Mondelinge vraag van de mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "dioxine in vis"	5
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Magda Aelvoet</i> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	

Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de provincieraadsverkiezingen in Ciney-Rochefort"	6
<i>Sprekers: Daniel Féret, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken	

Mondelinge vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "aangifte verkiezingsuitgaven - formulieren"	6
<i>Sprekers: Jan Peeters, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken	

Mondelinge vraag van de heer Peter	7
------------------------------------	---

SOMMAIRE

Excusés	1
Motion d'ordre	1
<i>Orateurs: Jean-Pol Poncelet</i> , président du groupe PSC	

QUESTIONS ORALES 1

Question orale de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la norme salariale"	1
<i>Orateurs: Paul Timmermans, Laurette Onkelinx</i> , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	

Questions orales jointes de	2
- Mme Els Van Weert au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur 'la politique d'asile'	2

- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur 'la politique d'asile.'	2
--	---

- M. Marc Van Peel au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur 'la politique d'asile'	3
---	---

Orateurs: Els Van Weert, Karine Lalieux, Marc Van Peel, président du groupe CVP, *Johan Vande Lanotte*, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la dioxine dans le poisson"	5
--	---

Orateurs: Annemie Van de Casteele, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de M. Daniel Féret au ministre de l'Intérieur sur "les nouvelles élections provinciales à Ciney-Rochefort"	6
---	---

Orateurs: Daniel Féret, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Question orale de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "les dépenses électorales"	6
--	---

Orateurs: Jan Peeters, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Question orale de M. Peter Vanvelthoven au	7
--	---

Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "de uitvoeringsbesluiten van de wet op de kansspelen"

Sprekers: **Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

ministre de la Justice sur "les jeux de hasard"

Orateurs: **Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Samengevoegde mondelinge vragen van 8
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister 8
van Justitie over 'de leenvergoeding'

- de heer Serge Van Overtveldt aan de minister 8
van Justitie over 'de leenvergoeding'

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Serge Van Overtveldt, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Questions orales jointes de 8
- M. Servais Verherstraeten au ministre de la 8
Justice sur « la perception d'un droit de prêt au profit des auteurs »
- M. Serge Van Overtveldt au ministre de la 8
Justice sur « la perception d'un droit de prêt au profit des auteurs »

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Serge Van Overtveldt, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Mondelinge vraag van mevrouw Alexandra Colen 9
aan de minister van Financiën over "de recorddiepte waarop de euro zich gisteren bevond"

Sprekers: **Alexandra Colen, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question orale de Mme Alexandra Colen au 9
ministre des Finances sur "la faiblesse de l'euro"

Orateurs: **Alexandra Colen, Didier Reynders**, ministre des Finances

Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan 10
de minister van Financiën over "de zegelplicht"
Sprekers: **Marc Van Peel**, voorzitter van CVP- 10
fractie, **Didier Reynders**, minister van Financiën

Question orale de M. Marc Van Peel au ministre 10
des Finances sur "la taxe d'affichage"
Orateurs: **Marc Van Peel**, président du groupe 10
CVP , **Didier Reynders**, ministre des Finances

Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet 11
aan de minister van Financiën over "de zwarte handel in sigaretten"

Sprekers: **Michèle Gilkinet, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question orale de Mme Michèle Gilkinet au 10
ministre des Finances sur "la lutte contre le marché noir de cigarettes"

Orateurs: **Michèle Gilkinet, Didier Reynders**, ministre des Finances

Mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre Viseur 12
aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sorteercentrum van De Post in Charleroi"

Sprekers: **Jean-Pierre Viseur, Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Question orale de M. Jean-Pierre Viseur au 12
ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le centre de tri postal de Charleroi"

Orateurs: **Jean-Pierre Viseur, Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Mondelinge vraag van de heer Olivier Maingain 13
aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het Résidence Palace"

Sprekers: **Olivier Maingain, Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Question orale de M. Olivier Maingain au ministre 13
des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le projet de transformation du « Résidence Palace »"

Orateurs: **Olivier Maingain, Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet 13
aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de UMTS-licenties (Universal Mobile Telecommunications System)"

Sprekers: **Jean-Pol Poncelet**, voorzitter van PSC-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au 13
ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les licences UMTS (Universal Mobile Telecommunications System)"

Orateurs: **Jean-Pol Poncelet**, président du groupe PSC , **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Modelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het Sint-Hedwigakkoord"	14	Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les conséquences financières et fiscales des accords de la « Sainte Perlette »".	14
<i>Sprekers:</i> Jean-Pol Poncelet , voorzitter van PSC-fractie, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Modelinge vraag van de heer Charles Janssens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het Museum voor Posterijen"	15	Question orale de M. Charles Janssens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la fermeture du musée de La Poste"	15
<i>Sprekers:</i> Charles Janssens , Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Charles Janssens , Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
"Assemblée de la commission communautaire française"	16	Assemblée de la commission communautaire française	16
Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	16	Assemblée réunie de la commission communautaire commune	15
WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL	16	PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	16
- Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/1-10)	16	- Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (amendé par le Sénat) (695/1-10)	16
- Wetsvoorstel van mevrouw Jacqueline Herzet tot wijziging van artikel 369bis van het Strafwetboek betreffende de ontvoering van kinderen (166/1-4)	16	- Proposition de loi de Mme Jacqueline Herzet modifiant l'article 369bis du Code pénal relatif à l'enlèvement d'enfants (166/1-4)	16
<i>Sprekers:</i>		<i>Orateurs:</i>	
Bespreking van de artikelen	16	Discussion des articles	16
<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen , Fred Erdman , Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen , Fred Erdman , Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (geamendeerd door de Senaat) (213/8-12)	17	Projet de loi relatif à la criminalité informatique (amendé par le Sénat) (213/8-12)	17
Bespreking van de artikelen	18	Discussion des articles	18
<i>Sprekers:</i> Jean-Pol Poncelet , voorzitter van PSC-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van VLD-fractie, Fred Erdman , Servais Verherstraeten , Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Fred Erdman , Servais Verherstraeten , Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Rekenhof	19	Cour des comptes	18
Benoeming van een raadsheer (N) – Geheime stemming	19	Nomination d'un conseiller (N) - Scrutin	18
<i>Sprekers:</i> Jef Tavernier , voorzitter van AGALEV-ECOLO-fractie, Marc Van Peel , voorzitter van CVP-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van VLAAMS BLOK-fractie, Geert Bourgeois		<i>Orateurs:</i> Jef Tavernier , président du groupe AGALEV-ECOLO, Marc Van Peel , président du groupe CVP, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Geert Bourgeois	
Inoverwegingneming van voorstellen	22	Prise en considération de propositions	22
Urgentieverzoeken	22	Demandes d'urgences	21
<i>Sprekers:</i>		<i>Orateurs:</i>	
Vlaams Parlement	22	Parlement flamand	22

Sprekers: **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Orateurs: **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van een raadsheer bij het Rekenhof. 22
Opruststelling van de eerste voorzitter van het Rekenhof 23

Sprekers: **De voorzitter**

Résultat du scrutin pour la nomination d'un conseiller à la Cour des Comptes. 22
Admission à la retraite du premier président de la Cour des Comptes. 23

Orateurs: **Le président**

Goedkeuring van de agenda 25
NAAMSTEMMINGEN 25

Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/10) 25

Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (geamendeerd door de Senaat) (213/12) 25

Sprekers: **André Schellens, Erik Derycke, Jan Peeters, Stefaan De Clerck**

Adoption de l'ordre du jour 25
VOTES NOMINATIFS 25

Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (amendé par le Sénat) (695/10) 25

Projet de loi relatif à la criminalité informatique (amendé par le Sénat) (213/12) 25

Orateurs: **André Schellens, Erik Derycke, Jan Peeters, Stefaan De Clerck**

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 OKTOBER 2000

14:17 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 26 OCTOBRE 2000

14:17 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Laurette Onkelinx, Johan Vande Lanotte.

Berichten van verhindering

Familiale redenen : John Spinnewyn

Ambtsplicht : Peter Vanhoutte, Arnold Van Aperen

Gezondheidsredenen: Karel Pinxten, Michel Wauthier

Met zending : Yves Leterme

Met zending buitenslands : Magda De Meyer, Muriel Gerkens, Jacqueline Herzet

Buitenslands : Pieter De Crem

Interparlementaire Unie : Mark Eyskens

Lid van de federale regering :

Guy Verhofstadt, eerste minister : met zending buitenslands

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Ordemotie

Jean-Pol Poncelet (PSC): Ik heb een vraag aan de eerste minister gesteld. Ik begrijp niet dat ze naar de heer Daems wordt doorverwezen die niet gemachtigd is om namens de hele regering te antwoorden.

De **voorzitter**: De heer Daems staat doorgaans in voor de betrekkingen tussen de regering en het Parlement. De regering is één en ondeelbaar.

Mondelinge vragen

01 Mondelinge vraag van de heer Paul

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx, Johan Vande Lanotte.

Excusés

Raisons familiales : John Spinnewyn

Devoirs de mandat : Peter Vanhoutte, Arnold Van Aperen

Raisons de santé : Karel Pinxten, Michel Wauthier

En mission : Yves Leterme

En mission à l'étranger : Magda De Meyer, Muriel Gerkens, Jacqueline Herzet

A l'étranger : Pieter De Crem

Union interparlementaire : Mark Eyskens

Gouvernement fédéral :

Guy Verhofstadt, premier ministre : en mission à l'étranger

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des étrangères

Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement

Motion d'ordre

Jean-Pol Poncelet (PSC): J'ai posé une question au premier ministre. Je ne comprends pas qu'elle soit renvoyée à M. Daems, qui n'a pas à répondre au nom de l'ensemble du gouvernement.

Le **président**: M. Daems est généralement chargé des relations entre le gouvernement et le Parlement. Le gouvernement est un et indivisible.

Questions orales

01 Question orale de M. Paul Timmermans à la

Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de loonnorm"

01.01 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO): Kan de regering mij haar standpunt over de loonnorm meedelen? Die norm wordt door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven vastgesteld. Interprofessionele onderhandelingen zijn nu aan de gang, en de regering wil niet dat de loonnorm tijdens die onderhandelingen wordt overschreden. Als men echter de arbeidsduur beperkt zonder loondaling, wordt het loon virtueel verhoogd. Zal de naleving van de loonnorm tot gevolg hebben dat de koopkracht van de betrokken werknemers wordt aangetast? Met name de tweede pensioenpijler zal uit de loonnorm worden gehaald. Dat zou ook kunnen gelden voor alle overeenkomsten die met de vermindering van de arbeidsduur verband houden. Het lijkt mij de beste oplossing.

De **voorzitter**: Het is niet de eerste keer dat die vraag wordt gesteld.

01.02 Minister Laurette Onkelinx : Ik trek de verantwoordelijkheidszin van de sociale partners geenszins in twijfel. Ik ben ervan overtuigd dat ze blij kunnen geven van de nodige zelfdiscipline en ik ben niet van plan om hun onderhandelingsruimte van bovenaf te beperken.

De regering heeft sociale maatregelen genomen om de interprofessionele akkoorden te ondersteunen. Er is ook het pakket werkgelegenheid. Misschien moet de wet van 1996 worden herzien.

01.03 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO): Er blijft een discriminatie bestaan die niet alleen technisch is, en zelfdiscipline zal niet volstaan om die weg te werken. De beste oplossing is de vermindering van de arbeidsduur uit de loonnorm te halen. Ik vrees dat uw maatregelen niet het verwachte resultaat hebben en dat er, bijvoorbeeld ten gunste van de koopkracht, van wordt afgeweken.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde mondelinge vragen van - mevrouw Els Van Weert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'De beslissing van de regering van 25/10/2000 in verband met de opvang van asielzoekers.'

vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la norme salariale"

01.01 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO): Je voudrais des éclaircissements sur la position du gouvernement en matière de norme salariale. Celle-ci est fixée par le Conseil central de l'Économie. Un calendrier de négociations interprofessionnelles est en cours et le gouvernement a exprimé le souhait que la norme salariale ne soit pas dépassée au cours de celles-ci.

Mais, quand on réduit le temps de travail en maintenant le montant du salaire, il y a, virtuellement, augmentation du salaire. Le respect de la norme salariale va-t-il pénaliser les travailleurs concernés par rapport à leur pouvoir d'achat? Le second pilier de pension, notamment, sera sorti de la norme salariale. L'ensemble des accords liés à la réduction du temps de travail pourrait être retiré de la norme également. Cela me paraît être la solution préférable.

Le **président**: Ce n'est pas la première fois que cette question est posée.

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Je ne doute nullement du sens des responsabilités des partenaires sociaux. Je suis persuadée qu'ils seront capables de s'autodiscipliner et n'ai pas l'intention de limiter leurs négociations à un cadre restreint.

Le gouvernement a pris des mesures sociales pour soutenir les accords interprofessionnels. Il y a aussi le paquet « emploi ». Il faudra peut-être revoir la loi de 1996.

01.03 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO): Il reste une discrimination, qui est plus que technique, et l'autodiscipline ne suffira pas. La meilleure solution, c'était de sortir la réduction du temps de travail de la norme salariale. Je crains que le succès attendu de vos mesures ne soit pas atteint et que l'on s'en écarte au bénéfice, par exemple, du pouvoir d'achat.

L'incident est clos.

02 Questions orales jointes de - Mme Els Van Weert au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur 'la politique d'asile'

- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de

- mevrouw **Karine Lalieux** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de asielprocedure.'

- de heer **Marc Van Peel** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over 'de asielprocedure.'

02.01 Els Van Weert (VU&ID): Wij staan achter de uitbreiding van de opvangcapaciteit, gekoppeld aan een stopzetting van de financiële hulp. Anderzijds zijn we bekommerd om een kwaliteitsvolle opvang en hebben we oog voor het tekort aan mensen en middelen bij de OCMW's.

Tegen eind dit jaar zouden er 2000 plaatsen moeten bijkomen. Maandelijks komen er echter zowat 5000 asielzoekers bij. Het militair depot in Genk, een van de mogelijkheden, kan op korte termijn niet worden gebruikt. Er bestaat dus een probleem.

Wat gebeurt er met wie geen plaats krijgt in de opvangcentra? Worden ze doorgestuurd naar de OCMW's? Mogen die nog financiële hulp bieden? Zoniet, hoe zullen ze worden ondersteund?

Wat met de rol van de private sector en wat wordt daaronder verstaan?

02.02 Karine Lalieux (PS): Worden de asielzoekers die een beroep bij de Raad van State instelden naar de open centra doorverwezen?

Zullen de vluchtelingen voor wie er in de centra geen plaats is en voor wie ook geen andere oplossing werd gevonden nog recht hebben op financiële steun? De opvangcentra voor daklozen dreigen deze winter te worden overrompeld.

Voor de socialisten is de privatisering van de centra niet de beste oplossing. Kunnen wij aanvaarden dat de humanitaire dienstverlening er aldus op achteruitgaat omdat ze rendabel moet zijn?

02.03 Marc Van Peel (CVP): Heeft de eerste minister gisteren een beslissing aangekondigd of is de beslissing nog niet genomen? Er zouden twee maatregelen komen: er wordt een lijst met veilige landen opgesteld en asielaanvragen zouden alleen aan de grens nog kunnen. Zijn beide maatregelen

l'Économie sociale sur 'la politique d'asile.'

- **M. Marc Van Peel** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur 'la politique d'asile'

02.01 Els Van Weert (VU&ID): Nous sommes favorables à l'élargissement de la capacité d'accueil conjointement avec la suppression de l'aide financière. Mais nous nous préoccupons de la qualité de l'accueil ainsi que du manque de personnel et de moyens auquel sont confrontés les CPAS.

Quelque 2000 places supplémentaires devraient être disponibles d'ici à la fin de cette année. Or, chaque mois, 5000 nouveaux demandeurs d'asile pénètrent sur notre territoire. Une des possibilités qui consisterait à utiliser le dépôt militaire de Genk n'est pas réalisable à court terme. Nous voilà donc face à un problème.

Quel sort sera-t-il réservé aux personnes n'ayant pas trouvé de place dans les centres d'accueil? Seront-elles envoyées vers les CPAS? Ces derniers ont-ils encore le droit d'octroyer une aide financière? Dans la négative, comment ces personnes seront-elles prises en charge?

Qu'en est-il du rôle du secteur privé et qu'entend-on par-là?

02.02 Karine Lalieux (PS): Des demandeurs d'asile en période de recours au conseil d'État seront-ils réorientés vers des centres ouverts?

Les personnes n'ayant pas de place dans les centres et pour lesquelles aucune solution alternative n'a été trouvée bénéficieront-elles encore du droit à l'aide sociale financière? Les centres d'accueil pour sans-abris risquent d'être dépassés cet hiver.

Les socialistes trouvent que la privatisation des centres n'est pas la meilleure solution. Est-il admissible de rabaisser ainsi l'humanitaire en le rentabilisant.

02.03 Marc Van Peel (CVP): La décision dont le premier ministre a révélé le contenu hier a-t-elle déjà été prise ou doit-elle encore l'être?

En réalité, deux mesures seraient prises: l'élaboration d'une liste de "pays sûrs" et l'obligation, pour les demandeurs d'asile, d'introduire leur

conform met de Conventie van Genève? Is de inschrijving aan de grenzen in overeenstemming met het Verdrag van Schengen?

02.04 Minister **Johan Vande Lanotte** : In geval van onvoldoende opvang zal de minister van Maatschappelijke Integratie een oplossing zoeken en daarvoor de nodige middelen krijgen. Er wordt gewerkt op verschillende niveaus: uitbreiding van de federale capaciteit, samenwerking met het Rode Kruis, met OCIV en CIRE, met de OCMW's en met de private sector. Samenwerking is trouwens niet uitgesloten. De omvang van de opvang is echter te groot om deze centraal aan te kunnen. Nu reeds gebeurt de opvang voor 50 procent door de overheid en voor 50 procent door de NGO's. De kostprijs is gekend en de kwaliteit zal worden gecontroleerd.

Op de asielprocedure kan ik niet nader ingaan. De minister heeft gisteren aangekondigd dat er binnen tien dagen dieper zal worden ingegaan op de versnelling van de regularisatieprocedure, de aanvraag aan de grenzen en de lijst van veilige landen.

02.05 **Els Van Weert** (VU&ID): Financiële steun is dus uitgesloten en verboden. Heb ik dat goed begrepen?

02.06 Minister **Johan Vande Lanotte** : Verboden is dat niet, een OCMW kan geld geven, maar wij doen het niet meer.

02.07 **Karine Lalieux** (PS): Het zal onmogelijk zijn om de financiële hulp op korte termijn totaal af te schaffen.

02.08 Minister **Johan Vande Lanotte** : De maatregel geldt in de eerste plaats de nieuwkomers. Diegenen wier aanvraag van bij het begin van de procedure onontvankelijk is verklaard, kunnen tot het einde van de procedure materiële hulp krijgen.

Wie na ten minste één positieve beslissing in hoger beroep gaat bij de Vaste commissie, komt niet in aanmerking voor materiële hulp.

02.09 **Marc Van Peel** (CVP): In Vlaanderen heerst ten gevolge van ministeriële verklaringen grote

demande à la frontière.

Ces deux mesures sont-elles conformes à la convention de Genève? L'introduction des demandes d'asile à la frontière est-elle conforme au traité de Schengen?

02.04 **Johan Vande Lanotte** , ministre: Si les capacités d'accueil se révèlent insuffisantes, le ministre de l'Intégration sociale sera chargé de trouver une solution et se verra attribuer les moyens nécessaires à cet effet. Nous oeuvrons à plusieurs niveaux : renforcement de la capacité d'accueil au niveau fédéral, coopération avec la Croix rouge, l'OCIV et le CIRE, les CPAS et le secteur privé. Diverses formes de coopération sont envisageables. L'importance de la demande est telle que le pouvoir central ne pourra y faire face seul. Aujourd'hui, l'accueil est assuré pour 50 pour cent par les pouvoirs publics et pour 50 pour cent par les ONG. Le coût de l'opération est connu et la qualité fera l'objet d'un contrôle.

Quant à la procédure d'asile, je ne puis en dire davantage. Le ministre a annoncé hier que l'accélération de la procédure de régularisation, l'obligation pour les demandeurs d'asile d'introduire leur demande à la frontière et l'élaboration d'une liste de « pays sûrs » seraient examinées plus avant dans 10 jours.

02.05 **Els Van Weert** (VU&ID): Si j'ai bien compris, l'aide financière est exclue et interdite.

02.06 **Johan Vande Lanotte** , ministre: Elle n'est pas interdite. Les CPAS peuvent encore donner de l'argent, mais nous ne le faisons plus.

02.07 **Karine Lalieux** (PS): A court terme, il sera impossible de supprimer totalement l'aide financière.

02.08 **Johan Vande Lanotte** , ministre: Cette mesure concerne d'abord les nouveaux-venus. Ceux qui, depuis le début de la procédure, ont été déclarés irrecevables, bénéficieront d'une aide matérielle jusqu'à la fin de la procédure.

Ceux qui vont en recours devant la Commission permanente, suite à au moins une décision positive, ne sont pas concernés par l'aide matérielle.

02.09 **Marc Van Peel** (CVP): En Flandre, la suppression éventuelle de la redevance radio-

verwarring over het al dan niet afschaffen van het kijk- en luistergeld. Ik wil waarschuwen voor een gelijkaardig scenario in deze gevoelige materie. Aankondigen van zaken die nog niet beslist zijn, is onvoorzichtig en ik denk dat er inzake de lijst van veilige landen nog heel wat praktische en juridische bezwaren kunnen rijzen.

Het incident is gesloten.

03 Mondelinge vraag van de mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "dioxine in vis"

03.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Test Aankoop waarschuwde nog deze week voor het eten van gekweekte zalm. De vleessector, vorig jaar slachtoffer van de dioxinecrisis, krijgt het gevoel dat er met twee maten en twee gewichten wordt gewerkt. Bevestigt de minister de bevindingen van Test Aankoop? Kan de voorlichting niet beter gebeuren door de Hoge Raad voor Gezondheid? Komen er ook Europese normen voor PCB's in vis? Ik dring aan op de volledige uitvoering van de aanbevelingen inzake het Agentschap voor Voedselveiligheid.

03.02 Minister Magda Aelvoet : Ook de evolutie van PCB in vis wordt opgevolgd. Ik heb de Hoge Gezondheidsraad al maanden geleden om aanbevelingen verzocht. Die heeft mij laten weten dat hij veel tijd heeft besteed aan het vergelijkbaar maken van de verschillende onderzoeksgegevens en de vergelijking van de aanpak in verschillende Europese landen. Half november zullen de voorstellen klaar zijn.

Wat Europa betreft heb ik alles gedaan wat ik aangekondigd heb. Het Europees Wetenschappelijk Comité spreekt zich binnen enkele weken uit.

In België wordt geen zalm gekweekt. Zonder Europese norm kan ik geen invoerverbod afkondigen. Er zal een Belgische norm komen om Europa onder druk te zetten. In afwachting daarvan passen wij de Nederlandse norm toe.

télévision est à l'origine d'une grande confusion en raison de certaines déclarations ministérielles. Je voudrais lancer une mise en garde contre un tel scénario dans une matière aussi délicate. J'estime qu'il est imprudent d'annoncer des mesures qui n'ont pas encore été prises et que, s'agissant de la liste des pays sûrs, de nombreuses objections d'ordre pratique et juridique peuvent encore être soulevées.

L'incident est clos.

03 Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la dioxine dans le poisson"

03.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Cette semaine, Test-Achats a mis en garde ses lecteurs contre la consommation de saumon d'élevage. Le secteur de la viande, qui a beaucoup pâti de la crise de la dioxine l'an dernier, a l'impression que le gouvernement mène une politique de deux poids, deux mesures. La ministre confirme-t-elle les conclusions de l'étude réalisée par Test-Achats? Ne conviendrait-il pas plutôt que nos concitoyens soient informés par le Conseil supérieur de la santé? Les autorités européennes fixeront-elles aussi des normes pour les PCB dans le poisson? Je demande instamment que les recommandations relatives à l'Agence pour la sécurité alimentaire soient intégralement exécutées.

03.02 Magda Aelvoet , ministre: L'évolution de la présence de PCB dans le poisson est également l'objet d'un suivi. Il y a plusieurs mois déjà, j'ai invité le Conseil supérieur de la santé à formuler des recommandations en la matière. Il m'a fait savoir qu'il avait consacré beaucoup de temps à faire en sorte que les résultats des diverses études réalisées dans ce domaine puissent être comparés et à établir une comparaison des différentes approches suivies dans les pays européens. Les propositions du conseil seront prêtes vers la mi-novembre.

En ce qui concerne l'Europe, j'ai fait tout ce que j'avais annoncé. Le comité scientifique européen se prononcera dans quelques semaines.

En Belgique, l'élevage de saumons n'est pas pratiqué. L'absence de norme européenne m'empêche d'instaurer une interdiction d'importer. Nous allons définir une norme belge afin de faire pression sur l'Europe. En attendant, nous

03.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Er moet zo snel mogelijk een Belgische norm komen, om het Europese niveau onder druk te zetten. Ik hoop op mijn andere vragen te kunnen ingaan in commissie.

Het incident is gesloten.

04 Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de provincieraadsverkiezingen in Ciney-Rochefort"

04.01 Daniel Féret (FN): In Ciney-Rochefort worden de provincieraadsverkiezingen overgedaan. De kieswet bepaalt dat een lijst enkel op geldige wijze kan worden voorgedragen als hij gesteund wordt door de handtekeningen van drie aftredende verkozenen of van vijftig kiezers die voor de provincieraad mogen stemmen.

Alleen zijn alle voorzitters van de stembureaus jammer genoeg niet van mening dat kiezers die een lijst voordragen ook in een ander arrondissement gedomicilieerd mogen zijn. Die voorwaarde staat evenwel niet in de wet, en tegen beslissingen van de voorzitter is geen hoger beroep mogelijk. Dat bevestigden ook uw diensten.

04.02 Minister Antoine Duquesne : In het door u aangekaarte geval hoeft men als kiezer enkel gedomicilieerd te zijn in een in de provincie gelegen gemeente. Artikel 23 van de organieke wet betreffende de verkiesbaarheid heeft dezelfde strekking.

04.03 Daniel Féret (FN): Ik hoop dat alle stembureauvoorzitters hiervan op de hoogte gebracht zullen worden.

Het incident is gesloten.

05 Mondelinge vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Binnenlandse Zaken over "aangifte verkiezingsuitgaven - formulieren"

05.01 Jan Peeters (SP): De kandidaten hebben een maand tijd om de aangifte van hun verkiezingsuitgaven neer te leggen bij de rechtbank van eerste aanleg. Het model van de aangifte verscheen eind augustus in het Belgisch Staatsblad. Op 18 oktober stuurde het ministerie van Binnenlandse Zaken een fax om te vermelden dat die formulieren niet correct waren. Dat is

appliquons la norme néerlandaise.

03.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Il faut établir une norme belge le plus rapidement possible afin de faire pression sur le niveau européen. J'espère avoir l'occasion de revenir plus longuement sur mes autres questions en commission.

L'incident est clos.

04 Question orale de M. Daniel Féret au ministre de l'Intérieur sur "les nouvelles élections provinciales à Ciney-Rochefort"

04.01 Daniel Féret (FN): De nouvelles élections provinciales vont être organisées à Ciney-Rochefort. Un article de la loi électorale provinciale prévoit que, pour présenter valablement une liste, il faut rassembler la signature de, soit, trois élus sortants, soit, cinquante électeurs provinciaux.

Tous les présidents de bureau ne sont malheureusement pas d'avis que les électeurs présentant une liste puissent être domiciliés dans un autre arrondissement. Or, cette condition ne figure pas dans la loi. Aucun recours contre les décisions des présidents de bureaux n'est prévu en la matière. J'ai interrogé vos services et l'on m'a affirmé qu'il n'y a pas de recours possible.

04.02 Antoine Duquesne , ministre: Dans le cas évoqué, il est clair qu'il suffit d'être un électeur domicilié dans une des communes de la province. L'article 23 de la loi organique va dans le même sens ; il concerne, je vous le rappelle, l'éligibilité.

04.03 Daniel Féret (FN): J'espère que tous les présidents de bureau en seront avertis.

L'incident est clos.

05 Question orale de M. Jan Peeters au ministre de l'Intérieur sur "les dépenses électorales"

05.01 Jan Peeters (SP): Les candidats disposent d'un mois pour déposer auprès du tribunal de première instance leur déclaration concernant leurs dépenses électorales. Le modèle de déclaration a été publié à la fin août dans le Moniteur belge. Le 18 octobre, j'ai envoyé un fax au ministère de l'Intérieur pour signaler que les formulaires étaient incorrects. Cette négligence

onbehoorlijk bestuur en geeft aanleiding tot rechtsonzekerheid. Zijn de aangiften die werden gedaan op de oude formulieren geldig?

05.02 Minister **Antoine Duquesne** : De wetgeving terzake is ingewikkeld en werd bovendien net gewijzigd. Mijn administratie vergat inderdaad bij de wetteksten een ministerieel besluit te voegen dat twee formulieren voor de verklaringen over de oorsprong van de fondsen bevat.

Nadat dit aan de commissie voor de Verkiezingsuitgaven werdesignaleerd, heb ik het ministerieel besluit dat als bijlage de twee bedoelde formulieren bevat, ondertekend. De kandidaten hebben tot 7 november de tijd om alle nodige formaliteiten te vervullen.

05.03 **Jan Peeters** (SP): De kandidaten worden dus verplicht nogmaals aangifte te doen, ingevolge een administratieve fout. Dat getuigt van onbehoorlijk bestuur.

Het incident is gesloten.

06 **Mondelinge vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "de uitvoeringsbesluiten van de wet op de kansspelen"**

06.01 **Peter Vanvelthoven** (SP): De wet op de kansspelen werd eind vorig jaar gepubliceerd. We wachten op de uitvoeringsbesluiten. Uit een enquête blijkt dat meer en meer tieners gokverslaafd zijn. Wanneer komen de uitvoeringsbesluiten er? Wanneer treden ze in werking?

06.02 Minister **Marc Verwilghen** : De commissie Kansspelen, die in januari werd opgericht, raakte pas in juli gehuisvest en het personeelskader werd pas op 18 september goedgekeurd. De nodige lijsten en KB's zijn ondertussen klaar en zullen in november worden overgemaakt aan mijn kabinet, waarna ik ze de Ministerraad zal voorleggen. Begin 2001 zullen de KB's kunnen worden gepubliceerd.

06.03 **Peter Vanvelthoven** (SP): De inwerkingtreding zal er dus komen kort na de publicatie van de uitvoeringsbesluiten.

Het incident is gesloten.

témoigne d'une mauvaise gestion et génère l'insécurité juridique.

Les déclarations rédigées sur la base de cette déclaration seront-elles valables ?

05.02 **Antoine Duquesne**, ministre: La législation en la matière est compliquée et vient en outre d'être modifiée. Mon administration a en effet omis de joindre aux textes légaux un arrêté ministériel contenant deux formulaires destinés aux déclarations en matière d'origine de fonds.

Cela a été signalé à la Commission de dépenses électorales et j'ai signé l'arrêté ministériel auquel sont joints les formulaires en question. Les candidats ont jusqu'au 7 novembre pour se mettre en règle.

05.03 **Jan Peeters** (SP): Les candidats devront donc produire une nouvelle déclaration en raison d'une faute de l'administration, ce qui témoigne d'une mauvaise gestion.

L'incident est clos.

06 **Question orale de M. Peter Vanvelthoven au ministre de la Justice sur "les jeux de hasard"**

06.01 **Peter Vanvelthoven** (SP): La loi relative aux jeux de hasard a été publiée l'an dernier. Les arrêtés d'exécution se font toujours attendre. Il ressort d'une enquête que de plus en plus d'adolescents seraient joueurs. Quand les arrêtés d'exécution seront-ils pris ? Quand entreranno-ils en vigueur ?

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre: La commission des jeux de hasard, mise sur pied en janvier, n'a pu trouver à se loger qu'en juillet et a dû attendre jusqu'au 18 septembre dernier pour voir approuvé le cadre de son personnel. Dans l'intervalle, les listes nécessaires et les arrêtés royaux sont prêts et seront transmis à mon cabinet en novembre. Lorsqu'ils auront été soumis par mes soins au Conseil des ministres, ils seront publiés au Moniteur belge début 2001.

06.03 **Peter Vanvelthoven** (SP): La loi entrera donc en vigueur peu après la publication des arrêtés d'exécution.

L'incident est clos.

07 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
 - de heer **Servais Verherstraeten** aan de minister van Justitie over 'de leenvergoeding'
 - de heer **Serge Van Overtveldt** aan de minister van Justitie over 'de leenvergoeding'

07 **Questions orales jointes de**
 - M. **Servais Verherstraeten** au ministre de la Justice sur « la perception d'un droit de prêt au profit des auteurs »
 - M. **Serge Van Overtveldt** au ministre de la Justice sur « la perception d'un droit de prêt au profit des auteurs »

07.01 **Servais Verherstraeten** (CVP): Auteurs hebben recht op een billijke vergoeding voor het uitleenen van hun werken. Minister Verwilghen zou +16-jarigen 200 frank per jaar willen laten betalen. Denkt de minister nog altijd in die richting of zal hij rekening houden met opmerkingen van de Gemeenschappen? Heeft de Franstalige Gemeenschap de leescijfers niet doorgegeven? Zullen er afwijkingen komen voor door de overheid opgerichte instellingen? Is dat in overeenstemming met de Europese richtlijn? De Vlaamse minister van Cultuur zou de auteurs willen vergoeden op zijn budget en suggereert de overheveling van de auteurswet. Wat is de reactie van de minister?

07.01 **Servais Verherstraeten** (CVP): Les auteurs ont droit à une indemnisation équitable pour le prêt de leur œuvre. Le ministre Verwilghen souhaiterait réclamer un droit de prêt de 200 francs par an aux lecteurs âgés de plus de 16 ans. Le ministre confirme-t-il cette intention ou tiendra-t-il compte des observations formulées par les Communautés? La Communauté française a-t-elle omis de vous transmettre les chiffres relatifs aux prêts la concernant? Des dérogations seront-elles accordées aux institutions créées par les pouvoirs publics? La directive européenne est-elle respectée? Le ministre flamand de la Culture souhaiterait imputer l'indemnisation des auteurs à son budget et plaide en faveur du transfert de cette matière. Quelle est l'attitude du ministre à cet égard?

07.02 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): De wet van 1994 doet blijkbaar problemen rijzen. Heeft u contact opgenomen met de diverse Gemeenschappen? Hebben zij wensen geformuleerd? Zijn zij voorstander van een forfaitaire vergoeding?

07.02 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): La loi de 1994 semble poser problème. Avez-vous eu des contacts avec les différentes communautés? Celles-ci ont-elles exprimé des souhaits? Veulent-elles une rémunération forfaitaire? N'y a-t-il pas là un problème qui se pose aux lecteurs de livres?

Is dat geen probleem dat de lezers van boeken aanbelangt?

Par ailleurs, ne sommes-nous pas en infraction avec les dispositions européennes? Dans quel délai statuerez-vous en la matière?

Overtreden wij trouwens de Europese regelgeving terzake niet? Binnen welke termijn zal u daarover een beslissing nemen?

07.03 Minister **Marc Verwilghen** : De artikelen 62 tot 64 van de Wet op de auteursrechten bepalen dat een KB noodzakelijk is.

07.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Aux termes des articles 62 à 64 de la loi relative aux droits d'auteur, un arrêté royal est nécessaire.

Het koninklijk besluit zal pas na overleg met de beheersmaatschappijen en de Gemeenschappen kunnen worden toegepast.

L'arrêté royal ne pourra être appliqué qu'après concertation avec les sociétés de gestion, d'une part, et avec les Communautés, d'autre part.

Over de voorstellen in verband met een bedrag van 200 frank per ontlenaar ouder dan 16 bestaat geen eensgezindheid.

Les propositions visant à faire payer un montant de 200 francs par emprunteur âgé de plus de 16 ans ne font pas l'unanimité.

De beheersmaatschappijen en de Gemeenschappen staan momenteel duidelijk lijnrecht tegenover elkaar, wat het bereiken van een akkoord bemoeilijkt.

Actuellement, nous constatons l'existence d'une opposition évidente et diamétrale entre les sociétés de gestion et les communautés, qui rend difficile la conclusion d'un accord.

We zullen dus hoedanook iets moeten ondernemen, eventueel in de richting van een grondwetswijziging.

Particuliere en openbare sector blijven het oneens over sommige punten. Bepaalde Gemeenschappen vroegen de regelgeving niet aan de openbare bibliotheken op te leggen. Het uitleenrecht zou dan geen bestaansgrond meer hebben. We bevinden ons in een ernstige impasse.

07.04 Servais Verherstraeten (CVP): De overheveling van de auteurswet is binnen deze legislatuur onmogelijk. Ik geloof in de piste die de minister voorstelt en waardoor de gebruiker op dit ogenblik nog geen vergoeding dient te betalen.

07.05 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Ik dank de minister voor zijn antwoord, dat de bibliotheekbezoekers ongetwijfeld zal geruststellen.

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van mevrouw Alexandra Colen aan de minister van Financiën over "de recorddiepte waarop de euro zich gisteren bevond"

08.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): De koers van de euro heeft eens te meer een recorddiepte bereikt. Vergeleken met de koers op 1 januari 1999 is de daling zelfs spectaculair te noemen. De dollar staat ondertussen sterker dan ooit.

Deze koersdaling heeft economische implicaties; positieve voor de uitvoer naar dollarlanden, maar voor de binnenlandse markt en voor de Belgische consument zijn de gevolgen helemaal niet gunstig; onder meer de olieproducten zijn peperduur.

De Europese Centrale Bank lijkt machteloos te staan ten opzichte van deze evolutie. Onder meer in Duitsland wordt de roep om uit de euro te stappen steeds luider.

Wat is de Belgische regering van plan? Zal men maatregelen nemen tegen de dalende koers van de euro en de nadelige gevolgen die dit voor de burgers teweegbrengt?

08.02 Minister Didier Reynders : Mevrouw Colen

Quoi qu'il en soit, nous devons faire un pas, peut-être dans le sens d'une modification de la Constitution.

Un problème subsiste entre les secteurs privé et public. Certaines communautés ont demandé une exemption de la réglementation en faveur des bibliothèques publiques. Le droit de prêt deviendrait alors sans objet. On est dans une impasse totale

07.04 Servais Verherstraeten (CVP): Le transfert de la loi sur les droits d'auteur est impossible à envisager d'ici à la fin de cette législature. Je me rallie à la piste proposée par le ministre, qui permettra pour l'instant au lecteur de ne pas encore payer de droit.

07.05 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Je remercie le ministre pour sa réponse, qui va permettre aux amateurs de se rendre dans les bibliothèques en toute sérénité.

L'incident est clos.

08 Question orale de Mme Alexandra Colen au ministre des Finances sur "la faiblesse de l'euro"

08.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Le cours de l'euro à de nouveau battu des records de faiblesse. Par rapport au cours du 1^{er} janvier 1999, cette baisse peut même être qualifiée de spectaculaire. Entre-temps, le dollar est plus fort que jamais.

Cette baisse du cours a des effets économiques bénéfiques pour les importations mais néfastes pour le marché intérieur et pour les consommateurs belges. Le prix des produits pétroliers, notamment est particulièrement élevé.

La Banque Centrale Européenne semble impuissante face à cette évolution. En Allemagne, de plus en plus de voix s'élèvent pour demander que le pays se retire de l'euro.

Quelles sont les intentions du gouvernement belges ? Envisage-t-on de prendre, pour lutter contre la baisse du cours de l'euro, des mesures qui permettraient d'améliorer la situation des citoyens ?

08.02 Didier Reynders , ministre: Mme Colen

blijkt nog steeds een tegenstander van de euro te zijn.

We moeten stilzwijgend de evolutie van de euro volgen, want het is een internationale munt. De bevolking ondervindt van de inflatie geen hinder, tenzij via de invloed op de olieprijs. We kunnen geen daling van de koopkracht vaststellen. Het belangrijkste is de interne waarde van de euro, en die is stabiel, waardoor speculatie binnen de Unie wordt tegengegaan.

08.03 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): De minister kan toch niet blijven beweren dat de koopkracht van de Belgische consument niet wordt aangetast, wanneer men de factuur van de olieproducten bekijkt. De mensen voelen de zwakke euro rechtstreeks in hun portemonnee.

De euro is onder een slecht gesternte gestart. De bevolking heeft nooit haar mening mogen geven. Wanneer dit wel zou gebeuren via een referendum, zou de overheid wel eens voor verrassingen kunnen komen te staan.

Het incident is gesloten.

09 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Financiën over "de zegelplicht"

09.01 Marc Van Peel (CVP): De VZW Antwerpen Open heeft een fiscale controle ondergaan en werd met een zeer strikte interpretatie van de wet op de aanplakkingstaks geconfronteerd. Deze wet voorziet in een vrijstelling van de zegelplicht voor organisaties met sociale en caritatieve doeleinden. Tot op heden werden ook jeugd- en sportverenigingen ontzien. De Antwerpse controleur weigerde deze ongeschreven regel toe te passen en legde de VZW een boete van 500.000 frank op.

Heeft de minister nieuwe instructies gegeven inzake de interpretatie van de wetgeving terzake? Wordt de strenge interpretatie van de controleur door de minister gevolgd? Is de minister van plan om een wetswijziging door te voeren indien blijkt dat de wet zeer strikt wordt toegepast?

09.02 Minister Didier Reynders : Ik heb inzake deze problematiek geen nieuwe instructies aan de controleurs gegeven. Het voorbeeld dat de heer Van Peel aanhaalt, is een specifiek geval, dat ik door mijn administratie wil laten onderzoeken. Het

semble toujours opposée à l'euro.

Nous devons nous contenter de suivre l'évolution de l'euro, car il s'agit d'une monnaie internationale. La population ne subit guère les effets de l'inflation, si ce n'est en raison de la hausse des prix pétroliers. Nous n'enregistrons aucune diminution du pouvoir d'achat.

Ce qui importe, c'est la valeur interne de l'euro et cette valeur demeure stable, ce qui permet d'éviter toute spéculation au sein de l'Union.

08.03 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Le ministre ne peut pas continuer à affirmer que le pouvoir d'achat du consommateur belge n'est pas érodé, lorsqu'on considère la facture des produits pétroliers. La faiblesse de l'euro se fait sentir directement.

L'euro est né sous une mauvaise étoile. La population n'a jamais été consultée. Si on lui donnait l'occasion de s'exprimer à ce sujet, par la voie d'un référendum par exemple, les autorités pourraient bien avoir de mauvaises surprises

L'incident est clos.

09 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre des Finances sur "la taxe d'affichage"

09.01 Marc Van Peel (CVP): L'asbl "Antwerpen Open" a subi un contrôle fiscal et s'est vu imposer une interprétation particulièrement sévère de la loi sur la taxe d'affichage. Or, cette loi prévoit une exonération du droit de timbre pour les organisations poursuivant des objectifs sociaux et caritatifs. Jusqu'à ce jour, les organisations de jeunesse et sportives ont bénéficié, elles aussi, de cette exonération. Mais l'inspecteur anversois chargé de ce dossier a refusé d'appliquer cette règle coutumière et infligé à l'asbl une amende de 500.000 francs.

Le ministre a-t-il donné de nouvelles instructions en ce qui concerne l'interprétation de la législation en cette matière ? Suivra-t-il l'interprétation sévère de l'inspecteur ? A-t-il l'intention de modifier la loi s'il appert qu'elle donne lieu à des interprétations d'une sévérité excessive ?

09.02 Didier Reynders , ministre: S'agissant de ce problème, je n'ai pas donné de nouvelles instructions aux contrôleurs. L'exemple cité par M. Van Peel est un cas particulier que j'entends faire examiner par mon administration. Il s'agit

gaat duidelijk om de interpretatie vanwege een individuele controleur.

09.03 Marc Van Peel (CVP): We moeten samen zoeken naar een regeling die de organisaties niet te hard treft.

Het incident is gesloten.

10 Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister van Financiën over "de zwarte handel in sigaretten"

10.01 Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO): Tijdens de besprekingen binnen de WGO over de tabaksproductenmarkt is gebleken dat de sigarettenfabrikanten kennelijk van het bestaan van een zwarte markt afwisten. Volgens persberichten zouden de fabrikanten bovendien niet alleen op de hoogte zijn van de fraude, maar zouden ze die zwarte markt, waarop naar schatting 30% van het totale volume verhandeld wordt, ook bevoorraden. Antwerpen zou daarbij de draaischijf zijn.

Dit alles is zeer zorgwekkend. De regering heeft onlangs nog herhaald dat de strijd zou worden aangeboden tegen het roken en de fiscale fraude.

Is de bestrijding van die parallelle markt een prioriteit voor deze bewindsploeg? Welke technieken zal men daarbij aanwenden? Heeft u op Europees niveau stappen gedaan?

10.02 Minister Didier Reynders: Wanneer een product verboden of zwaar belast wordt, ontstaat er stevast een parallelle markt. Dat is al zo sinds de drooglegging in de Verenigde Staten. Voor rookwaren betaalt men tegenwoordig meer aan belastingen dan voor de tabak zelf, wat fraude in de hand werkt. Voor wie de strijd tegen die fraude wil aanbinden heb ik maar één raad: rook niet.

In België beschikken wij over een aantal actiemiddelen, zoals onder meer de belastingbandjes op pakjes sigaretten, wat een eenvoudig doch doeltreffend controlemiddel is.

De bestrijding van de parallelle markt is niet alleen voor mijn departement, maar ook op Europees niveau een prioriteit. De Europese Commissie heeft al gereageerd op het vermoeden van betrokkenheid van de fabrikanten bij de fraude, en heeft een onderzoek ingesteld. Daarnaast werd een werkgroep belast met het uitwerken van nieuwe oplossingen. Zo werden er protocollen afgesloten met de gerechtelijke autoriteiten, en heeft de

manifestement de l'interprétation d'un contrôleur isolé.

09.03 Marc Van Peel (CVP): Nous devons élaborer ensemble un règlement qui ne préjudicie pas trop les organisations de ce type.

L'incident est clos.

10 Question orale de Mme Michèle Gilkinet au ministre des Finances sur "la lutte contre le marché noir de cigarettes"

10.01 Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO): Dans le cadre des discussions menées au sein de l'OMS au sujet du marché du tabac, il s'est avéré que les cigarettiers semblaient être au courant de l'existence d'un marché noir. Parallèlement, selon la presse, les cigarettiers étaient, non seulement, au courant de la fraude mais encore, ils alimentaient ce marché parallèle estimé à 30 %. Par ailleurs, Anvers semblerait être la plaque tournante de ce marché noir.

Ces éléments sont préoccupants. Le gouvernement vient encore de réaffirmer sa volonté de lutter contre le tabagisme et contre la fraude fiscale.

Cette lutte contre le marché parallèle est-elle prioritaire? Quelles seront les techniques utilisées pour assurer une certaine efficacité? Avez-vous entrepris des démarches au niveau européen?

10.02 Didier Reynders, ministre: Quand on interdit ou taxe lourdement un produit, le marché parallèle s'organise. C'est connu depuis l'époque de la prohibition aux Etats-Unis. Aujourd'hui, on fume plus de taxes que de tabac, ce qui pousse à frauder. Je ne peux que conseiller à ceux qui veulent combattre cette fraude de ne pas fumer.

En Belgique, nous disposons de certains moyens d'action, les bandelettes fiscales apposées sur les paquets de cigarettes, moyen de contrôle simple, mais efficace.

La lutte contre ce marché parallèle est prioritaire pour mon département et au niveau européen. La Commission européenne a déjà réagi face à la présomption de participation des fabricants à cette fraude, en initiant une enquête. Par ailleurs, un groupe de travail a été mis en place pour trouver de nouvelles solutions. Ainsi, nous avons conclu certains protocoles avec les autorités judiciaires et le gouvernement a chargé un commissaire du

regering een regeringscommissaris belast met het onderzoeken van de problematiek van de fraudebestrijding op dat gebied.

gouvernement d'examiner la problématique de la lutte contre cette fraude.

10.03 Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO): Niet roken is inderdaad een goede oplossing ! Maar is er bijvoorbeeld geen mogelijkheid om de traceerbaarheid van de producten op Europees niveau te verbeteren, aangezien blijkt dat belastingbandjes niet volstaan om fraude tegen te gaan ?

10.03 Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO): En effet, ne pas fumer est une bonne solution! Mais ne peut-on améliorer la traçabilité du produit au niveau européen, l'apposition de bandelettes sur les paquets de cigarettes étant insuffisante. ?

10.04 Minister Didier Reynders : Het systeem van de belastingbandjes is vrij efficiënt, maar het is inderdaad geen wondermiddel. Het is zeker vatbaar voor verbetering. De controle op de traceerbaarheid wordt op Europees niveau onderzocht. De belastingadministratie en de fraudeurs proberen elkaar voortdurend te snel af te zijn.

10.04 Didier Reynders , ministre: Le système des bandelettes est assez efficace, mais ce n'est pas la panacée. Il y a encore moyen de l'améliorer. Le contrôle de la traçabilité est étudié au niveau européen. Il y a une course de vitesse entre l'administration fiscale et les fraudeurs.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre Viseur aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sorteercentrum van De Post in Charleroi"

11 Question orale de M. Jean-Pierre Viseur au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le centre de tri postal de Charleroi"

11.01 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): De Post heeft plannen om het sorteercentrum van Charleroi te sluiten. Dat wekt verbazing aangezien het centrum nog maar vijf jaar bestaat. Wat is er gebeurd? Wat kost een nieuw centrum?

11.01 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): Le centre de tri postal de Charleroi est remis en cause par La Poste. C'est étonnant quand on sait qu'il n'a que cinq ans. Que s'est-il passé ? Combien coûtera un nouveau centre ?

11.02 Minister Rik Daems : Het sorteercentrum van Charleroi is maar voor 40 à 45% geautomatiseerd. Wil men de automatiseringsgraad tot 80% opdrijven om de concurrentiepositie te verbeteren, dan zijn extra machines nodig. Aangezien het huidige gebouw hiervoor niet aangepast en te klein is, en voorts ook slecht gelegen is, is een nieuwbouw noodzakelijk. Wij hebben hiervoor nog geen ideale plek gevonden. Ofwel wordt het oude gebouw voor andere postactiviteiten gebruikt, ofwel wordt het verkocht.

11.02 Rik Daems , ministre: Le taux d'automatisation au centre de tri de Charleroi n'est que de 40 à 45%. Il lui faudrait plus de machines pour atteindre 80% d'automatisation et donc devenir plus compétitif, ce qui nécessite la construction d'un nouveau bâtiment. La construction actuelle est mal située, inadaptée et trop exiguë. Nous n'avons pas encore trouvé d'emplacement idéal pour un nouveau bâtiment. L'ancien centre servira à d'autres activités de La Poste ou sera revendu.

11.03 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): Uw antwoord is verontrustend. Hoewel ik niet tegen de nieuwe technologieën gekant ben, stel ik mij toch vragen bij de talrijke overplaatsingen van sorteercentra omdat dit gevolgen kan hebben voor de posttarieven.

11.03 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): Votre réponse est inquiétante. Sans pour cela être opposé aux nouvelles technologies, on peut se demander combien de fois il va falloir transférer les centres de tri, avec les effets qui en résulteraient pour le prix de l'affranchissement des lettres.

Het is nogal choquerend dat De Post op het moment dat zij een rationalisering plant die tot de afvloeiing van 10.000 personeelsleden zal leiden, voor verscheidene miljarden investeert.

De plus, au moment où La Poste envisage une rationalisation qui devrait se traduire par 10.000 licenciements, on s'apprête à faire des investissements pour plusieurs milliards. C'est

assez choquant.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Mondelinge vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het Résidence Palace"

12 Question orale de M. Olivier Maingain au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le projet de transformation du « Résidence Palace »"

12.01 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Bepaalde projecten met betrekking tot het Résidence Palace zorgen voor de nodige opschudding. Over de tijdelijke of definitieve plaatsing van een verplaatsbare en onzichtbare glazen kubus in de erehal kan men zich vragen stellen. Los van het esthetische aspect, rijst het probleem van de toegankelijkheid van de gebouwen en met name van het theater. Men kan zich bovendien afvragen in hoeverre het inrichten van een perscentrum in het Résidence Palace voor de duur van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie noodzakelijk is. Wordt dat project uitgevoerd? Zo ja, moeten de stedenbouwkundige procedures worden nageleefd. Er zou nog geen vergunning zijn aangevraagd.

12.01 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Certains aménagements au Résidence Palace suscitent une émotion légitime. Le placement – temporaire ou définitif? – d'un cube de verre amovible et invisible dans le hall d'honneur laisse perplexe, car, outre son aspect inesthétique, il pose le problème de l'accessibilité aux bâtiments, notamment au théâtre. De plus, l'aménagement d'un centre de presse pour la durée de la présidence belge de l'Union européenne s'imposait-elle en ce lieu? Ce projet est-il poursuivi? Si oui, cela impose le respect des procédures d'urbanisme. Aucun permis n'aurait encore été demandé.

12.02 Minister Rik Daems : Wat de glazen kubus betreft, kan ik u niet antwoorden omdat ik daarover slechts geruchten heb opgevangen. Over de installatie van een internationaal perscentrum in blok C van het Résidence Palace werd op de Ministerraad van 20 juli jongstleden definitief beslist. Wat blok A betreft, zullen verscheidene diensten van diverse departementen elders worden gehuisvest. Bovendien heeft de Europese Unie belangstelling voor blok A. Voorts bestaat er een project voor een internationaal hotel op deze site. Wat het theater betreft, moeten wij naar een oplossing zoeken die voor alle betrokken partijen aanvaardbaar is. Ik heb daarover deze voormiddag nog met de minister-president van de Franse Gemeenschap gesproken.

12.02 Rik Daems , ministre: En ce qui concerne le cube de verre, je ne peux vous répondre, car je n'ai entendu que des « bruits » à ce sujet. Quant au centre de presse international, dans le Bloc C du Résidence Palace, plusieurs services de divers départements devront être relocalisés. De plus, le Bloc A intéresse les Communautés européennes. Par ailleurs, il existe également un projet d'hôtel international sur ce site. Quant au théâtre, nous allons devoir trouver une solution praticable pour les parties intéressées. J'en ai encore discuté ce matin avec le président de la Communauté française.

12.03 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Architecturaal gezien is het gebouw geschikt voor theateractiviteiten. Voorts moet bij de geplande binnenhuiswerken het patrimonium worden behouden.

12.03 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): L'architecture des lieux se prête aux activités théâtrales. De plus, les aménagements envisagés doivent prendre en compte la sauvegarde du patrimoine.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de UMTS-licenties (Universal Mobile

13 Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les licences UMTS (Universal Mobile

Telecommunications System)"

13.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Na maandenlang te hebben geaarzeld, besliste u uiteindelijk dat de UMTS-licenties via een veiligingsprocedure zullen worden toegekend. Die moet volgens u 40 à 60 miljard opleveren. Volgens de pers heeft de Raad van State uw plan de grond ingeboord. U weet evengoed als ik dat de laatst aangekomenen het risico lopen minder goed te worden bediend. Als uit de opmerkingen van de Raad van State blijkt dat u de wettelijke weg moet volgen, riskeert dat de toekenning van de licenties nog meer te vertragen. Welke initiatieven overweegt u te nemen om dit probleem te verhelpen? Hoe zit het met het budgettaire aspect van het dossier?

13.02 Minister Rik Daems : De Raad van State heeft een advies uitgebracht over de procedures die in het koninklijk besluit dienen te worden opgenomen. Het lijkt niet helemaal zeker of de voorgestelde procedure wel bij koninklijk besluit kan worden vastgesteld. Die elementen zullen in de programmawet worden opgenomen en een en ander zal dus voor het einde van het jaar van kracht worden. Onze consultants zullen de gefundeerdheid van de wettelijke regeling onderzoeken teneinde alle mogelijke geschillen te voorkomen. Ik herinner eraan dat de programmawet al werd goedgekeurd.

Wij zullen slechts enkele weken vertraging oplopen. Twaalf landen moeten terzake nog een standpunt innemen. Wij behoorden tot de koplopers.

Ik blijf bij het eerder vooropgesteld bedrag van 40 tot 60 miljard. Voorts is de verkoping bij opbod de enige procedure die de nodige doorzichtigheid biedt.

13.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Ik neem nota van het feit dat de verkoping bij opbod wordt gehandhaafd ; in dat geval zal u zich niet aan de vooropgestelde termijn van eind 2000 kunnen houden. Gelet op het delicaat karakter van de procedure, moeten de wettelijke termijnen voor de publicatie van de wetteksten worden nageleefd. Wat het bedrag van de verwachte inkomsten betreft, zullen wij elkaar over enkele maanden weer spreken.

Het incident is gesloten.

14 Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het Sint-Hedwigakkoord"

Telecommunications System)"

13.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Vous avez tergiversé pendant de nombreux mois avant de trancher en faveur d'une procédure d'enchères pour l'octroi des licences VMTS. Vous avez parlé de 40 à 60 milliards de bénéfices. Selon la presse, votre projet est torpillé par le Conseil d'État. Comme moi, vous savez que les derniers arrivés risquent d'être les moins bien servis. S'il s'avère que les remarques du Conseil d'État vous obligent à procéder par voie légale, cela retardera encore plus l'octroi de ces licences. Quelles initiatives comptez-vous prendre pour faire face à ce problème ? Qu'advient-il des aspects budgétaires de ce dossier

13.02 Rik Daems , ministre: A propos des procédures à intégrer dans des arrêtés royaux, le Conseil d'État a donné un avis. Il ne semble pas sûr à cent pour cent que la procédure préconisée puisse être fixée par arrêté royal. Les éléments seront intégrés dans la loi-programme et entrera donc en vigueur avant la fin de l'année. Mes consultants vont se pencher sur la stabilité du processus légal pour éviter tout risque de litige. La loi programme a déjà été approuvée, je le rappelle.

Quant au retard, il ne dépassera pas quelques semaines. Douze pays doivent encore prendre position.

Nous étions dans le premier peloton. Quant aux montants, je continue à parler de 40 à 60 milliards. Par ailleurs, la vente aux enchères est la seule procédure transparente.

13.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Je prends acte du maintien de la procédure d'enchères ; dans ce cas, vous ne pouvez respecter le délai de la fin de l'année. Une procédure aussi délicate demande le respect des délais légaux de publication des textes de loi. Quant au montant de la recette escomptée, je vous donne rendez-vous dans quelques mois.

L'incident est clos.

14 Question orale de M. Jean-Pol Poncelet au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les conséquences financières et fiscales des

accords de la « Sainte Perlette »".

14.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Vorige week hebben wij een uitvoerig debat gewijd aan de akkoorden die binnen de regering werden gesloten. Toen werd gezegd dat de (her)financiering van de Gemeenschappen in drie perioden zou worden opgesplitst : van nu tot 2006, van 2007 tot 2011 en ten slotte een laatste periode die in 2011 zou ingaan.

Dinsdag jongstleden maakte Louis Michel in de pers gewag van een extra financiering van 100 miljard in 2011, terwijl de eerste minister dezelfde dag in de Kamer het bedrag van 45 miljard vermeldde. Wie van hen heeft het bij het rechte eind?

14.02 Minister Rik Daems : Het akkoord is zeer duidelijk. Op basis van het jaar 2002, gaat het om 8 miljard; voor 2003 gaat het om 14 miljard, voor 2004 om 20 miljard, voor 2005 om 35 miljard, voor 2006 om 40 miljard en voor 2007 om 45 miljard, met daarbovenop nog de indexering en de groei vanaf 2007. Voor de extra middelen zal de verdeelsleutel 35/65 worden gehanteerd. Dat laat aan duidelijkheid niets te wensen over.

14.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Hoe kan het resultaat van eenzelfde berekening 100 miljard zijn voor de ene en 45 miljard voor de andere, en dat voor dezelfde datum? Zij hadden het immers beiden over 2011.

Het incident is gesloten.

15 Mondelinge vraag van de heer Charles Janssens aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het Museum voor Posterijen"

15.01 Charles Janssens (PS): De sluiting van het Museum voor Posterijen op de Zavel, dat een schitterende collectie bezit, heeft de filatelisten aangedaan, om niet te zeggen met verontwaardiging vervuld. Zij zullen niet langer opzoeken kunnen verrichten, wat uiteraard een groot nadeel is. U zal mij nu zoals gewoonlijk wel zeggen dat De Post een autonoom overheidsbedrijf is, maar dit is niet alleen een kwestie van beheer. Het gaat hier om een zeer belangrijk deel van ons cultureel en historisch erfgoed. Wat zal u in deze beslissen ?

15.02 Minister Rik Daems : Het bestaande gebouw

14.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): La semaine dernière, on a débattu des accords conclus au sein du gouvernement. Il a alors été dit que le (re-)financement des Communautés serait saucissonné en trois périodes : d'aujourd'hui à 2006, de 2007 à 2011 et enfin une dernière période commençant en 2011.

Mardi dernier, Louis Michel a évoqué dans la presse un financement supplémentaire de 100 milliards en 2011, tandis que, le même jour, à la Chambre, le premier ministre parlait de 45 milliards. Lequel a raison ?

14.02 Rik Daems , ministre: L'accord est très clair. Sur base de l'année 2002, il s'agit de 8 milliards ; de 14 milliards pour l'année 2003, de 20 milliards pour l'année 2004, de 35 milliards pour l'année 2005, de 40 milliards pour l'année 2006 et de 45 milliards pour l'année 2007, sans oublier l'indexation et la croissance à partir de 2007. Quant aux moyens supplémentaires, on y applique la clé de répartition 35/65. Il n'y a donc aucun problème de clarté en ce domaine.

14.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Comment le même calcul peut-il donner un résultat de 100 milliards pour l'un et de 45 milliards pour l'autre, et ce à la même date ? Ils parlaient tous deux de 2011.

L'incident est clos.

15 Question orale de M. Charles Janssens au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la fermeture du musée de La Poste"

15.01 Charles Janssens (PS): Les philatélistes se sont émus, pour ne pas dire indignés, de la fermeture du musée de la Poste au Sablon, musée riche de collections importantes. Cette fermeture empêche toute recherche des philatélistes, ce qui est très dommageable. Certes, vous me direz que La Poste est une entreprise publique autonome, mais il ne s'agit pas que d'un problème de gestion ; il s'agit ici d'un patrimoine culturel et historique très important. Quelle sera votre décision en cette matière ?

15.02 Rik Daems , ministre: Il y a un problème de

heeft men om veiligheidsredenen moeten sluiten. Het Museum zal elders ondergebracht worden, maar dat vergt tijd.

15.03 Charles Janssens (PS): De filatelisten en verzamelaars zullen blij zijn met uw antwoord.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter** :

"Assemblée de la commission communautaire française"

Bij brief van 20 oktober 2000 brengt de "Assemblée de la commission communautaire française" ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Bij brief van 19 oktober 2000 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Wetsontwerpen en -voorstel

16 - Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/1-10)

- Wetsvoorstel van mevrouw Jacqueline Herzet tot wijziging van artikel 369bis van het Strafwetboek betreffende de ontvoering van kinderen (166/1-4)

16.01 De **voorzitter** : Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist. De h. Jo Vandeurzen verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

- De artikelen 1 tot 32 worden artikel per artikel aangenomen.

sécurité dans le bâtiment existant, qu'on a dû fermer. Le musée sera déménagé, mais cela demandera un certain temps.

15.03 Charles Janssens (PS): Les philatélistes et les collectionneurs seront satisfaits de votre réponse.

L'incident est clos.

Le **président** :

Assemblée de la commission communautaire française

Par message du 20 octobre 2000, l'Assemblée de la commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Assemblée réunie de la commission communautaire commune

Par message du 19 octobre 2000, l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Projets et proposition de loi

16 - Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (amendé par le Sénat) (695/1-10)

- Proposition de loi de Mme Jacqueline Herzet modifiant l'article 369bis du Code pénal relatif à l'enlèvement d'enfants (166/1-4)

16.01 Le **président** : Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement. M. Jo Vandeurzen se réfère à son rapport écrit.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (695/10)

- Les articles 1 à 32 sont adoptés article par article.

Het wetsontwerp telt 53 artikelen.

16.02 Jo Vandeurzen (CVP): Het artikel 33 creëert een spreekrecht voor wie door beroepsgeheim gebonden is en met een zedendelict tegenover een minderjarige wordt geconfronteerd. Niettemin blijft er onduidelijkheid op juridisch vlak. Het voorstel is niet in overeenstemming met het Wetboek van Strafvordering. Bovendien constateren we op juridisch vlak communautaire verschillen.

Het spreekrecht wordt enkel ingevoerd wanneer men met een minderjarig slachtoffer wordt geconfronteerd. Waarom is dat spreekrecht niet eveneens mogelijk voor weerloze meerderjarigen zoals mentaal gehandicapten of dementerende bejaarden? Dit aspect is voor ons essentieel en wij zullen daarom een wetsvoorstel indienen om het spreekrecht in te voeren voor houders van het beroepsgeheim die worden geconfronteerd met weerloze meerderjarige slachtoffers van zedendelicten.

16.03 Fred Erdman (SP): Aan dit ontwerp is uitgebreid wetgevend werk voorafgegaan. Het uiteindelijk resultaat is degelijk. Ik ga akkoord met de teneur van de tussenkomst van de heer Vandeurzen. De uitbreiding van het spreekrecht zou mijns inziens zelfs nog verder kunnen gaan naar andere kwetsbare categorieën toe.

16.04 Minister Marc Verwilghen : Ik sluit me aan bij de verklaring van de heer Erdman en heb begrip voor de verzuchtingen van de heer Vandeurzen. Dit wetsvoorstel beperkt zich echter tot minderjarigen omdat het werd ingegeven door de dramatische gebeurtenissen van 1996 en door de aanbevelingen van de nationale commissie tegen uitbuiting van kinderen. De uitbreiding van de wet naar andere categorieën van meerderjarigen wordt onder meer door de heer Goutry voorbereid en zal binnenkort in de commissie Justitie worden besproken.

De voorzitter : Er werden geen amendementen ingediend.

- De artikelen 33 tot 53 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (geamendeerd door de Senaat) (213/8-12)

De heer Servais Verherstraeten verwijst naar zijn

Le projet de loi compte 53 articles.

16.02 Jo Vandeurzen (CVP): L'article 33 instaure un droit de parole pour les personnes tenues au secret professionnel et qui sont confrontées à un cas d'attentat à la pudeur sur un mineur. La situation n'en reste pas moins confuse sur le plan juridique. Cette proposition est en contradiction avec le code d'instruction criminelle. En outre, nous avons constaté, sur le plan juridique, des différences communautaires.

Le droit de parole n'existe que dans le cas d'une victime mineure. Pour quelle raison ce droit de parole ne pourrait-il pas s'appliquer aux adultes incapables de se défendre, comme les handicapés mentaux ou les personnes âgées atteintes de démence ? Comme cet aspect nous semble essentiel, nous déposerons une proposition de loi instaurant le droit de parole pour les personnes tenues au secret professionnel, confrontées à des victimes d'un attentat à la pudeur majeures et sans défense. (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

16.03 Fred Erdman (SP): Ce projet est le fruit d'un large travail législatif. Le résultat final est de qualité. Je me rallie quant au fond à l'intervention de M. Vandeurzen. Je pense quant à moi que le droit de parole pourrait même être étendu à d'autres catégories de personnes vulnérables.

16.04 Marc Verwilghen , ministre: Je me rallie aux propos de M. Erdman et je puis comprendre les aspirations de M. Vandeurzen. Cette proposition de loi ne concerne néanmoins que les mineurs car elle s'est inspirée des événements dramatiques de 1996 et des recommandations formulées par la commission nationale contre l'exploitation des enfants. L'élargissement de cette loi à d'autres catégories de majeurs fait l'objet d'un travail préparatoire par M. Goutry et sera bientôt examiné en Commission de la Justice.

Le président : Aucun amendement n'a été déposé.

- Les articles 33 à 53 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Projet de loi relatif à la criminalité informatique (amendé par le Sénat) (213/8-12)

M. Servais Verherstraeten se réfère à son rapport

schriftelijk verslag.

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

- *De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.*

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

17.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Wij hebben de bespreking in de commissie niet bijgewoond, maar het debat ging over artikel 14, betreffende de termijnen die de operatoren moeten respecteren voor de bewaring van de gegevens. De Senaat heeft er goed aan gedaan de procedure om te draaien. Het ontwerp moet zo spoedig mogelijk worden aangenomen. Daarom zullen wij voorstemmen.

De **voorzitter**: In een voetnoot staat duidelijk dat de tekst bij tegenamendement gewijzigd werd krachtens artikel 69, 1 *bis* van het Reglement van de Kamer.

17.02 Hugo Coveliers (VLD): Volgens mij is de problematiek hiermee niet opgelost. De bewaartermijn van de gegevens moet lang genoeg zijn om het de politiediensten mogelijk te maken die te consulteren. De operatoren vinden twaalf maanden meer dan genoeg. Dit kost hen ook veel. Twaalf maanden is zeker niet te lang. Er zou terzake een Europese richtlijn moeten komen.

17.03 Fred Erdman (SP): Deze wet wil de informatica-criminaliteit bestrijden. Over de duur van de minimumtermijn om de gegevens bij te houden, lopen de meningen uiteen, onder meer tussen Kamer en Senaat: de ene zegt "minstens 12 maanden", de andere zegt "maximum 12 maanden". Dat is een heel belangrijke nuance.

17.04 Servais Verherstraeten (CVP): We hebben de veiligheid laten primeren. De operatoren kunnen meer gegevens in de EU bewaren en ze worden

écrit.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (213/12)

- *Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.*

Le projet de loi compte 14 articles.

17.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Nous n'étions pas en commission, mais le débat a porté sur l'article 14 relatif aux délais laissés aux opérateurs pour la conservation des données. Le Sénat avait bien fait d'inverser la procédure. Le projet devrait être adopté le plus rapidement possible; c'est pourquoi nous le voterons.

Le **président**: Un renvoi en bas de page précise bien que le texte a été modifié par contre-amendement, en vertu de l'article 69, 1 *bis* de notre Règlement.

17.02 Hugo Coveliers (VLD): Ceci ne me semble pas résoudre le problème. Le délai de conservation des données doit être suffisamment long pour permettre aux services de police de les consulter. De l'avis des opérateurs, un délai de douze mois suffit amplement et est déjà très onéreux. Quant à moi, un tel délai ne me paraît pas excessif. Par ailleurs, cette matière devrait être réglée prochainement par une directive européenne.

17.03 Fred Erdman (SP): Le texte à l'examen tend à organiser la lutte contre la criminalité informatique. A propos de la durée du délai minimum de conservation, les avis – notamment ceux de la Chambre et du Sénat – sont partagés. Les uns préconisent un délai de douze mois minimum, les autres de douze mois maximum. La nuance est de taille.

17.04 Servais Verherstraeten (CVP): Nous avons choisi de faire primer la sécurité. Désormais, les opérateurs pourront conserver les données au sein

enkel voor opsporing en onderzoek bewaard. Dit is een goed compromis, ik hoop dat de Senaat ons zal volgen.

17.05 Minister **Marc Verwilghen** : De keuze die de Senaat oorspronkelijk qua bewaartermijn had gemaakt, was te restrictief. De keuze die nu wordt gemaakt is duidelijk een verbetering.

De **voorzitter** :

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Rekenhof

Benoeming van een raadsheer (N) – Geheime stemming

De **voorzitter** : De Kamer moet overgaan tot de benoeming van een raadsheer bij het Rekenhof, Nederlandse Kamer, ter vervanging van de heer F. Vanstapel, benoemd tot voorzitter met ingang van 6 november 2000.

De vacature werd aangekondigd in plenaire vergadering op 22 juni 2000 en op 31 augustus 2000 werd een bericht in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. De kandidaturen moesten voor 21 september 2000 per aangetekend schrijven worden ingediend bij de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

de heer Adri De Brabandere, eerste auditeur bij het Rekenhof;
de heer Guy Defraigne, eerste informaticus bij het Rekenhof;
de heer Marc De Paepe, eerste auditeur-revisor bij het Rekenhof;
de heer Ignace Desomer, kabinetsdirecteur van de eerste voorzitter van het Rekenhof;
de heer Johan Dhondt, eerste auditeur-revisor bij het Rekenhof;
de heer Marc Galle, auditeur bij het Rekenhof;
de heer Jean-Marie Meersseman, eerste controleur bij het Rekenhof;
de heer Stefaan Mergaerts, adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement;

de l'UE. Celles-ci ne pourront être utilisées qu'à des fins de recherche et d'enquête policière. Le texte à l'examen constitue un compromis acceptable et j'espère que le Sénat nous emboîtera le pas.

17.05 **Marc Verwilghen** , ministre: Le délai de conservation retenu à l'origine par le Sénat était trop restrictif. Le choix que nous faisons aujourd'hui constitue une nette amélioration.

Le **président** :

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Cour des comptes

Nomination d'un conseiller (N) - Scrutin

Le **président** : La Chambre doit procéder à la nomination d'un conseiller à la Cour des comptes, Chambre néerlandaise, en remplacement de M. F. Vanstapel, nommé président à partir du 6 novembre 2000.

La vacance a été annoncée en séance plénière du 22 juin 2000 et le 31 août 2000 un avis a été publié au Moniteur belge. Les candidatures devaient être adressées par lettre recommandée au président de la Chambre des représentants pour le 21 septembre 2000.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

M. Adri De Brabandere, premier auditeur à la Cour des comptes;
M. Guy Defraigne, premier informaticien à la Cour des comptes;
M. Marc De Paepe, premier auditeur réviseur à la Cour des comptes;
M. Ignace Desomer, directeur de cabinet du premier président de la Cour des comptes;
M. Johan Dhondt, premier auditeur réviseur à la Cour des comptes,
M. Marc Galle, auditeur à la Cour des comptes;
M. Jean-Marie Meersseman, premier contrôleur à la Cour des comptes;
M. Stefaan Mergaerts, conseiller adjoint au Vlaams Parlement;

de heer Luc Schiepers, eerste auditeur bij het Rekenhof;
 de heer Jozef Van Ingelgem, eerste auditeur bij het Rekenhof;
 de heer Wim Van Laethem, eerste auditeur bij het Rekenhof.

M. Luc Schiepers, premier auditeur à la Cour des comptes;
 M. Jozef Van Ingelgem, premier auditeur à la Cour des comptes;
 M. Wim Van Laethem, premier auditeur à la Cour des comptes.

Bij brief van 20 oktober 2000 trekt de heer Luc Schiepers zijn kandidatuur in.

Par lettre du 20 octobre 2000 M. Luc Schiepers retire sa candidature.

Aan de agenda is de geheime stemming voor de benoeming van een raadsheer in het Rekenhof (Nederlandse Kamer).

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la nomination d'un conseiller à la Cour des comptes (Chambre néerlandaise).

De stembiljetten werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote ont déjà été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Geen bezwaar ? (Neen)

Pas d'observation ? (Non)

Aldus zal geschieden.

Il en sera ainsi.

De heer Jos Ansoms en mevrouw Mirella Minne worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

M. Jos Ansoms et Mme Mirella Minne sont désignés pour dépouiller les scrutins.

18.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Het is hier de gewoonte dat een benoeming van een raadsheer in het Rekenhof ongemerkt passeert, omdat er op voorhand afspraken zijn gemaakt. Nu wordt er al maanden over de bezetting van het Rekenhof gesproken. De eerste voorzitter van het Rekenhof gaat met pensioen. Hij is van CVP-strekking. De CVP eist het behoud van haar aandeel. Een nieuwe raadsheer zou dan van CVP-strekking moeten zijn. Ik dring al maanden aan op objectivering van deze procedure. Bij het Rekenhof gaat het om kwaliteitsbewaking. Ik heb een profielomschrijving gevraagd.

18.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Faisant l'objet d'accords préalables, la nomination d'un conseiller près la Cour des comptes passe généralement inaperçue. Cette fois, le remplacement du premier président de la Cour, qui part à la retraite, fait l'objet de discussions depuis des mois. Puisque le CVP exige le maintien de sa représentation politique et que l'actuel président est d'obédience CVP, le nouveau conseiller devrait lui aussi être un CVP. Je plaide depuis des mois pour l'objectivation de cette procédure soit rendue objective. Dans le cas de la Cour des comptes, il y va du contrôle de la qualité. J'ai demandé une description de profil.

De zogenaamde klassieke partijen, die natuurlijk het traditionele systeem verkiezen, zagen dit scenario niet zitten. Integendeel, men was zelfs zo grof te suggereren dat ik zelf kandidaat zou zijn! Niets is minder waar.

Pour les partis dits traditionnels, qui ont évidemment une prédilection pour le système traditionnel, ce scénario n'était pas bon. Ils ont même eu l'indélicatesse de suggérer que je serais moi-même candidat ! Rien n'est moins vrai.

Men heeft nu een kandidatenlijst samengesteld, maar mijn voorstel om de kandidaten uitgebreid te

Une liste de candidats vient d'être dressée, mais le CVP a rejeté ma proposition visant à organiser une

horen, werd door de CVP verworpen.

Vorige week werd op de afscheidsreceptie van de eerste voorzitter expliciet verklaard dat de CVP-fractie de kandidatuur voordroeg van één bepaald persoon. Het was voldoende naar de speech van de afscheidnemende eerste voorzitter te luisteren. Met andere woorden, de CVP heeft intern een kandidaat uitgekozen.

Dit is vanwege de CVP te grof voor woorden. Met zo'n ontoelaatbaar spelletje weigeren de groenen mee te doen.

(Applaus van Agalev-Ecolo en Vlaams Blok)

18.02 Marc Van Peel (CVP): er is niets oneerbaar aan de afspraak dat de samenstelling van het Rekenhof een weerspiegeling is van het Parlement. Binnen de fractie hebben wij een aantal mensen gesproken en uitgemaakt wie wij zouden steunen. Wij zijn niet aansprakelijk voor uitspraken van de eerste voorzitter op een afscheidsreceptie.

18.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nu is duidelijk gemaakt hoe de procedure verloopt. Zowel de heer Tavernier als de heer Van Peel spelen komedie. Zal men in Antwerpen het Vlaams Blok 33 procent van de rechters toespelen? Kwaliteit en ervaring als basis voor benoemingen in hoge functies behoren opnieuw tot het verleden, we werken terug "selon la procédure d'usage".

18.04 Geert Bourgeois (VU&ID): In de commissie voor het Reglement werd eerder dit jaar een nieuw systeem voor dit soort van benoemingen voorgesteld, gesteund door de meerderheid. Wij gingen er niet mee akkoord, omdat het geen volledige objectivering invoerde.

De VU&ID heeft een eigenvoorstel, dat wel de totale objectivering voor alle benoemingen wil invoeren. De groenen hebben ons voorstel echter niet gesteund. Daarom heb ik de indruk dat de verontwaardiging van de heer Tavernier *à la carte* is.

De **voorzitter**: k verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

audition approfondie des candidats.

La semaine dernière, lors de la réception d'adieux du premier président, il a été explicitement dit que le groupe CVP présentait la candidature d'une personne bien déterminée. Il suffisait, pour s'en convaincre, d'écouter attentivement le discours du premier président démissionnaire.

En d'autres termes, le CVP a choisi son candidat en cercle privé.

De la part du CVP, c'est une attitude scandaleuse. Les écologistes refusent de se prêter à de tels jeux. *(Applaudissements sur les bancs d'Agalev-Ecolo et du Vlaams Blok)*

18.02 Marc Van Peel (CVP): Il n'y a rien d'indécent à convenir que la composition de la Cour des comptes soit le reflet du Parlement. Au sein de notre groupe politique, nous nous sommes entretenus avec un certain nombre de personnes et nous avons sélectionné le candidat que nous soutiendrions. Nous laissons au premier président la responsabilité des propos qu'il a tenus lors de sa réception d'adieux.

18.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous savons à présent comment se déroule la procédure. Tant M. Tavernier que M. Van Peel jouent la comédie. Va-t-on permettre au Vlaams Blok de nommer 33 % des juges à Anvers ? On ne prend plus en considération les qualités et l'expérience professionnelles des candidats pour procéder à des nominations. On s'en tient à nouveau à «la procédure d'usage».

18.04 Geert Bourgeois (VU&ID): La commission du Règlement a proposé cette année une nouvelle formule pour régler ces nominations, avec le soutien de la majorité. La nouvelle proposition ne garantissait toutefois pas une objectivité absolue et nous n'y avons pas souscrit.

De son côté, la VU&ID a également rédigé une proposition visant l'objectivation totale des nominations. Les Verts n'ont pas voulu soutenir notre proposition. L'indignation de M. Tavernier me paraît dès lors plutôt sélective.

Le **président**: A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik wijs erop dat om te stemmen men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt tot naamafroeping overgegaan.

Heeft iedereen gestemd ? (Ja)

De stemming is gesloten.

19 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

19.01 Greta D'Hondt (CVP) Ik vraag de urgentie voor mijn wetsvoorstel nr 908.

De urgentie is toegekend.

19.02 .Fred Erdman (SP): Wetsvoorstel 915 hangt samen met voorstel 892, dat vorige week werd in overweging genomen. Ik vraag ook de urgentie voor dit voorstel. Ik zou eveneens de urgentie willen vragen voor voorstel 912. Eén van de essentiële punten van de hervorming-Franchimont is het inzagerecht. Uit het verslag blijkt dat er technische problemen zijn bij de weigering van het inzagerecht. Dit technische voorstel wil de problemen oplossen. Als we correctief willen zijn, moeten we ook snel correctief zijn.

- De urgentie wordt aangenomen voor wetsvoorstel 912.

- De urgentie wordt aangenomen voor wetsvoorstel 915.

20 Vlaams Parlement

Bij brief van 25 oktober 2000 zendt de voorzitter van het Vlaams Parlement de tekst over van een op 25 oktober 2000 door het Vlaams Parlement aangenomen motie betreffende een belangenconflict, zoals bepaald in artikel 32, § 1bis van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en apposant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

19 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgences

19.01 Greta D'Hondt (CVP) Je demande l'urgence pour ma proposition de loi n° 908.

- L'urgence est adoptée.

19.02 Fred Erdman (SP): La proposition de loi n° 915 va de pair avec la proposition de loi n° 892 qui a été prise en considération la semaine dernière. Je demande également l'urgence pour cette proposition. Et je voudrais aussi la demander pour la proposition n° 912. Un des points essentiels de la réforme Franchimont est le droit de consultation des dossiers. Or, le rapport fait apparaître que le refus d'accorder le droit de consultation soulève des difficultés techniques. Cette proposition de loi technique vise précisément à résoudre les problèmes de cette nature. Si on veut apporter des correctifs, il faut le faire vite.

- L'urgence est adoptée pour la proposition 912.

- L'urgence est adoptée pour la proposition n° 915.

20 Parlement flamand

Par lettre du 25 octobre 2000, le président du Parlement flamand communique le texte d'une motion adoptée par le Parlement flamand le 25 octobre 2000, concernant un conflit d'intérêts tel que défini par l'article 32, § 1er bis, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 16 juin 1989 et

16 juni 1989 en de bijzondere wet van 7 mei 1999.

Het belangenconflict betreft het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 836/1).

De **voorzitter**: Klopt het dat de regering het wetsontwerp zal intrekken ?

20.01 Minister **Marc Verwilghen** : De formele intrekking gebeurde nog niet, maar ze komt er.

De **voorzitter**: Ik zal voorlopig niet ingaan op het belangenconflict, in afwachting van de formele intrekking. In dat geval vervalt het belangenconflict.

21 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van een raadsheer bij het Rekenhof.

De heer Ignace Desomer heeft 100 stemmen bekomen.

De heer Marc De Paepe heeft 1 stem bekomen.

De heer Johan Dhondt heeft 1 stem bekomen.

De heer Wim Van Laethem heeft 1 stem bekomen.

Aangezien de heer Ignace Desomer 100 stemmen heeft bekomen, dit is de volstrekte meerderheid, is hij benoemd tot raadsheer in het Rekenhof (Nederlandse Kamer).

22 Opruistelling van de eerste voorzitter van het Rekenhof

22.01 De **voorzitter** : Collega's, ik wens hulde te brengen aan baron Van de Velde, die hier aanwezig is.

Mevrouw, dames en heren, op 6 november wordt u, mijnheer Van de Velde, als Eerste Voorzitter van het Rekenhof op rust gesteld. U bent sedert 1952 werkzaam op het Rekenhof. In 1984 werd u tot voorzitter benoemd en amper twee jaar later in 1986 werd u eerste voorzitter van het Hof.

Zonder aarzelen kan worden gesteld dat er in de periode 1986-2000 heel veel en ten goede is veranderd in het Rekenhof, dat een rechtstreekse emanatie is van onze Kamer.

Er was niet alleen de herziening van artikel 116 van de Grondwet – thans artikel 180 – dat in 1993 voor het eerst sedert 1831 in verband met het Rekenhof werd aangepast.

par la loi spéciale du 7 mai 1999.

Le conflit d'intérêts porte sur le projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire. (n° 836/1)

Le **président**: Est-il exact que le gouvernement va retirer le projet de loi ?

20.01 **Marc Verwilghen**, ministre: Il n'a pas encore été procédé au retrait formel mais cela ne saurait tarder.

Le **président**: Je ne m'attarderai pas pour l'instant sur le conflit d'intérêts puisqu'il devrait disparaître avec le retrait formel.

21 Résultat du scrutin pour la nomination d'un conseiller à la Cour des Comptes.

M. Ignace Desomer a obtenu 100 suffrages.

M. Marc De Paepe a obtenu 1 suffrage.

M. Johan Dhondt a obtenu 1 suffrage.

M. Wim Van Laethem a obtenu 1 suffrage.

M. Ignace Desomer ayant obtenu 100 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé conseiller à la Cour des comptes (Chambre néerlandaise).

22 Admission à la retraite du premier président de la Cour des Comptes.

22.01 Le **président** : Le 6 novembre prochain, le Baron J. Van de Velde, premier président de la Cour des comptes, sera admis à la retraite. C'est en 1952 que Monsieur Van de Velde a entamé sa carrière à la Cour des comptes. Il a été élu président de cette institution en 1984 et il a accédé à la fonction de premier président fin 1986, soit à peine deux ans plus tard.

On peut affirmer sans aucune hésitation qu'au cours de la période 1986-2000, beaucoup de choses ont changé, en bien, au sein de la Cour, qui est une émanation de la Chambre.

Il n'y a pas seulement la révision de l'article 116 de la Constitution – l'actuel article 180 – qui en 1993 a été adapté pour la première fois depuis 1831 en ce qui concerne la Cour des comptes.

Il y eut par exemple aussi : l'instauration d'une

Er waren bijvoorbeeld ook de invoering van de zogenoemde “voorafbeeldingen van de uitgaven van de begroting” die het Rekenhof, in uitvoering van de wet van 28 juni 1989, jaarlijks voorlegt aan de Kamer; de invoering bij wet van 3 april 1995 van een openbare en tegensprekelijke procedure voor de berechting door het Rekenhof van rekenplichtigen; en de wet van 10 maart 1998, op grond waarvan het Rekenhof uitdrukkelijk de bevoegdheid heeft verworven een controle a posteriori uit te voeren op de goede besteding van rijksmiddelen.

Er waren vooral de talloze “pragmatische” initiatieven waarmee u telkenmale het belang onderstreepte van de opdracht van het hof, de informatieverstrekking over de begroting, ten dienste van Kamer en Senaat. Wij zijn u daar zeer dankbaar voor.

De eerste voorzitter is er ontegensprekelijk in geslaagd het Belgische Rekenhof, een van de laatste unitaire instellingen des lands, in het kader van een geheel geremodeleerde staatsstructuur om te vormen tot een goed functionerend orgaan dat de onderscheiden deelgebieden van ons land op gelijke voet behandelt. Volgens de logica van de staatshervorming publiceert het Rekenhof sinds de parlementaire zitting 1989-1990, naast de boeken van opmerkingen voor de Kamer, vijf afzonderlijke boeken ter attentie van respectievelijk het Vlaamse Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Parlement van het Waalse Gewest, de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Van het Rekenhof zei men destijds nogal eens dat het in ons staatsbestel weliswaar een wezenlijke opdracht heeft, doch geen grote bekendheid genoot. Welnu, eerstdaags geeft baron Van de Velde het roer uit handen aan de heer Dumazy - die ik hier ook begroet - die de kapitein wordt van een Rekenhof dat uit zijn isolement is getreden, dat een profiel heeft gekregen, en, ik kan het getuigen, een nationale en internationale uitstraling geniet.

Het is inderdaad onder het voorzitterschap van baron Van de Velde dat het Rekenhof zijn relatie met het Parlement en de pers heeft herzien. Het is er zodoende in geslaagd de aandacht van de publieke opinie te vestigen op dit voorheen vrijwel ontoegankelijk domein van het overheidsoptreden. Ik herinner mij nog goed de eerste keer dat een groep journalisten samen met ons het Rekenhof betrad.

« préfiguration des résultats de l'exécution du budget » que la Cour des comptes soumet annuellement à la Chambre en exécution de la loi du 28 juin 1989 ; l'instauration par la loi du 3 avril 1995 d'une procédure contradictoire et publique pour le jugement des comptables par la Cour des comptes ; la loi du 10 mars 1998 qui a donné expressément compétence à la Cour des comptes pour exercer un contrôle a posteriori sur le bon emploi des deniers publics.

Mais il y a eu surtout les innombrables initiatives « pragmatiques » que vous avez sans cesse prises pour rappeler l'importance de la mission d'information budgétaire que la cour assume au service de la Chambre et du Parlement. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Il est par ailleurs indéniable que le premier président a parfaitement réussi, dans le cadre d'une structure étatique entièrement remodelée, à faire de la Cour des comptes belge, qui est l'une des dernières institutions unitaires de la Belgique, un organe qui fonctionne correctement et qui garantit un traitement identique aux différentes entités constitutives de notre pays. Respectueuse de la logique de la réforme de l'Etat, la Cour des comptes publie, depuis la session parlementaire 1989-1990, en plus de ses cahiers d'observations destinés à notre Chambre, cinq cahiers distincts destinés au Parlement flamand, au Parlement de la Communauté française, au Parlement de la Région wallonne, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Communauté germanophone.

Naguère, il n'était pas rare qu'on dise de la Cour des comptes qu'elle remplit certes une fonction essentielle dans notre système politique, mais qu'elle ne jouit pas d'une grande notoriété. Or, M. le Baron Van de Velde cédera bientôt le gouvernail à M. Dumazy qui deviendra ainsi le capitaine d'une Cour des comptes qui est sortie de son isolement, s'est donné un visage et a acquis un rayonnement sur les plans national et international.

Sous la présidence de M. le Baron Van de Velde, la Cour des comptes a en effet reconsidéré sa relation avec le Parlement et la presse, et a ainsi réussi à attirer l'attention de l'opinion publique sur ce domaine, précédemment quasi inaccessible, de l'action des pouvoirs publics. Je me rappelle encore très bien la première visite d'un groupe de journalistes à la Cour des comptes.

Ik wens u namens de Kamer te zeggen: het ga u goed baron Van de Velde. Ad multos annos.
(Langdurig applaus op alle banken)

Bon vent, Baron Van de Velde ! (*Applaudissements sur tous les bancs*)

23 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

23 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Naamstemmingen

24 Wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (geamendeerd door de Senaat) (695/10)

Het wetsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid door de 137 stemmenden.
(Naamstemming nr. 1)

24 Projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (amendé par le Sénat) (695/10)

Le projet est adopté à l'unanimité des 137 votants.
(Vote nominatif n° 1)

25 Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (geamendeerd door de Senaat) (213/12)

Het wetsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid door de 133 stemmenden.
(Naamstemming nr. 1)

25 Projet de loi relatif à la criminalité informatique (amendé par le Sénat) (213/12)

Le projet est adopté à l'unanimité des 137 votants.
(Vote nominatif n° 2)

25.01 André Schellens (SP): Ik heb ja gestemd.

25.01 André Schellens (SP): J'ai voté oui.

25.02 Erik Derycke (SP): Ik heb ja gestemd.

25.02 Erik Derycke (SP): J'ai voté oui.

25.03 Jan Peeters (SP): Ik heb ja gestemd.

25.03 Jan Peeters (SP): J'ai voté oui.

25.04 Stefaan De Clerck (CVP): Ik heb ja gestemd.

25.04 Stefaan De Clerck (CVP): J'ai voté oui.

*De vergadering wordt gesloten om 16.48 uur.
Volgende vergadering donderdag 9 november om 14.15 uur.*

La séance est levée à 16.48 heures. Prochaine séance le jeudi le 9 novembre à 14.15 heures.